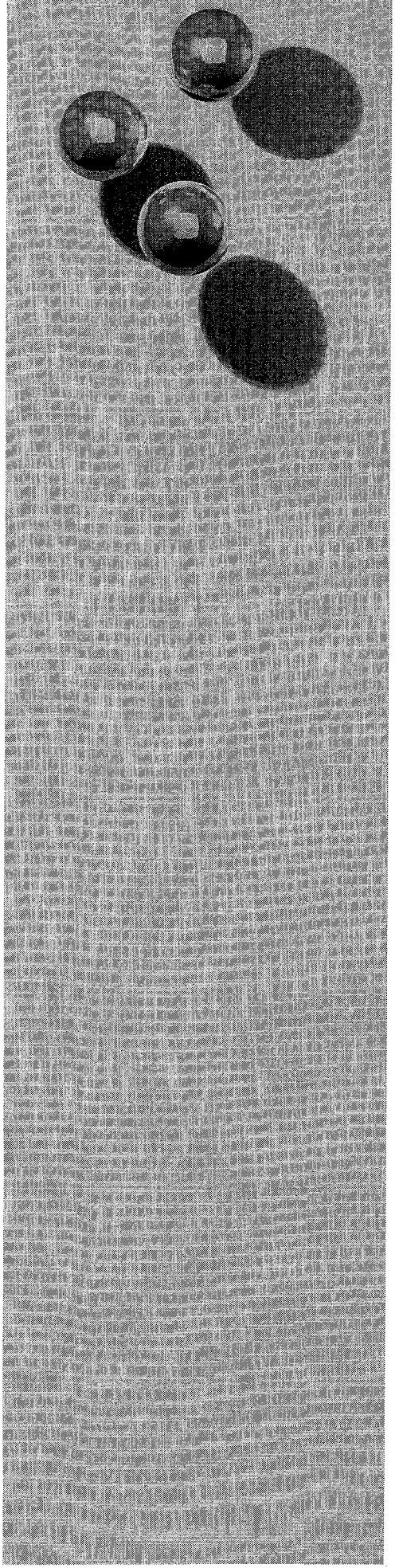
aiwa



STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREO
CHAINE STEREO

Z-D3200M

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI

EE EZ

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.	Serial No. (Lot No.)
TX-Z9300	
MX-Z3200M	
FX-WZ7300	
SX-Z3200	

OBSERVERA

Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

WARNING

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.
Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.
If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 5 amp fuse at the distribution board.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

DERECHOS DE AUTOR

Sírvase comprobar las leyes de derechos de autor relacionadas con las grabaciones de discos, de la radio o de cintas del país en el que se utilice el aparato.

DROITS D'AUTEUR

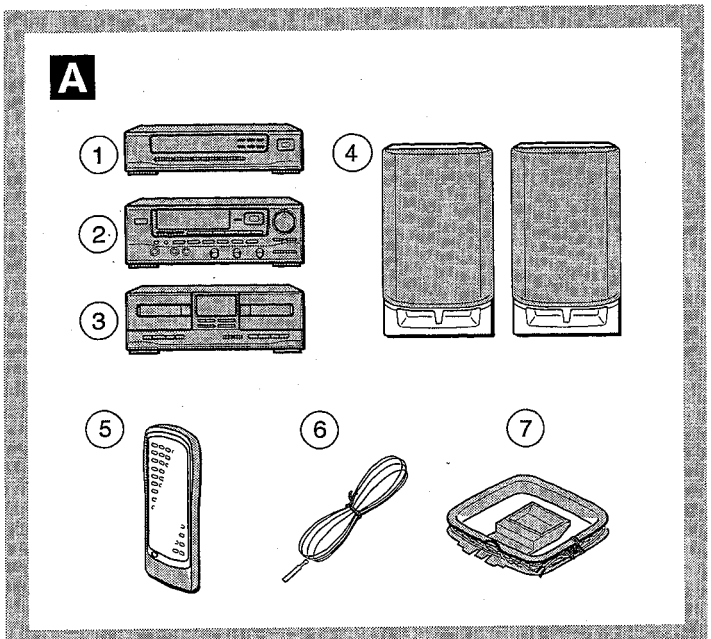
Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

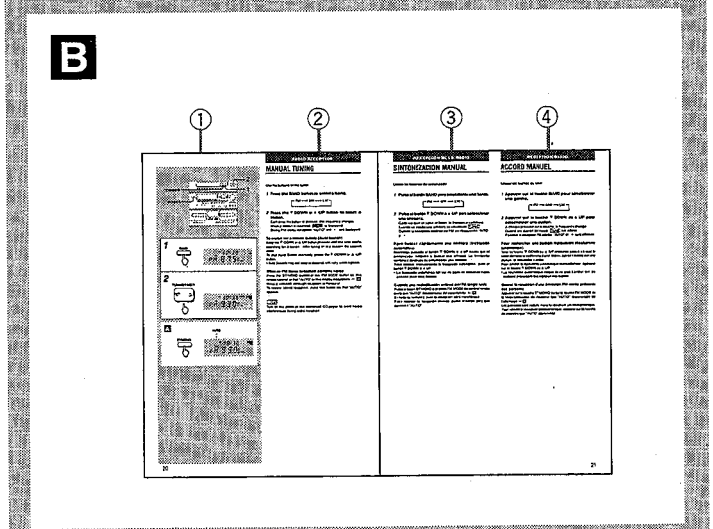
DOLBY NR

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el símbolo de la D doble ◻◻ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BBE SYSTEM

- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.
  Under license from BBE sound, Inc.
- La palabra "BBE" y el símbolo "BBE" son marcas registradas de BBE Sound, Inc.
  Bajo licencia de BBE Sound, Inc.
- L'expression "BBE" et le symbole "BBE" sont des marques déposées de BBE Sound, Inc.
  Sous licence de BBE Sound, Inc.





FOREWORD

To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

About your system

Your system is composed of the units ①-④ and supplied with the accessories ⑤-⑧ as follows. → A

① Stereo synthesizer tuner TX-Z9300
② Stereo integrated amplifier MX-Z3200M
③ Stereo cassette deck FX-WZ7300
④ Front speakers SX-Z3200
⑤ Remote control
⑥ FM antenna
⑦ MW/LW antenna
⑧ Operating Instructions and etc.

About this manual → B

This manual contains instructions in three languages ②-④ and illustrations ①.

① Illustration
② English
③ Spanish
④ French

About the illustrations

Capital letters, bold face numbers, smaller numbers and lower case letters in the instructions correspond to the letters and numbers in the illustration column.
For example, the "→ B" following "About this manual" above is a reference to B of the illustration.

PREFACIO

Para optimizar las prestaciones de este sistema, tome el tiempo necesario para leer detenidamente este Manual de instrucciones y familiarizarse con los procedimientos de utilización.

Acerca de su sistema

Su sistema está compuesto de las unidades ① a ④ y ha sido suministrado con los accesorios ⑤ a ⑧ siguientes: → **A**

① Sintonizador sintetizador estéreo TX-Z9300
② Amplificador integrado estéreo MX-Z3200M
③ Platina de casete estéreo FX-WZ7300
④ Altavoces delanteros SX-Z3200
⑤ Control remoto
⑥ Antena de FM
⑦ Antena de MW/LW
⑧ Manual de instrucciones, etc.

Acerca de este manual → B

Este manual tiene instrucciones en tres idiomas ② a ④ e ilustraciones ①.

① Ilustración
② Inglés
③ Español
④ Francés

Acerca de las ilustraciones

Las letras mayúsculas, los números en negrita, los números pequeños y las letras minúsculas de las instrucciones corresponden a las letras y números de las columnas de ilustraciones.

Por ejemplo, "→ **B**" a continuación de "Acerca de este manual", que aparece más arriba, se refiere a la **B** de la ilustración.

PREFACE

La lecture de ce mode d'emploi vous permettra de maîtriser l'utilisation et d'optimiser les performances de cette chaîne.

Au sujet de la chaîne

Votre chaîne NSX-D858 est composée des appareils ① à ④ et est fournie avec les accessoires ⑤ à ⑧ comme suit. → **A**

① Tuner stéréo à synthétiseur TX-Z9300
② Amplificateur stéréo intégré MX-Z3200M
③ Magnétocassette stéréo FX-WZ7300
④ Enceintes avant SX-Z3200
⑤ Télécommande
⑥ Antenne FM
⑦ Antenne PO/GO
⑧ Mode d'emploi, etc.

Au sujet de ce manuel → B

Ce manuel comporte des instructions en trois langues ② à ④ et des illustrations ①.

① Illustration
② Anglais
③ Espagnol
④ Français

Au sujet des illustrations

Dans les instructions, les lettres majuscules, les numéros en gras, les numéros plus petits et les lettres minuscules correspondent au lettres et numéros de la colonne des illustrations.

Par exemple, le "→ **B**" qui suit "Au sujet de ce manuel" ci-dessus renvoie à la partie **B** de l'illustration.

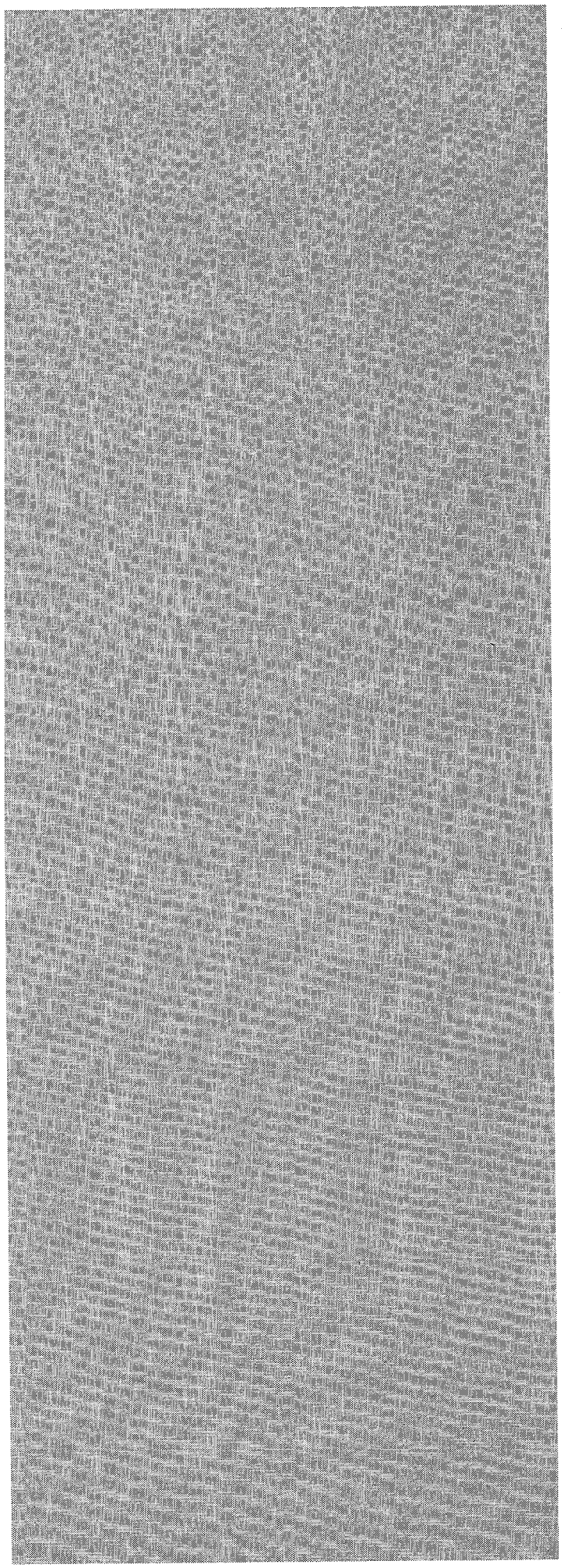


TABLE OF CONTENTS

FOREWORD 4
PRECAUTIONS 8

BASIC CONNECTIONS

SETTING UP THE UNITS 10
CONNECTIONS 12

PREPARATIONS

BEFORE OPERATION 16
SETTING THE CLOCK 18

RADIO RECEPTION

MANUAL TUNING 20
PRESETTING STATIONS 22
PRESET NUMBER TUNING 22

TAPE PLAYBACK

BASIC OPERATIONS 24
CONTINUOUS PLAY 26

SOUND

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT 28
GRAPHIC EQUALIZER 30
AI MEMORY FUNCTION 34

RECORDING

BASIC RECORDING 36
DUBBING THE TAPE MANUALLY 38
DUBBING THE WHOLE TAPE 40
RECORDING FROM THE CD PLAYER 42

TIMER

SETTING THE TIMER 44
SETTING THE SLEEP TIMER 46

KARAOKE

MICROPHONE MIXING 48
KARAOKE FUNCTION 50

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT 52
LISTENING TO EXTERNAL SOURCES 54

GENERAL

CARE AND MAINTENANCE 56
TROUBLESHOOTING GUIDE 58
SPECIFICATIONS 60

PARTS INDEX 64

INDICE

PREFACIO 5
PRECAUCIONES 9

CONEXIONES BASICAS

PREPARACION DE LAS UNIDADES 11
CONEXIONES 13

PREPARATIVOS

ANTES DE LA OPERACION 17
PUESTA EN HORA DEL RELOJ 19

RECEPCION DE LA RADIO

SINTONIZACION MANUAL 21
PREAJUSTE DE EMISORAS 23
SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE 23

REPRODUCCION DE CINTAS

OPERACIONES BASICAS 25
REPRODUCCION CONTINUA 27

SONIDO

AJUSTE SENCILLO DE AUDIO 29
ECUALIZADOR GRAFICO 31
FUNCION DE MEMORIA AI 35

GRABACION

GRABACION BASICA 37
COPIADO MANUAL DE CINTAS 39
COPIADO DE TODA LA CINTA 41
GRABACION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS 43

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR 45
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR 47

KARAOKE

MEZCLA MICROFONICA 49
FUNCION KARAOKE 51

OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE UN EQUIPO OPCIONAL 53
ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS 55

GENERALIDADES

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO 57
GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS 59
ESPECIFICACIONES 61

INDICE DE LAS PARTES 65

TABLE DES MATIERES

PREFACE 5
PRECAUTIONS 9

CONNEXIONS DE BASE

INSTALLATION DES APPAREILS 11
CONNEXIONS 13

PREPARATIONS

AVANT L'UTILISATION 17
REGLAGE DE L'HORLOGE 19

RECEPTION RADIO

ACCORD MANUEL 21
MEMORISATION DE STATIONS 23
ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE 23

LECTURE DE CASSETTES

OPERATIONS DE BASE 25
LECTURE CONTINUE 27

SON

REGLAGE AUDIO SIMPLE 29
EGALISEUR GRAPHIQUE 31
FONCTION MEMOIRE AI 35

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT DE BASE 37
DUPLICATION MANUELLE D'UNE CASSETTE 39
DUPLICATION DE LA TOTALITE D'UNE CASSETTE ... 41
ENREGISTREMENT A PARTIR DU LECTEUR DE DISQUES COMPACTS 43

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE 45
REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET 47

KARAOKE

MIXAGE AVEC MICROPHONE 49
FONCTION KARAOKE 51

AUTRES CONNEXIONS

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL 53
ECOUTE DE SOURCES EXTERNES 55

GENERALITES

SOINS ET ENTRETIEN 57
EN CAS DE PROBLEME 59
SPECIFICATIONS 61

NOMENCLATURE 65

PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage

Before connecting the AC cord, check that the rated voltage shown on the rear panel of the MX-Z3200M matches your local voltage.

On placement

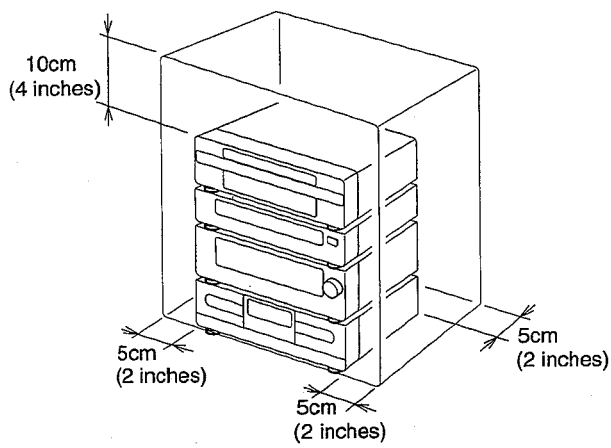
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not use the system in places which are subject to vibration.
- Place the system on a flat, even surface.
- To prevent internal heat build up, keep adequate space around the unit as shown in illustration **A**.
  In particular, do not place the system in an airtight rack.
- If using the system near the television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

On safety

- When disconnecting the AC cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.
When requesting repairs, be sure to take the TX-Z9300, MX-Z3200M and FX-WZ7300 together.

A



PRECAUCIONES

Siga los consejos dados a continuación para que el funcionamiento sea seguro y correcto.

Acerca de la tensión de CA
Antes de conectar el cable de alimentación de CA, compruebe si la tensión nominal mostrada en el panel trasero del MX-Z3200M concuerda con la tensión de su localidad.

Acerca del lugar de instalación
- No utilice el sistema en lugares extremadamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- No utilice el sistema en lugares sometidos a vibraciones.
- Ponga el sistema sobre una superficie plana y nivelada.
- Para evitar la acumulación térmica en el interior, deje un espacio libre suficiente alrededor de la unidad como se muestra en la ilustración **A**.
  En particular, no ponga el sistema en un mueble cerrado.
- Si utiliza el sistema cerca de un televisor o de una radio, tal vez se oigan ruidos en el televisor, en la radio o en este sistema. Separe este sistema de la radio o del televisor afectado.

Acerca de la seguridad
- Cuando desconecte el cable de alimentación de CA, desconéctelo sujetándolo por la clavija. No tire del propio cable.
- Cuando no utilice el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA. Cuando el cable esté conectado, una pequeña cantidad de corriente fluirá de forma continua hacia el sistema, aunque la alimentación esté desconectada.
- Si el cable de alimentación de CA está estropeado, póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones Aiwa para que se lo cambien o reparen inmediatamente.

Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y póngase en contacto con un representante de servicio cualificado.
Cuando solicite reparaciones, asegúrese de llevar el TX-Z9300, el MX-Z3200M y la FX-WZ7300 juntos.

PRECAUTIONS

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

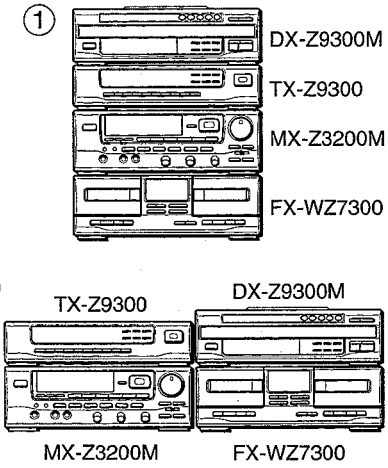
Tension du secteur
Avant de brancher le cordon secteur, s'assurer que la tension nominale indiquée sur le panneau arrière du MX-Z3200M correspond à celle du secteur local.

Emplacement
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits qui sont soumis à des vibrations.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- Pour éviter une élévation de la température interne, garder un espace adéquat autour de l'appareil comme montré sur l'illustration **A**.
  En particulier, ne pas placer la chaîne dans un meuble complètement fermé.
- Si la chaîne est utilisée près d'un poste de télévision ou de radio, des parasites peuvent être audibles par ce poste ou par la chaîne. Le cas échéant, éloigner cette chaîne du poste de télévision ou de radio affecté.

Sécurité
- Pour débrancher le cordon secteur, le tirer par sa fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Si on laisse ce cordon branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si l'alimentation est coupée.
- Si le cordon secteur est endommagé, contacter immédiatement le revendeur ou un centre de service Aiwa pour le faire remplacer ou réparer.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter un technicien qualifié.
Pour toute demande de réparation, ne pas oublier de porter les TX-Z9300, MX-Z3200M et FX-WZ7300 ensemble chez le réparateur.

A



SETTING UP THE UNITS → A

Two ways of setting up the units are recommended.
① Vertical placement
② Horizontal placement

Connectable CD players
Use an optional Aiwa DX-Z9300M, DX-Z9200M or DX-Z9100M, DX-Z980M or DX-Z830 CD player for full compatibility of the remote control operations and CD SYNCHRO REC function. Refer to the Operating Instruction of your CD player for details.

NOTE
Input signal code selection may be required when an optional CD player is connected to the unit.
The optional Aiwa CD players recommended above have different signal codes. When a CD player is connected, select the appropriate setting on this unit to match the signal code of the connected CD player.
This unit is factory preset to match the signal code of the Aiwa DX-Z9300M, DX-Z9200M or DX-Z9100M CD player. For other connectable CD players, press the POWER button on the amplifier while pressing the CD button so that "CD 1" appears in the display window of the amplifier. Repeat the above to switch the signal code back to "CD 3" as necessary.
Refer to the Operating Instructions of your CD player for details.

PREPARACION DE LAS UNIDADES

→ A

Se recomiendan dos formas de instalar las unidades.
① Instalación vertical
② Instalación horizontal

Reproductores de discos compactos que se pueden conectar

Utilice un reproductor de discos compactos Aiwa DX-Z9300M, DX-Z9200M, DX-Z9100M, DX-Z980M o DX-Z830 opcional para poder disponer de una compatibilidad completa con las operaciones del control remoto y con la función CD SYNCHRO REC. Consulte el Manual de instrucciones de su reproductor de discos compactos para obtener detalles.

NOTA

Cuando se conecte un reproductor de discos compactos opcional a esta unidad tal vez sea necesario realizar la selección del código de señal de entrada.
Los reproductores de discos compactos Aiwa opcionales recomendados arriba tienen códigos de señales diferentes. Cuando se conecte un reproductor de discos compactos, seleccione el ajuste apropiado en esta unidad para que concuerde con el código de señal del reproductor de discos compactos conectado.
Esta unidad ha sido preajustada en fábrica para que concuerde con el código de señal del reproductor de discos compactos Aiwa DX-Z9300M, DX-Z9200M o DX-Z9100M. Para otros reproductores de discos compactos que se puedan conectar, pulse el botón POWER del amplificador mientras pulsa el botón CD, para que "CD 1" aparezca en el visualizador del amplificador. Repita el procedimiento de arriba para cambiar el código de señal a "CD 3" si es necesario.
Consulte el Manual de instrucciones de su reproductor de discos compactos para obtener detalles.

INSTALLATION DES APPAREILS

→ A

Deux façons d'installer les appareils sont recommandées.
① Installation verticale
② Installation horizontale

Lecteurs de disques compacts utilisables

Pour une compatibilité totale des opérations de télécommande et de la fonction CD SYNCHRO REC, utiliser un lecteur de disques compacts optionnel Aiwa DX-Z9300M, DX-Z9200M, DX-Z9100M, DX-Z980M ou DX-Z830. Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du lecteur de disques compacts utilisé.

REMARQUE

Une sélection de code de signal d'entrée peut s'avérer nécessaire quand un lecteur de disques compacts optionnel est connecté à l'appareil.
Les lecteurs de disques compacts Aiwa optionnels recommandés ci-dessus possèdent des codes de signal différents. Quand un lecteur de disques compacts est connecté, sélectionner le réglage approprié sur cet appareil pour adaptation au code de signal dudit lecteur.
A la fabrique, cet appareil est préréglé pour adaptation au code de signal du lecteur de disques compacts Aiwa DX-Z9300M, DX-Z9200M ou DX-Z9100M. Pour les autres lecteurs de disques compacts utilisables, appuyer sur la touche POWER de l'amplificateur tout en appuyant sur la touche CD de manière que "CD 1" apparaisse sur la fenêtre d'affichage de l'amplificateur. Si nécessaire, procéder de la même manière pour faire repasser le code de signal à "CD 3".
Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du lecteur de disques compacts utilisé.

CONNECTIONS

IMPORTANT

- Connect the AC cord after connecting speakers, antennas, and all optional equipment.
- There are no differences between the front speakers. The speakers can be connected as L (left) or R (right).

See the illustration below which corresponds to steps 1 to 5 to complete the connections.

***1* Connect the flat cables of the TX-Z9300 and FX-WZ7300 to the MX-Z3200M.**
Push the connector until it clicks.

***2* Connect the supplied MW/LW antenna ① and FM antenna ② to the TX-Z9300.**
- To stand the MW/LW antenna, fix the claw to the slot. → A
- Make sure to connect the FM antenna to the center of the FM 75 Ω terminals securely.

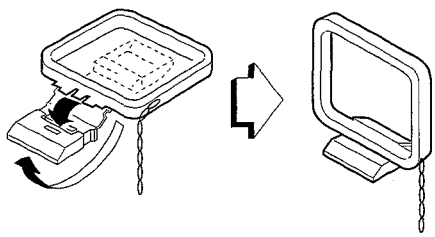
***3* Connect the speaker cords to the SX-Z3200 front speakers.**
The cords with the white stripes should be connected to the ⊕ terminals and the black cords to the ⊖ terminals.

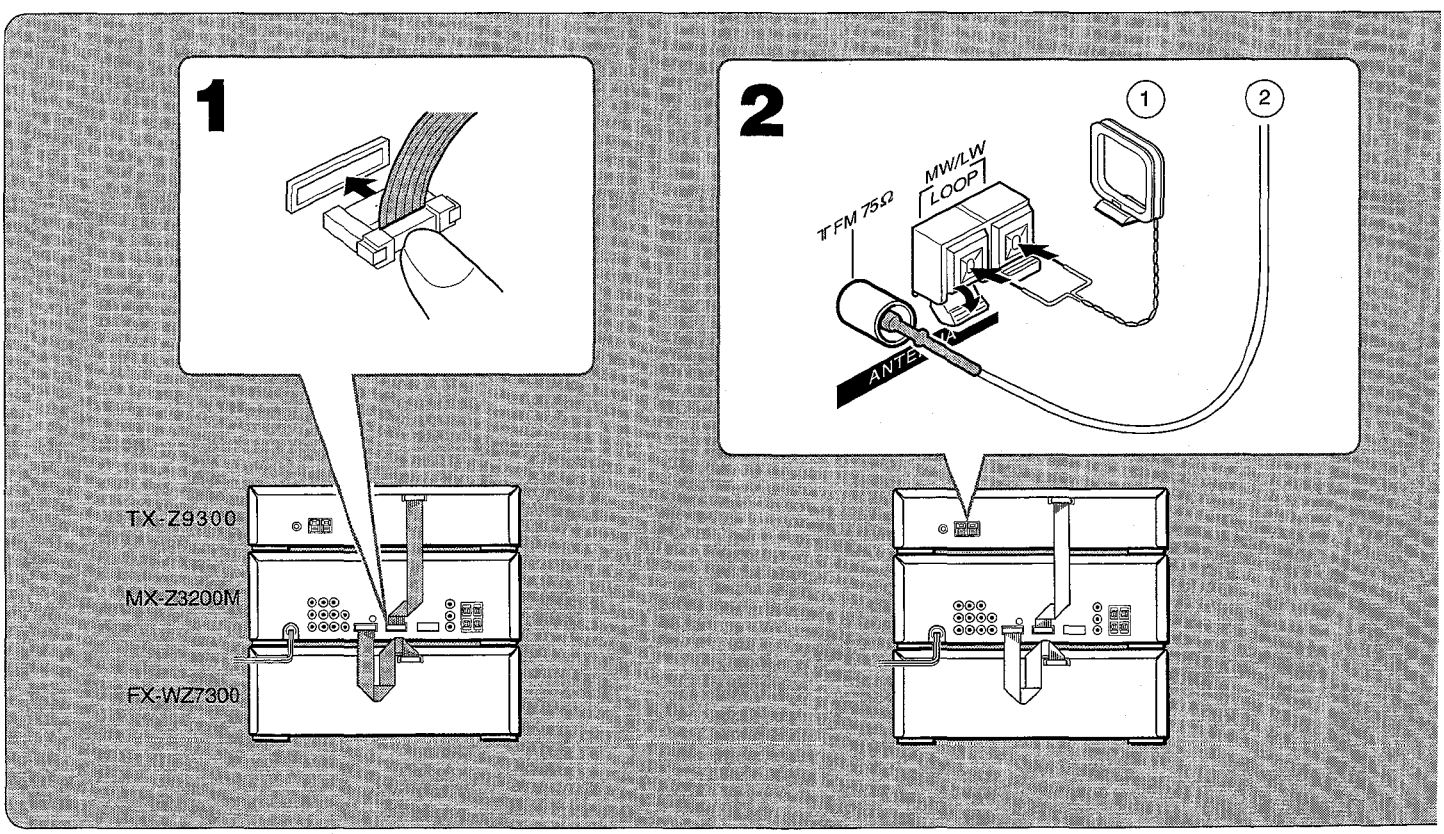
***4* Connect the speaker cords to the MX-Z3200M.**
The cords with the white stripes should be connected to the ⊕ terminals and the black cords to the ⊖ terminals in the same manner as step 3.

***5* Connect the AC cord to an AC outlet.**

To be continued.

A





CONEXIONES

IMPORTANTE

- Conecte el cable de alimentación de CA después de haber conectado los altavoces, las antenas y todos los equipos opcionales.
- No hay diferencias entre los altavoces delanteros. Los altavoces se podrán conectar como altavoz izquierdo (L) o derecho (R).

Consulte la ilustración de abajo, que corresponde a los pasos 1 a 5, para completar las conexiones.

1 **Conecte los cables planos del TX-Z9300 y de la FX-WZ7300 al MX-Z3200M.**
Empuje el conector hasta que haga un ruido seco.

2 **Conecte la antena de MW/LW ① y la antena de FM ② suministradas al TX-Z9300.**
- Para poner la antena de MW/LW en posición vertical, fije el gancho en la ranura. → A
- Asegúrese de conectar firmemente la antena de FM en el centro del terminal FM 75 Ω.

3 **Conecte los cables de altavoces a los altavoces delanteros SX-Z3200.**
Los cables con las franjas blancas deberán conectarse a los terminales ⊕ y los terminales con franjas negras a los terminales ⊖.

4 **Conecte los cables de altavoces al MX-Z3200M.**
Los cables con las franjas blancas deberán conectarse a los terminales ⊕ y los terminales con franjas negras a los terminales ⊖, de la misma manera que en el paso 3.

5 **Conecte el cable de alimentación de CA a una toma de CA.**

Continúa.

CONNEXIONS

IMPORTANT

- Brancher le cordon secteur après avoir connecté les enceintes, les antennes et tout autre appareil optionnel.
- Il n'y a pas de différence entre les enceintes avant. Chacune d'elles peut être connectée comme enceinte gauche (L) ou droite (R).

Voir les illustrations ci-dessous, qui correspondent aux étapes 1 à 5, pour faire les connexions.

1 **Connecter les câbles plats des TX-Z9300 et FX-WZ7300 au MX-Z3200M.**
Enfoncer le connecteur jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

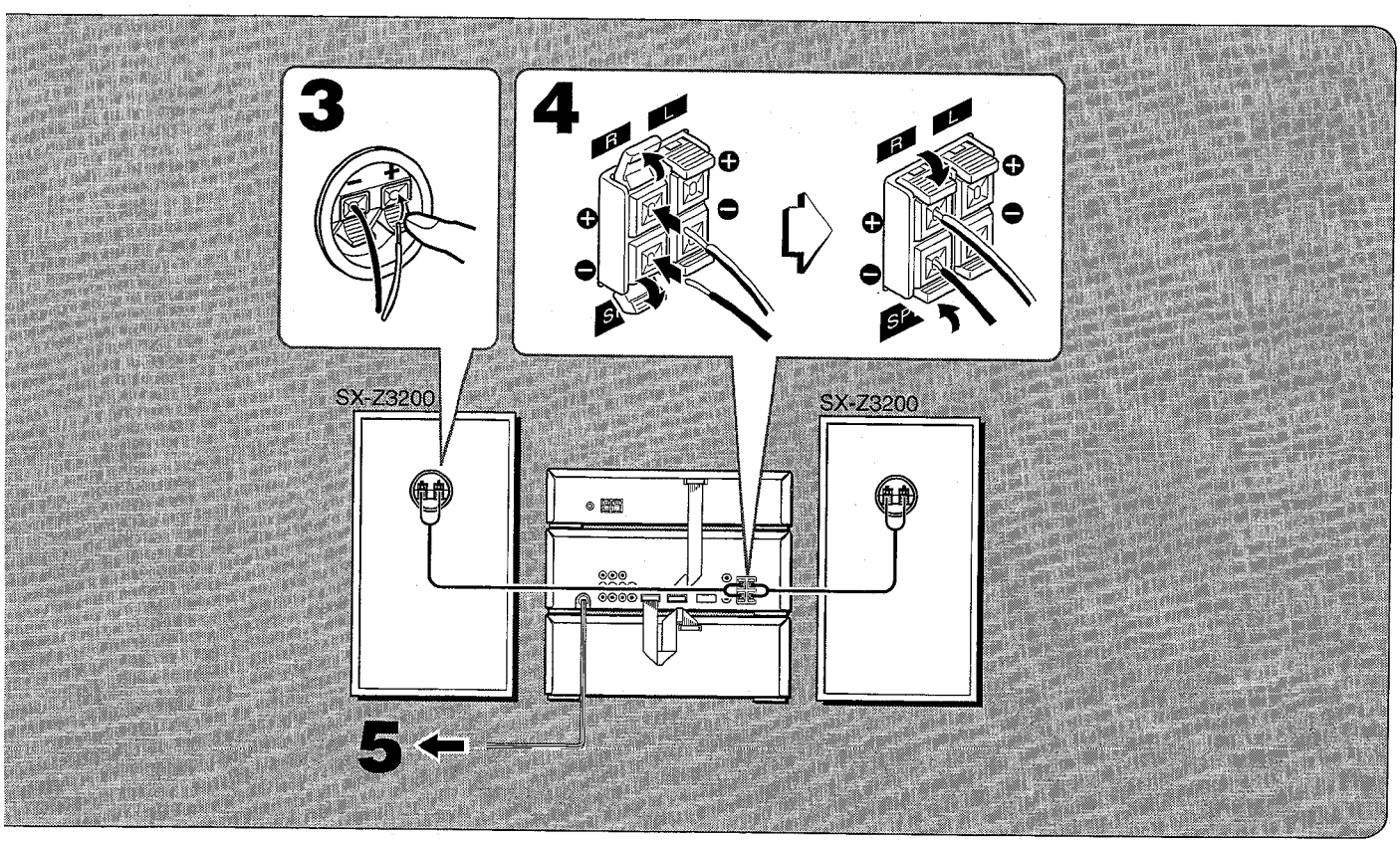
2 **Connecter les antennes PO/GO ① et FM ② fournies au TX-Z9300.**
- Pour poser l'antenne PO/GO sur une surface, fixer la griffe dans la rainure. → A
- Veiller à bien connecter la fiche de l'antenne FM au centre de la borne FM 75 Ω.

3 **Connecter les cordons d'enceinte aux enceintes avant SX-Z3200.**
Les cordons rayés de blanc doivent être connectés aux bornes ⊕ et les cordons noirs aux bornes ⊖.

4 **Connecter les cordons d'enceinte au MX-Z3200M.**
Les cordons rayés de blanc doivent être connectés aux bornes ⊕ et les cordons noirs aux bornes ⊖ de la même manière qu'à l'étape 3.

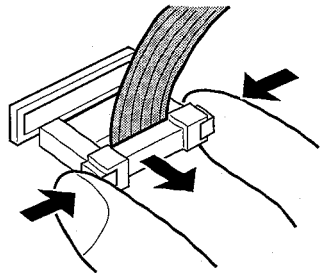
5 **Brancher le cordon secteur à une prise de courant.**

A suivre

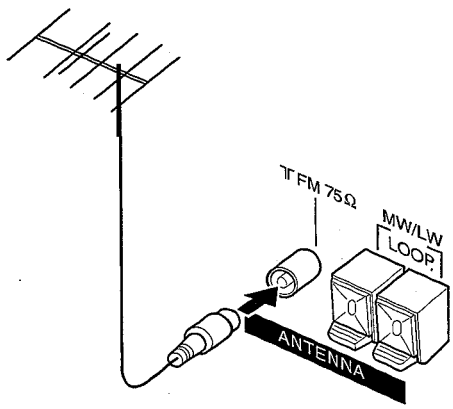


CONNECTIONS

A



B



To unplug the connector of the flat cable → A
Press the tabs and remove the flat cable.

To position the antennas
FM antenna:
Extend fully and position for the best possible reception.
This antenna is of an instant type, so the use of an outdoor antenna is recommended.
MW/LW antenna:
Position to find the best direction and position for radio reception.

NOTE

- Do not leave objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not bring the MW/LW antenna near other optional equipment, the stereo system itself, the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.
- Do not unwind the MW/LW antenna wire.

CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA → B

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.
Connect the outdoor antenna to the FM 75 Ω terminals.

See pages 52 to 54 for details on connection of other optional equipment.

CONEXIONES

Para desenchufar el conector del cable plano → A
Presione las lengüetas y quite el cable plano.

Para colocar las antenas
Antena de FM:
Extiéndala completamente y póngala en la posición que ofrezca la mejor recepción.
Esta antena es temporal, por lo que se recomienda instalar una antena exterior.
Antena de MW/LW:
Póngala en la dirección y en la posición que ofrezcan la mejor recepción de la radio.

NOTA

- No deje objetos que generen magnetismo cerca de los altavoces.
- No ponga la antena de FM cerca de objetos metálicos o rieles de cortinas.
- No ponga la antena de MW/LW cerca de otros equipos opcionales, el propio sistema estéreo, el cable de alimentación de CA o los cables de los altavoces, porque se captarán ruidos.
- No desbobine el cable de la antena de MW/LW.

CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR → B

Para obtener la mejor recepción de FM se recomienda utilizar una antena exterior.
Conecte la antena exterior a los terminales FM 75 Ω.

Consulte las páginas 53 a 55 para obtener detalles de la conexión de otros equipos opcionales.

CONNEXIONS

Pour débrancher le connecteur du câble plat → A
Appuyer sur les languettes et enlever le câble plat.

Pour positionner les antennes
Antenne FM:
Déployer cette antenne complètement et la positionner de manière à obtenir la meilleure réception possible.
Cette antenne est du type provisoire; l'utilisation d'une antenne extérieure est recommandée.
Antenne cadre PO/GO:
Orienter cette antenne de manière à obtenir la meilleure réception possible.

REMARQUE

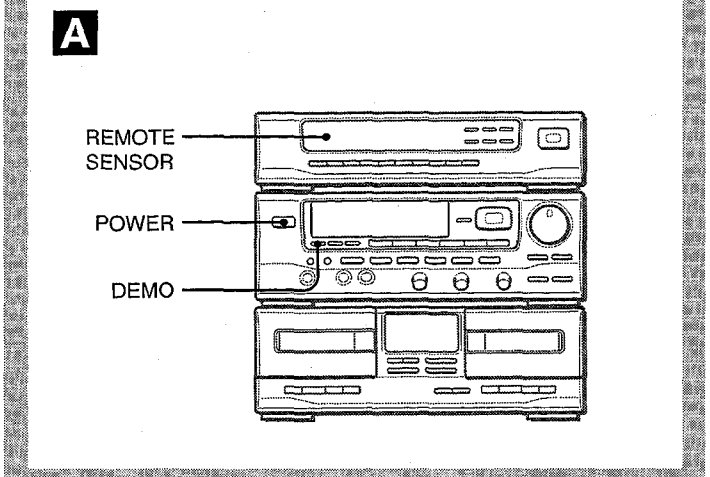
- Ne pas laisser d'objets produisant un champ magnétique près des enceintes.
- Ne pas mettre l'antenne FM près d'objets métalliques ou de tringles à rideaux.
- Ne pas mettre l'antenne PO/GO près d'un appareil optionnel, de la chaîne stéréo proprement dite, du cordon secteur ou des cordons d'enceinte; elle pourrait capter des parasites.
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne PO/GO.

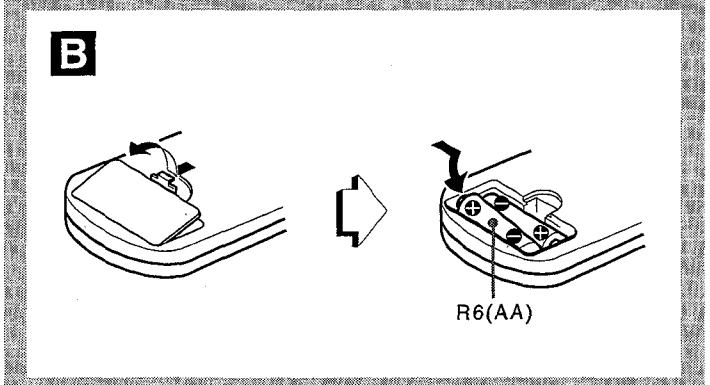
CONNEXION D'UNE ANTENNE EXTERIEURE → B

Pour obtenir une meilleure réception FM, il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure.
Connecter l'antenne extérieure aux bornes FM 75 Ω.

Pour les détails concernant la connexion de tout autre appareil optionnel, se reporter aux pages 53 à 55.

BEFORE OPERATION → A





To turn the unit on
Press the POWER button on the amplifier.

DEMO (demonstration) mode
When the AC cord is connected for the first time and the power is turned on, the display window of the amplifier demonstrates the functions of the unit. To stop the demonstration, press the DEMO button.
To return to the DEMO mode, press the DEMO button.

After use
Press the POWER button to turn off the power. The clock is displayed in the display window of the tuner.

REMOTE CONTROL

Inserting batteries → B
Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries.

When to replace the batteries
The maximum operational distance between the remote control and the REMOTE SENSOR in the display window of the tuner is approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- The remote control may not operate correctly when:
  - the line of sight between the remote control and the REMOTE SENSOR of the unit is exposed to intense light, such as direct sunlight.
  - other remote controls are used nearby (television, etc.).

ANTES DE LA OPERACION → A

Para encender la unidad
Pulse el botón POWER del amplificador.

Modo de demostración (DEMO)
Cuando el cable de alimentación de CA se conecte por primera vez y luego se conecte la alimentación, el visualizador del amplificador demostrará las funciones de la unidad. Para detener la demostración, pulse el botón DEMO.
Para volver al modo DEMO, pulse el botón DEMO.

Después de la utilización
Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación. El reloj se visualizará en el visualizador del sintonizador.

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas → B
Quite la tapa de las pilas, ubicada en la parte trasera del control remoto, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA).

Cuándo reemplazar las pilas
La distancia máxima de operación entre el control remoto y el sensor de señales que se encuentra en el visualizador del sintonizador deberá ser de 5 metros aproximadamente. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas por otras nuevas.

NOTA

- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar las posibles fugas de electrólito.
- El control remoto quizá no funcione correctamente cuando:
  - la línea de visión entre el control remoto y el sensor de señales de la unidad esté expuesta a una luz intensa como, por ejemplo, la luz directa del sol.
  - otros controles remotos (de un televisor, etc.) estén siendo utilizados cerca de esta unidad.

AVANT L'UTILISATION → A

Pour mettre l'appareil sous tension
Appuyer sur la touche POWER de l'amplificateur.

Mode DEMO (démonstration)
Quand on branche le cordon secteur et met l'appareil sous tension, la fenêtre d'affichage de l'amplificateur montre les fonctions de l'appareil. Pour arrêter la démonstration, appuyer sur la touche DEMO.
Pour repasser au mode DEMO, appuyer sur la touche DEMO.

Après l'utilisation
Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation. L'horloge est affichée sur la fenêtre du tuner.

TELECOMMANDE

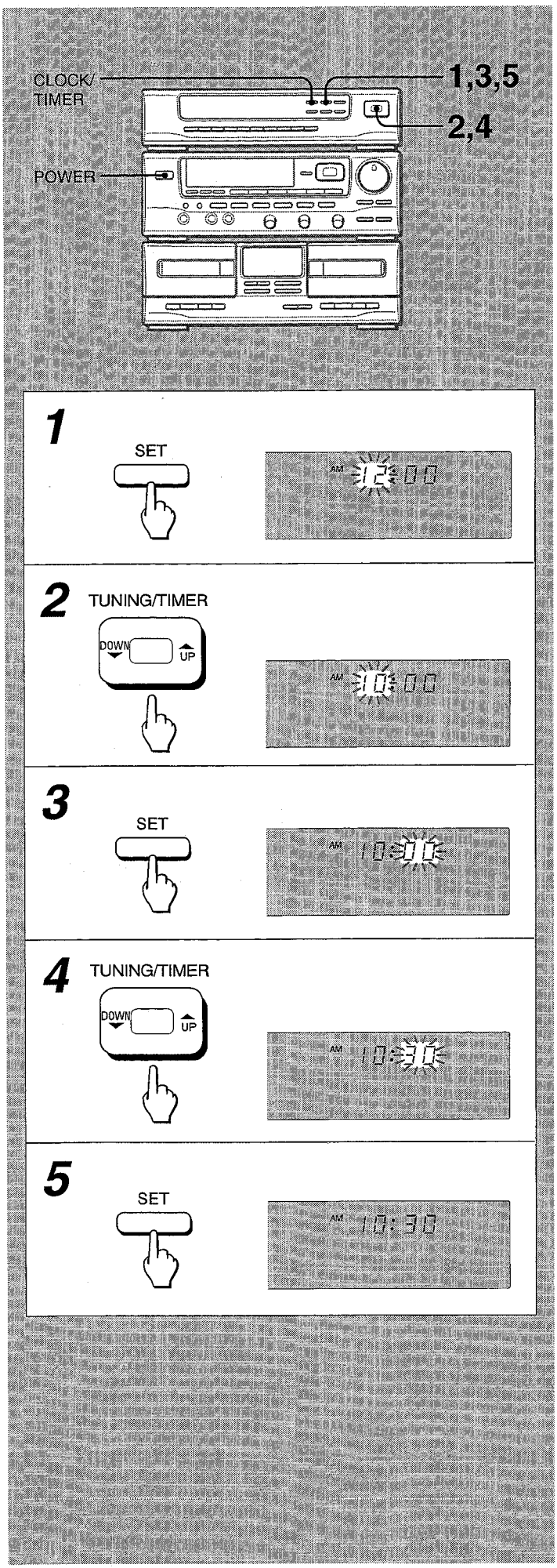
Mise en place des piles → B
Enlever le couvercle des piles du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place.

Quand remplacer les piles
La distance maximale de fonctionnement entre la télécommande et le capteur REMOTE SENSOR situé sur la fenêtre d'affichage du tuner est d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

REMARQUE

- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:
  - l'espace entre la télécommande et le capteur REMOTE SENSOR situé sur la fenêtre d'affichage du tuner est exposé à une lumière intense, comme le soleil.
  - d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

SETTING THE CLOCK



Use the buttons on the tuner.

When the AC cord is connected for the first time, the clock in the display window flashes.

Set the time as follows, while the power is off.

1 **Keep the SET button pressed for 2 seconds or more.**
The hour flashes.

2 **Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to designate the hour.**

3 **Press the SET button to set the hour.**
The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 **Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to designate the minute.**

5 **Press the SET button to set the minute and complete setting.**
The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

To correct the current time
Carry out steps 1 to 5 above with the power off.

To switch to the 24-hour standard
Press the POWER button to turn the unit on while pressing the CLOCK/TIMER button. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

If the clock display flashes while the power is off
This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.
- If power is interrupted for more than approximately 24 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.

NOTE
Setting the clock is not possible with the remote control.

PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Utilice los botones del sintonizador.

Cuando el cable de alimentación de CA se conecte por primera vez, el reloj del visualizador parpadeará.

Ponga la hora como se indica a continuación, mientras la alimentación esté desconectada.

1 **Mantenga pulsado el botón SET durante 2 o más segundos.**
La hora parpadeará.

2 **Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para designar la hora.**

3 **Pulse el botón SET para poner la hora.**
La hora dejará de parpadear y empezará a parpadear el minuto.

4 **Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para designar el minuto.**

5 **Pulse el botón SET para poner el minuto y terminar la puesta de la hora.**
El minuto dejará de parpadear en el visualizador y el reloj empezará a funcionar desde 00 segundos.

Para corregir la hora actual
Realice los pasos 1 a 5 indicados arriba con la alimentación desconectada.

Para cambiar al modo de 24 horas
Pulse el botón POWER para encender la unidad mientras pulsa el botón CLOCK/TIMER. Repita el mismo procedimiento para reponer el modo de 12 horas.

Si la visualización del reloj parpadea mientras la alimentación está desconectada
Esto se deberá a un interrupción en el suministro de alimentación. La hora tendrá que ponerse de nuevo.
- Si la alimentación se interrumpe durante más de 24 horas aproximadamente, todos los ajustes almacenados en la memoria después de adquirir la unidad tendrán que ajustarse otra vez.

NOTA
El reloj no se puede poner en hora empleando el control remoto.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Utiliser les touches du tuner.

Quand on branche le cordon secteur, l'horloge clignote sur la fenêtre d'affichage.

L'alimentation étant coupée, régler l'heure comme décrit ci-dessous.

1 **Tenir la touche SET enfoncée pendant deux secondes ou plus.**
Les heures clignotent.

2 **Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour spécifier les heures.**

3 **Appuyer sur la touche SET pour régler les heures.**
Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter.

4 **Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour spécifier les minutes.**

5 **Appuyer sur la touche SET pour régler les minutes et terminer le réglage.**
Les minutes arrêtent de clignoter sur l'affichage et l'horloge démarre à 00 seconde.

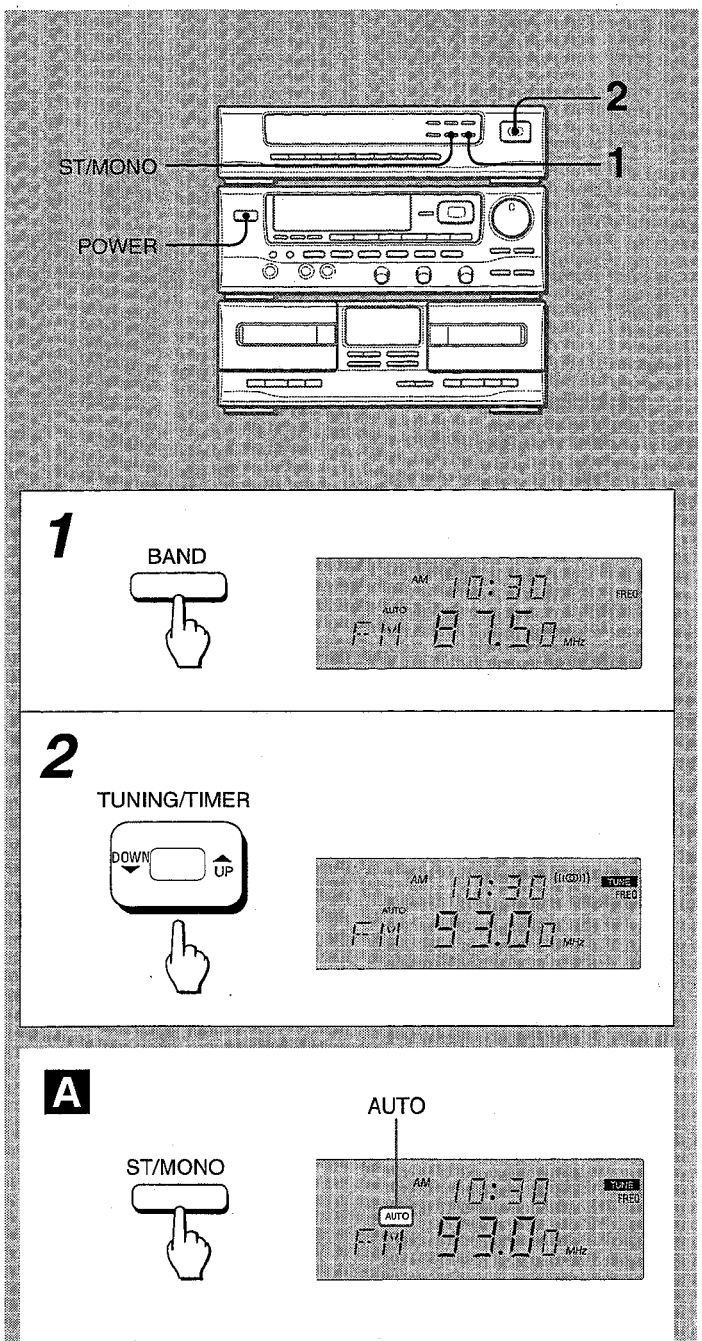
Pour corriger l'heure courante
Effectuer les étapes 1 à 5 ci-dessus avec l'alimentation coupée.

Pour passer au format de 24 heures
Tout en appuyant sur la touche CLOCK/TIMER, appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension. Pour revenir au format de 12 heures, procéder de la même manière.

Si l'affichage de l'horloge clignote quand l'alimentation est coupée
Ceci est dû à une interruption d'alimentation. L'heure courante doit être réglée de nouveau.
- Si l'alimentation est interrompue pendant plus d'environ 24 heures, tous les réglages mémorisés après l'achat doivent être faits de nouveau.

REMARQUE
Le réglage de l'horloge est impossible avec la télécommande.

MANUAL TUNING



Use the buttons on the tuner.

1 Press the BAND button to select a band.

FM → MW → LW

2 Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to select a station.

Each time the button is pressed, the frequency changes.
When a station is received, TUNE is displayed.
During FM stereo reception, "AUTO" and ((◎)) are displayed.

To search for a station quickly (Auto Search)

Keep the ▼ DOWN or ▲ UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.
To stop Auto Search manually, press the ▼ DOWN or ▲ UP button.

• Auto Search may not stop at stations with very weak signals.

When an FM stereo broadcast contains noise

Press the ST/MONO button or the FM MODE button on the remote control so that "AUTO" on the display disappears. → A
Noise is reduced, although reception is monaural.
To restore stereo reception, press the button so that "AUTO" appears.

NOTE

Turn off the power of the connected CD player to avoid noise interferences during radio reception.

SINTONIZACION MANUAL

Utilice los botones del sintonizador.

1 Pulse el botón BAND para seleccionar una banda.

FM → MW → LW

2 Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para seleccionar una emisora.

Cada vez que se pulse el botón, la frecuencia cambiará.
Cuando se reciba una emisora se visualizará TUNE.
Durante la recepción estéreo por FM se visualizarán "AUTO" y ((◉)).

Para buscar rápidamente una emisora (búsqueda automática)

Mantenga pulsado el botón ▼ DOWN o ▲ UP hasta que el sintonizador empiece a buscar una emisora. La búsqueda terminará después de sintonizarse una emisora.
Para detener manualmente la búsqueda automática, pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP.

- La búsqueda automática tal vez no pare en emisoras cuyas señales sean muy débiles.

Cuando una radiodifusión estéreo por FM tenga ruido

Pulse el botón ST/MONO o el botón FM MODE del control remoto para que "AUTO" desaparezca del visualizador. → A
El ruido se reducirá, pero la recepción será monofónica.
Para reponer la recepción estéreo, pulse el botón para que aparezca "AUTO".

NOTA

Desconecte la alimentación del reproductor de discos compactos conectado para evitar interferencias de ruido durante la recepción de radiodifusiones.

ACCORD MANUEL

Utiliser les touches du tuner.

1 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.

FM → MW → LW

2 Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour sélectionner une station.

A chaque pression sur la touche, la fréquence change.
Quand une station est reçue, TUNE est affiché.
Pendant la réception FM stéréo, "AUTO" et ((◉)) sont affichés.

Pour rechercher une station rapidement (Recherche automatique)

Tenir la touche ▼ DOWN ou ▲ UP enfoncée jusqu'à ce que le tuner démarre la recherche d'une station. Après l'accord sur une station, la recherche s'arrête.
Pour arrêter la recherche automatique manuellement, appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP.

- La recherche automatique risque de ne pas s'arrêter sur les stations présentant des signaux très faibles.

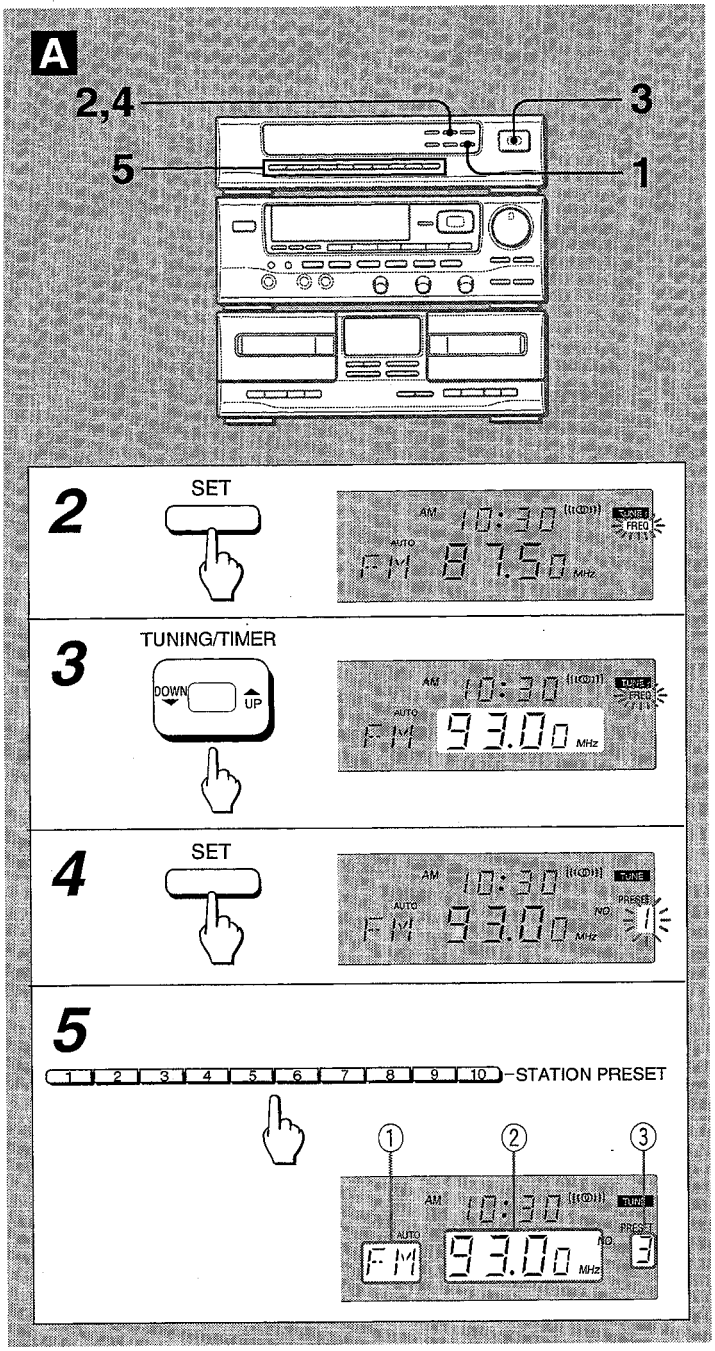
Quand la réception d'une émission FM stéréo présente des parasites

Appuyer sur la touche ST/MONO ou sur la touche FM MODE de la télécommande de manière que "AUTO" disparaisse de l'affichage. → A
Les parasites sont réduits, mais la réception est monophonique.
Pour rétablir la réception stéréophonique, appuyer sur la touche de manière que "AUTO" apparaisse.

REMARQUE

Pour éviter les perturbations lors de la réception radio, couper l'alimentation du lecteur de disques compacts connecté.

PRESETTING STATIONS → A



Use the buttons on the tuner.

The unit can store up to 10 preset stations on each band (total of 30 preset stations). Use the preset number to tune in to a preset station directly.

***1* Press the BAND button to select a band.**

***2* Press the SET button.**
"FREQ" in the display window of the tuner flashes for 10 seconds.
Proceed to step 3 within 10 seconds.

***3* Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to select a station.**

***4* Press the SET button.**
The preset number in the display window of the tuner flashes for 10 seconds.
Proceed to step 5 within 10 seconds.

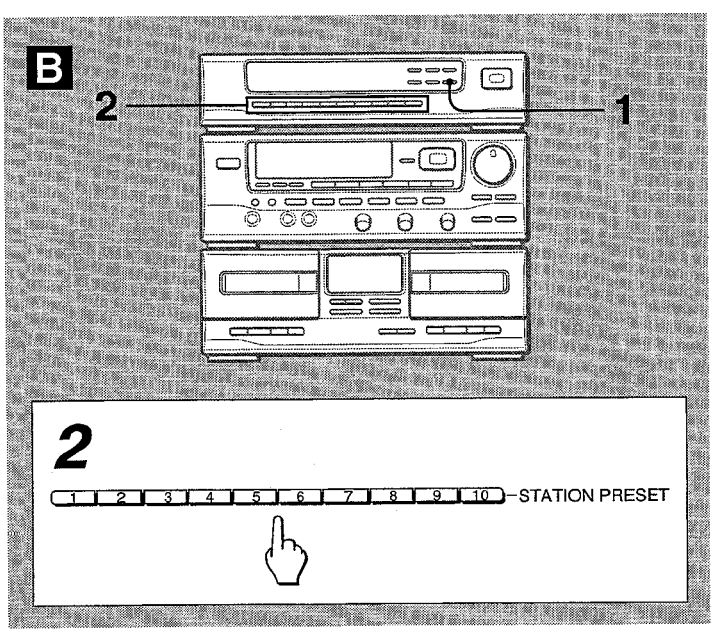
***5* Press one of the STATION PRESET buttons to select a preset number.**
The desired preset station is stored.
DISPLAY
① Band
② Frequency
③ Preset number

***6* Repeat steps 1 to 5.**
Only one band can be stored to each preset number.

NOTE

- Presetting stations is not possible with the remote control.
- The FM mode can be preset in conjunction with an FM station. Select the desired FM mode with the ST/MONO button or the FM MODE button on the remote control in step 3.

PRESET NUMBER TUNING → B



***1* Press the BAND button to select a band.**

***2* Press the desired STATION PRESET button to select a preset number.**

To select a preset station with the remote control

1 Press the BAND button to select a band.
2 Press one of the numeric buttons to select a preset number.

PREAJUSTE DE EMISORAS → A

Utilice los botones del sintonizador.

Esta unidad puede almacenar hasta 10 emisoras de preajuste en cada banda (un total de 30 emisoras de preajuste). Utilice el número de preajuste para sintonizar directamente una emisora preajustada.

1 **Pulse el botón BAND para seleccionar una banda.**

2 **Pulse el botón SET.**
"FREQ" del visualizador del sintonizador parpadeará durante 10 segundos.
Vaya al paso 3 antes de que pasen 10 segundos.

3 **Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para seleccionar una emisora.**

4 **Pulse el botón SET.**
El número de preajuste del visualizador del sintonizador parpadeara durante 10 segundos.
Vaya al paso 5 antes de que pasen 10 segundos.

5 **Pulse uno de los botones STATION PRESET para seleccionar un número de preajuste.**
La emisora de preajuste deseada se almacenará.
VISUALIZACION
① Banda
② Frecuencia
③ Número de preajuste

6 **Repita los pasos 1 a 5.**
En cada número de preajuste sólo se podrá almacenar una banda.

NOTA

- Con el control remoto no es posible preajustar emisoras.
- El modo de FM se puede preajustar junto con una emisora de FM. Seleccione el modo de FM deseado con el botón ST/MONO o con el botón FM MODE del control remoto en el paso 3.

SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE → B

1 **Pulse el botón BAND para seleccionar una banda.**

2 **Pulse los botones STATION PRESET deseados para seleccionar un número de preajuste.**

Para seleccionar una emisora preajustada con el control remoto

1 Pulse el botón BAND para seleccionar una banda.
2 Pulse uno de los botones numéricos para seleccionar un número de preajuste.

MEMORISATION DE STATIONS → A

Utiliser les touches du tuner

L'appareil peut mémoriser jusqu'à dix stations de chaque gamme (total de 30 stations mémorisées). Pour accorder l'appareil directement sur une station mémorisée, utiliser le numéro de préréglage correspondant.

1 **Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.**

2 **Appuyer sur la touche SET.**
"FREQ" clignote pendant dix secondes sur la fenêtre d'affichage du tuner.
Passer à l'étape 3 pendant ces dix secondes.

3 **Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour sélectionner une station.**

4 **Appuyer sur la touche SET.**
Le numéro de préréglage clignote pendant dix secondes sur la fenêtre d'affichage du tuner.
Passer à l'étape 5 pendant ces dix secondes.

5 **Appuyer sur une des touches STATION PRESET pour sélectionner un numéro de préréglage.**
La station souhaitée est mémorisée.
AFFICHAGE
① Gamme
② Fréquence
③ Numéro de préréglage.

6 **Répéter les étapes 1 à 5.**
On ne peut affecter qu'une gamme à chaque numéro de préréglage.

REMARQUE

- La mémorisation de stations est impossible avec la télécommande.
- Le mode FM peut être mémorisé en même temps qu'une station FM. A l'étape 3, sélectionner le mode FM souhaité avec la touche ST/MONO ou la touche FM MODE de la télécommande.

ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE → B

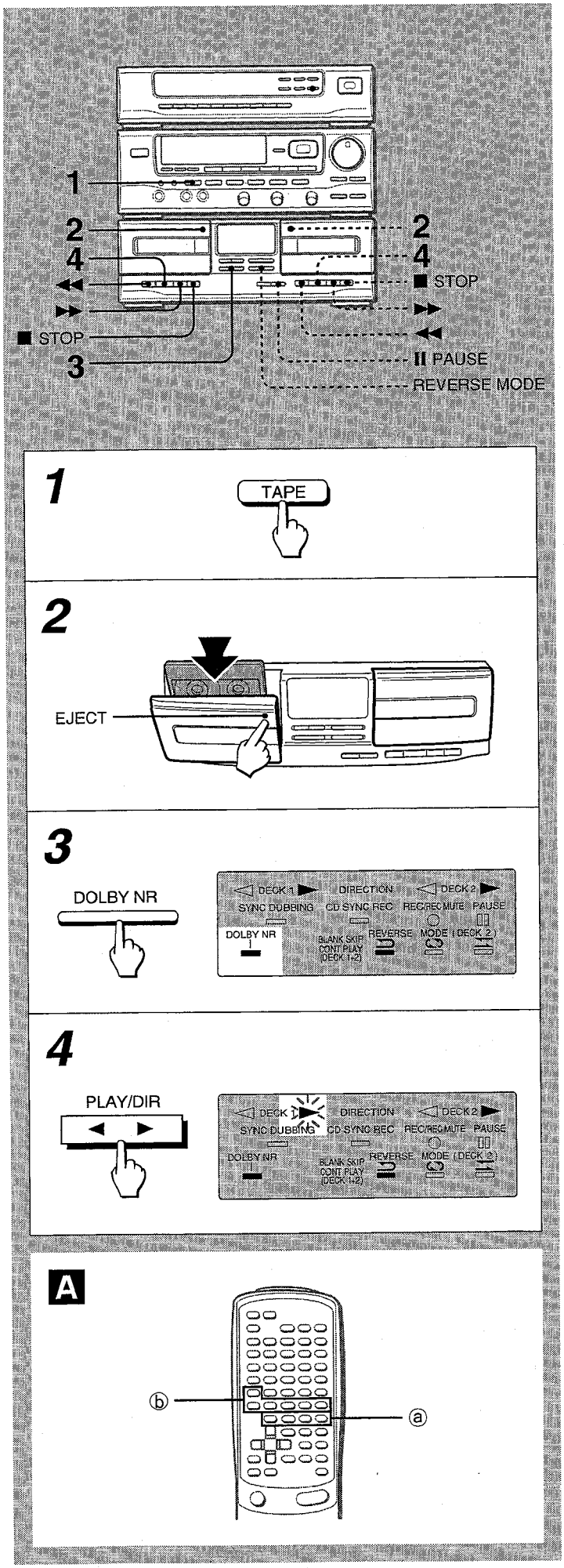
1 **Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.**

2 **Appuyer sur la touche STATION PRESET souhaitée pour sélectionner un numéro de préréglage.**

Pour sélectionner une station mémorisée avec la télécommande

1 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.
2 Appuyer sur une des touches numériques pour sélectionner un numéro de préréglage.

BASIC OPERATIONS



Use the buttons on the cassette deck.

On deck 1, tapes are always played back on both sides. However, when playback starts on the reverse side, the tape stops after the reverse side is played back.
On deck 2, you can select a reverse mode to play back one or both sides.
Operations for deck 1 are indicated with a solid line while operations for deck 2 are indicated with a dotted line.

***1* Press the TAPE button.**

***2* Press the EJECT ≙ mark to open the cassette holder, and insert a tape with the exposed side down.**
Push the cassette holder to close.

***3* Press the DOLBY NR button to turn Dolby NR on or off to match the playback tape.**
For tapes recorded with DOLBY NR, turn on DOLBY NR.
For tapes recorded without DOLBY NR, turn off DOLBY NR.

***4* Press the ◄► PLAY/DIR button to start playback.**
DISPLAY
When ► is flashing, the side facing the foreground (the front side) is played.
When ◄ is flashing, the side facing the background (the back side) is played.
When both DECK 1 and DECK 2 are played back, the sound from DECK 2 is heard.

To stop play, press the ■ STOP button.
To pause (deck 2 only), press the II PAUSE button. To resume play, press again.
To change the playback side, press the ◄► PLAY/DIR button in play or pause mode.
To fast forward or rewind, press the ◄◄ or ►► button in the stop mode. Then press the ■ STOP button to stop the tape.

To operate each deck with the remote control → A
Use buttons ⓐ for DECK 1 and ⓑ for DECK 2.

To select a reverse mode (DECK 2 only)
Each time the REVERSE MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To play one side only, turn on ⇄.
To play from front side to back side once only, turn on ⇉.
However, when playback starts on the reverse side on DECK 2, the tape stops after the reverse side is played back.
To play both sides repeatedly, turn on ⇆. However, when playback starts on the reverse side on DECK 2, the tape stops after the reverse side is played back 8 times.
• When tapes are loaded in both decks, the ⇉ on the display indicates Continuous play. (See page 26.)

Usable tapes
Use normal (type I), CrO_2 (type II), and metal (type IV) tapes.

OPERACIONES BASICAS

Utilice los botones de la platina.

En la platina 1 se reproducen siempre las dos caras de la cinta. Sin embargo, cuando la reproducción empiece en la cara de inversión, la cinta se parará después de haberse reproducido esa cara.
En la platina 2 podrá seleccionar un modo de inversión para reproducir una o dos caras.
Las operaciones para la platina 1 se indican con una línea continua, mientras que las operaciones para la platina 2 se indican con una línea a trazos.

1 **Pulse el botón TAPE.**

2 **Pulse la marca EJECT ≙ para abrir el portacasete e inserte una cinta con el lado expuesto hacia abajo.**
Empuje el portacasete para cerrarlo.

3 **Pulse el botón DOLBY NR para activar o desactivar Dolby NR según las características de la cinta de reproducción.**
Para cintas grabadas con DOLBY NR, encienda DOLBY NR.
Para cintas grabadas sin DOLBY NR, apague DOLBY NR.

4 **Pulse el botón ◄► PLAY/DIR para iniciar la reproducción.**
VISUALIZACION
Cuando parpadee ►, la cara que queda hacia adelante (cara delantera) se reproducirá.
Cuando parpadee ◄, la cara que queda hacia atrás (cara trasera) se reproducirá.
Cuando se reproduzca en la platina 1 y en la platina 2, se oirá el sonido de la platina 2.

Para detener la reproducción, pulse el botón ■ STOP.
Para hacer una pausa (platina 2 solamente), pulse el botón **II** PAUSE. Para reanudar la reproducción, púlselo otra vez.
Para cambiar la cara de reproducción, pulse el botón ◄► PLAY/DIR en el modo de reproducción o en el de pausa.
Para avanzar rápidamente o rebobinar, pulse el botón ◄◄ o ►► en el modo de parada. Luego pulse el botón ■ STOP para detener la cinta.

Para controlar ambas platinas con el control remoto → A

Utilice los botones ⓐ para la platina 1 y los botones ⓑ para la platina 2.

Para seleccionar un modo de inversión (platina 2 solamente)

Cada vez que pulse el botón REVERSE MODE, el modo de inversión cambiará.
Para reproducir una cara solamente, encienda ⇉.
Para reproducir desde la cara delantera hasta la cara posterior una vez solamente, encienda ⥲.
Sin embargo, cuando la reproducción empiece en la cara de inversión de la platina 2, la cinta se parará después de reproducirse la cara de inversión.
Para reproducir repetidamente ambas caras, encienda ⟲. Sin embargo, cuando la reproducción empiece en la cara de inversión de la platina 2, la cinta se parará después de reproducirse 8 veces la cara de inversión.
• Cuando se introduzcan cintas en ambas platinas, ⥲ del visualizador indicará el modo de reproducción continua. (Consulte la página 27.)

Cintas que se pueden utilizar

Utilice cintas normales (tipo I), de CrO_2 (tipo II) y de metal (tipo IV).

OPERATIONS DE BASE

Utiliser les touches du magnétocassette.

Avec la platine 1, les cassettes sont toujours lues sur les deux faces. Toutefois, si la lecture démarre par la face arrière, elle s'arrête une fois que cette face est lue.
Avec la platine 2, on peut sélectionner un mode d'inversion pour lire une face ou les deux.
Les opérations pour la platine 1 sont indiquées avec des traits continus, tandis que celles pour la platine 2 le sont avec des pointillés.

1 **Appuyer sur la touche TAPE.**

2 **Appuyer sur la marque EJECT ≙ pour ouvrir le porte-cassette, puis insérer une cassette avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.**
Pousser le porte-cassette pour le fermer.

3 **Appuyer sur la touche DOLBY NR pour mettre le réducteur de bruit Dolby en ou hors service, en fonction de la cassette à lire.**
Pour les cassettes enregistrées avec réducteur de bruit DOLBY, allumer DOLBY NR.
Pour les cassettes enregistrées sans réducteur de bruit DOLBY, éteindre DOLBY NR.

4 **Appuyer sur la touche ◄► PLAY/DIR pour démarrer la lecture.**
AFFICHAGE
Quand ► clignote, la face orientée vers l'avant (la face avant) est lue.
Quand ◄ clignote, la face orientée vers l'arrière (la face arrière) est lue.
Quand il y a des cassettes dans les platines 1 et 2, le son de la platine 2 est entendu.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■ STOP.
Pour mettre la lecture en pause (platine 2 seulement), appuyer sur la touche **II** PAUSE. Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.
Pour changer de face lue, appuyer sur la touche ◄► PLAY/DIR pendant la lecture ou le mode pause.
Pour obtenir une avance rapide ou un rebobinage, appuyer sur la touche ◄◄ ou ►► dans le mode arrêt. Ensuite, appuyer sur la touche ■ STOP pour arrêter le défilement.

Pour actionner chaque platine avec la télécommande → A

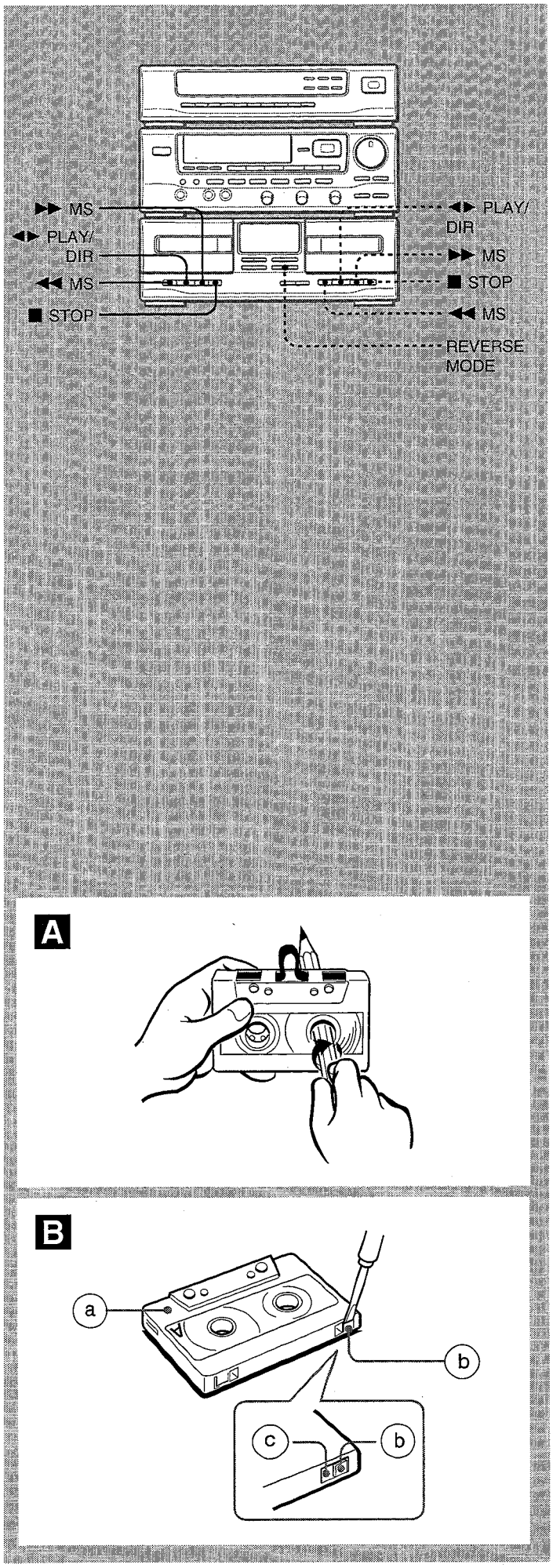
Utiliser les touches ⓐ pour la platine 1 et les touches ⓑ pour la platine 2.

Pour sélectionner un mode d'inversion (platine 2 seulement)

A chaque pression sur la touche REVERSE MODE, le mode d'inversion change.
Pour lire une seule face, allumer ⇉.
Pour lire de la face avant à la face arrière une seule fois, allumer ⥲.
Toutefois, si la lecture démarre par la face arrière sur la platine 2, elle s'arrête une fois que cette face est lue.
Pour lire les deux faces à plusieurs reprises, allumer ⟲.
Toutefois, si la lecture démarre par la face arrière sur la platine 2, elle s'arrête une fois que cette face est lue huit fois.
• Quand il y a des cassettes dans les deux platines, l'indicateur ⥲ de l'affichage signifie "Lecture continue". (Voir page 27.)

Cassettes utilisables

Utiliser des cassettes normales (type I), CrO_2 (type II) ou au métal (type IV).



SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK (MUSIC SENSOR FUNCTION)

If there is a 4-second or longer blank between each track, the search for the beginning of the current or next track during playback can be easily made.

When ▶ in the display window of the cassette deck is flashing, press the MS ▶▶ button to search for the next track or the MS ◀◀ button to search for the beginning of the current track.

When ◀ in the display window of the cassette deck is flashing, press the MS ◀◀ button to search for the next track or the MS ▶▶ button to search for the beginning of the current track.

SKIPPING A BLANK

If a blank segment continues for 12 seconds or more, the cassette deck can automatically fast-forward to the beginning of the next track and resume playback.

Press the REVERSE MODE button to turn on the ⇄ indicator.

NOTE

The search function (music sensor) and skip function may not operate properly for tapes with:

- blanks of less than 4 seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-end sound.
- low overall recording levels.

CONTINUOUS PLAY

After playback on one deck finishes, the tape in the other deck will start playback without interruption.

1 **Insert tapes into DECK 1 and DECK 2.**

2 **Press the REVERSE MODE button and select ⇄.**

3 **Press the ◀▶ PLAY/DIR button to start playback.**
Playback continues 8 times or until the ■ STOP button is pressed.

About cassette tapes

- **120-minute or longer tapes** are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.
- **Take up any slack** in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → A
- **To prevent accidental erasure,** break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → B
  ⓐ Side A/ⓑ Tab for side A
  To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape, etc. (On CrO_2 tapes, take care not to cover the CrO_2 tape detection slot ⓒ.)

DOLBY NR system

The Dolby Noise Reduction system reduces tape hiss noise. For optimum performance when playing back a tape recorded with the Dolby NR system, turn the Dolby NR system on.

OPERACIONES BASICAS

BUSQUEDA DEL PRINCIPIO DE UNA CANCION (FUNCION DEL SENSOR MUSICAL)

Si hay un espacio sin grabar de 4 segundos o más entre cada canción, la búsqueda del principio de la canción que esté siendo reproducida o de la siguiente canción podrá realizarse fácilmente.
Cuando ► del visualizador de la platina esté parpadeando, pulse el botón MS ►► para buscar la siguiente canción o el botón MS ◄◄ para buscar el principio de la canción que esté siendo reproducida.
Cuando ◄ del visualizador de la platina esté parpadeando, pulse el botón MS ◄◄ para buscar la siguiente canción o el botón MS ►► para buscar el principio de la canción que esté siendo reproducida.

SALTO DE UN ESPACIO SIN GRABAR

Si hay un espacio sin grabar de 12 segundos o más, la platina podrá avanzar rápidamente hasta el comienzo de la siguiente canción y reanudar la reproducción.
Pulse el botón REVERSE MODE para encender el indicador ⊃.

NOTA

La función de búsqueda (sensor musical) y la función de salto tal vez no funcionen correctamente cuando:
- Haya espacios sin grabar de menos de 4 segundos entre las canciones.
- Haya espacios sin grabar que tengan ruido.
- Haya pasajes largos con un sonido muy bajo.
- Los niveles de grabación sean bajos en general.

REPRODUCCION CONTINUA

Después de terminar la reproducción en una platina, la cinta de la otra platina empezará a reproducirse sin interrupción.

1 **Inserte cintas en la platina 1 y en la platina 2.**
2 **Pulse el botón REVERSE MODE y seleccione ⊃.**
3 **Pulse el botón ◄► PLAY/DIR para iniciar la reproducción.**
La reproducción continuará 8 veces o hasta que se pulse el botón ■ STOP.

Acerca de las cintas de casete
- **Las cintas de 120 minutos o más** son extremadamente finas y se deforman o estropean fácilmente. No son recomendadas.
- **Tense las cintas** con un lapicero o herramienta similar antes de utilizarlas. La cinta que esté floja tal vez se rompa o atasque en el mecanismo.→ A
- **Para evitar el borrado accidental,** rompa con un destornillador u otra herramienta puntiaguda las lengüetas de plástico del casete después de grabar. → B
ⓐ Cara A/ⓑ Lengüeta para la cara A
Para volver a grabar en una cinta, tape las aberturas con cinta adhesiva, etc. (En cintas CrO_2, tenga cuidado para no tapar la ranura de detección de cinta tipo CrO_2 ⓒ.)

Sistema DOLBY NR
El sistema de reducción de ruido Dolby reduce el silbido de la cinta.
Para obtener unas prestaciones óptimas cuando reproduzca una cinta grabada con el sistema Dolby NR, active el sistema Dolby NR.

OPERATIONS DE BASE

RECHERCHE DU DEBUT D'UNE PLAGE (FONCTION SENSEUR DE MUSIQUE)

S'il y a un blanc de quatre secondes ou plus entre les plages, on peut retrouver facilement le début de la plage courante ou suivante pendant la lecture.
Quand ► clignote sur la fenêtre d'affichage du magnétocassette, appuyer sur la touche MS ►► pour passer à la plage suivante ou sur la touche MS ◄◄ pour passer au début de la plage courante.
Quand ◄ clignote sur la fenêtre d'affichage du magnétocassette, appuyer sur la touche MS ◄◄ pour passer à la plage suivante ou sur la touche MS ►► pour passer au début de la plage courante.

SAUT D'UN BLANC

Si un blanc se prolonge pendant douze secondes ou plus, le magnétocassette peut automatiquement effectuer une avance rapide jusqu'au début de la plage suivante puis reprendre la lecture.
Appuyer sur la touche REVERSE MODE pour allumer l'indicateur ⊃.

REMARQUE

La fonction recherche (senseur de musique) et la fonction saut risquent de ne pas fonctionner correctement sur les bandes avec:
- des blancs de moins de quatre secondes entre les plages.
- des blancs présentant des parasites.
- de longs passages à bas niveau.
- des enregistrements à bas niveau.

LECTURE CONTINUE

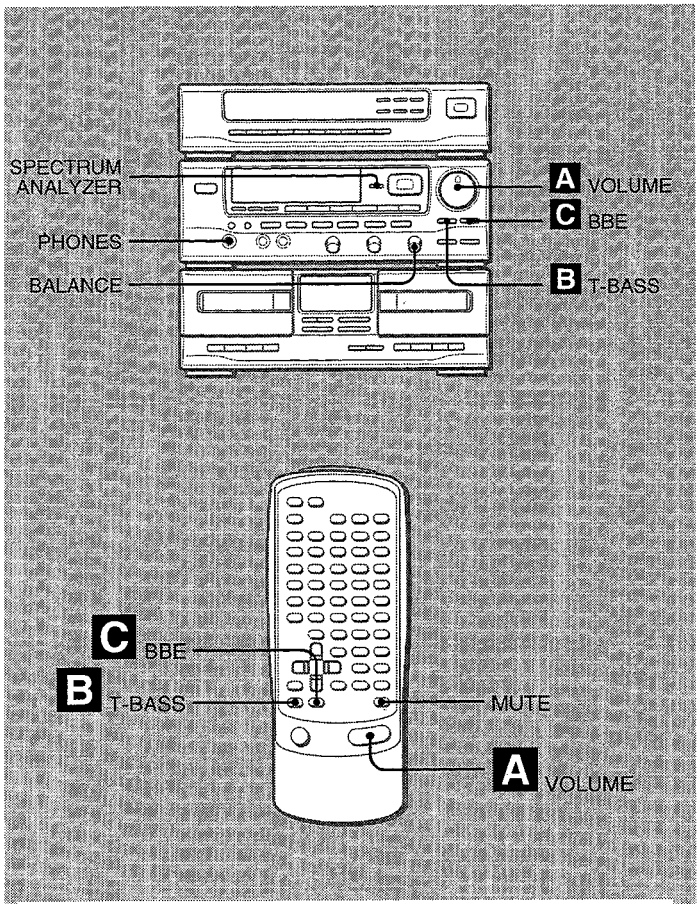
Une fois que la lecture sur une platine est terminée, la lecture de la cassette de l'autre platine démarre sans interruption.

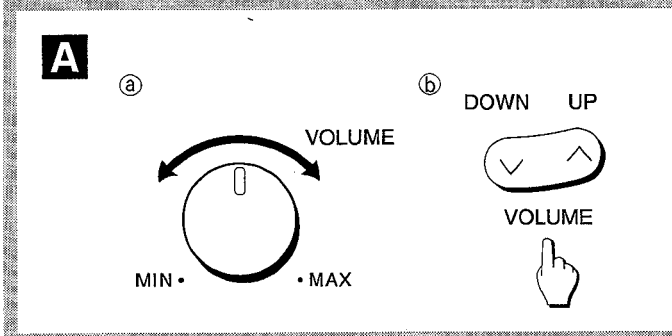
1 **Insérer des cassettes dans les platines 1 et 2.**
2 **Appuyer sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner ⊃.**
3 **Appuyer sur la touche ◄► PLAY/DIR pour démarrer la lecture.**
La lecture continue huit fois ou jusqu'à ce que la touche ■ STOP soit actionnée.

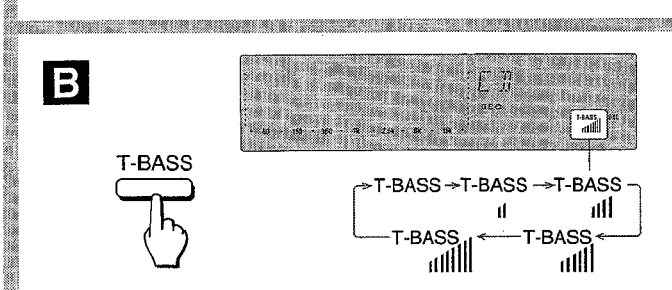
Au sujet des cassettes
- **Le ruban magnétique des cassettes de 120 minutes ou plus** est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.
- Avant d'utiliser une cassette, utiliser un crayon ou un objet similaire pour **tendre le ruban magnétique.** Un ruban magnétique détendu peut se rompre ou s'emmêler dans le mécanisme. → A
- **Pour éviter un effacement accidentel,** utiliser un tournevis ou tout autre objet effilé pour casser les ergots en plastique après l'enregistrement. → B
ⓐ) Face A /ⓑ Ergot pour la face A
Pour enregistrer de nouveau sur une cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif ou autre. (Sur les cassettes CrO_2, faire attention à ne pas recouvrir les rainures de détection ⓒ.)

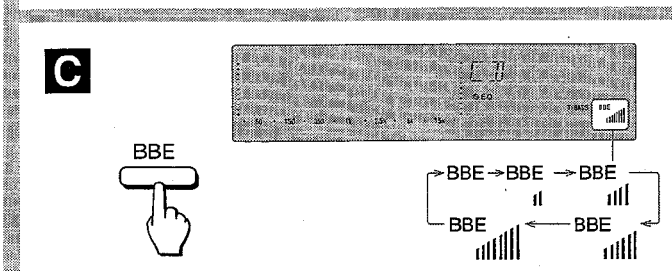
Système réducteur de bruit DOLBY
Le système de réduction de bruit Dolby réduit le souffle de la bande.
Pour des performances optimum lors de la lecture d'une cassette enregistrée avec le système réducteur de bruit Dolby, mettre ce système en service.

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT









Use the buttons on the amplifier.

Use the VOLUME, SUPER T-BASS and BBE SYSTEM to adjust the sound.

VOLUME → A

Turn VOLUME control ⓐ, or press VOLUME button ⓑ on the remote control.

To mute the sound

Press the MUTE button on the remote control. The indicator on the VOLUME control flashes. To restore the sound, press again.

To change the left/right balance

Turn the BALANCE control.

SUPER T-BASS → B

The SUPER T-BASS enhances the realism of low-frequency sound.
Press the T-BASS button. Each time the button is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position to suit your preference.

BBE SYSTEM → C

The BBE system enhances the clarity of high-frequency sound.
Press the BBE button. Each time the button is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position to suit your preference.

Changing the spectrum analyzer display

A variety of spectrum analyzer display patterns can be shown in the display window of the amplifier.
Press the SPECTRUM ANALYZER button on the amplifier. Each time the button is pressed, one of the 7 spectrum analyzer display patterns is selected. The name of the selected display pattern appears in the display window of the amplifier for 2 seconds.

To dim the display

If the display window is too bright, keep the SPECTRUM ANALYZER button pressed for 2 seconds or more. The display window of the amplifier becomes dim. To restore, press the button for 2 seconds or more again.

Using the headphones

Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm/1/4 inch). No sound is output from the speakers while the headphones are plugged in.

SONIDO

AJUSTE SENCILLO DE AUDIO

Utilice los botones del amplificador.

Utilice VOLUME, SUPER T-BASS y BBE para ajustar el sonido.

VOLUME → A

Gire el control VOLUME ⓐ o pulse el botón VOLUME ⓑ del control remoto.

Para silenciar el sonido
Pulse el botón MUTE del control remoto. El indicador del control VOLUME parpadeará. Para reponer el sonido, púlselo de nuevo.

Para cambiar el equilibrio de los canales izquierdo/derecho
Gire el control BALANCE.

SUPER T-BASS → B

SUPER T-BASS realza el realismo del sonido de baja frecuencia.
Pulse el botón T-BASS. Cada vez que lo pulse, el nivel cambiará. Seleccione la posición de desactivación o uno de los cuatro niveles más apropiado a sus preferencias.

SISTEMA BBE → C

El sistema BBE realza la claridad del sonido de alta frecuencia.
Pulse el botón BBE. Cada vez que lo pulse, el nivel cambiará. Seleccione la posición de desactivación o uno de los cuatro niveles más apropiado a sus preferencias.

SON

REGLAGE AUDIO SIMPLE

Utiliser les touches de l'amplificateur.

Pour régler le son, utiliser la commande VOLUME et les systèmes SUPER T-BASS et BBE.

VOLUME → A

Tourner la commande VOLUME ⓐ, ou appuyer sur la touche VOLUME ⓑ de la télécommande.

Pour supprimer le son
Appuyer sur la touche MUTE de la télécommande. Le témoin de la commande VOLUME clignote. Pour rétablir le son, appuyer de nouveau sur ladite touche.

Pour changer la balance gauche/droite
Tourner la commande BALANCE.

SUPER T-BASS → B

Le SUPER T-BASS améliore le réalisme du son aux basses fréquences.
Appuyer sur la touche T-BASS. A chaque pression sur cette touche, le niveau change. Sélectionner un des quatre niveaux ou la position de repos, comme on préfère.

SYSTEME BBE → C

Le système BBE augmente la clarté du son aux fréquences élevées.
Appuyer sur la touche BBE. A chaque pression sur cette touche, le niveau change. Sélectionner un des quatre niveaux ou la position de repos, comme on préfère.

Cambio de la visualización del analizador de espectro
En el visualizador del amplificador se puede mostrar una variedad de patrones de visualización de analizador de espectro.
Pulse SPECTRUM ANALYZER del amplificador. Cada vez que se pulse el botón se seleccionará uno de los 7 patrones de visualización de analizador de espectro. El nombre del patrón de visualización seleccionado aparecerá en el visualizador del amplificador durante 2 segundos.

Para reducir la iluminación del visualizador
Si el visualizador está muy brillante, mantenga pulsado el botón SPECTRUM ANALYZER durante 2 segundos o más. La iluminación del visualizador del amplificador perderá intensidad. Para reponer la iluminación, vuelva a pulsar el botón durante 2 segundos o más.

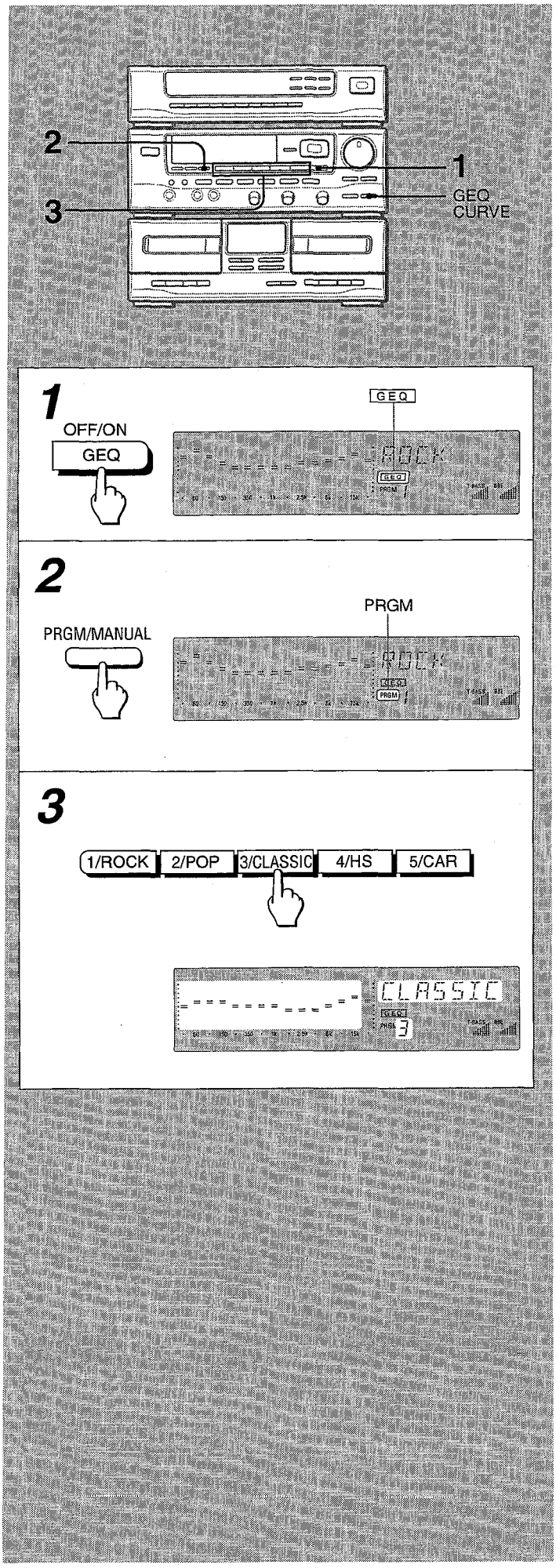
Utilización de auriculares
Conecte los auriculares con clavija estéreo estándar (6,3 mm ø) a la toma PHONES. Cuando los auriculares estén conectados no saldrá sonido por los altavoces.

Changement de l'affichage de l'analyseur de spectre
Plusieurs types d'affichage d'analyseur de spectre peuvent être indiqués sur la fenêtre d'affichage de l'amplificateur.
Appuyer sur la touche SPECTRUM ANALYZER de l'amplificateur. A chaque pression sur cette touche, un des sept types d'affichage d'analyseur de spectre est sélectionné. Le nom du type sélectionné apparaît sur la fenêtre d'affichage de l'amplificateur pendant deux secondes.

Pour assombrir l'affichage
Si la fenêtre d'affichage est trop lumineuse, tenir la touche SPECTRUM ANALYZER enfoncée pendant deux secondes ou plus. La fenêtre d'affichage de l'amplificateur s'assombrit. Pour rétablir la luminosité initiale, appuyer de nouveau sur la touche pendant deux secondes ou plus.

Utilisation d'un casque
Brancher un casque muni d'une fiche stéréo standard (6,3 mm ø) à la prise PHONES. Aucun son ne sort par les enceintes quand un casque est branché.

GRAPHIC EQUALIZER



Use the buttons on the amplifier.

The unit provides the following five different equalization curves.

ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.
POP: More presence in the vocals and midrange.
CLASSIC: Enriched sound with heavy bass and fine treble.
HS: Sound appropriate when listening with stereo headphones.
CAR: Clear and vivid sound reproduction as in a car.

***1* Press the GEQ OFF/ON button to turn on the graphic equalizer.**
The red border of GEQ appears on the display.

***2* Press the PRGM/MANUAL button to select PROGRAM mode.**
"PRGM" appears on the display.

***3* Press one of the graphic equalizer preset buttons.**
The selected preset equalization curve is displayed for 4 seconds.

To cancel equalization
Press the GEQ OFF/ON button. The equalization curve becomes flat. Pressing the button again, restores the selected preset equalization curve.

To select with the remote control
After pressing the GEQ OFF/ON button, press the PRGM button repeatedly. The equalization curve is displayed cyclically.

To check the graphic equalization curve setting
Press the GEQ CURVE button to check the equalization curve setting on the display for approximately 4 seconds in the PROGRAM or MANUAL mode.

ECUALIZADOR GRAFICO

Utilice los botones del amplificador.

Esta unidad ofrece las cinco curvas de ecualización diferentes siguientes:

ROCK: Sonido potente que realza los agudos y los graves.
POP: Más presencia en las voces y en la gama de registro medio.
CLASSIC: Sonido enriquecido con graves fuertes y agudos finos.
HS: Sonido apropiado cuando se escuche con auriculares estéreo.
CAR: Reproducción clara y viva en el interior de un automóvil.

1 **Pulse el botón GEQ OFF/ON para encender el ecualizador gráfico.**
El borde rojo de [GEQ] aparecerá en el visualizador.

2 **Pulse el botón PRGM/MANUAL para seleccionar el modo PROGRAM.**
"PRGM" aparecerá en el visualizador.

3 **Pulse uno de los botones de preajuste del ecualizador gráfico.**
La curva de ecualización preajustada seleccionada se visualizará durante 4 segundos.

Para cancelar la ecualización
Pulse el botón GEQ OFF/ON. La curva de ecualización será plana. Al pulsar de nuevo el botón se repondrá la curva de ecualización preajustada seleccionada.

Para seleccionar con el control remoto
Después de pulsar el botón GEQ OFF/ON, pulse repetidamente el botón PRGM. La curva de ecualización se visualizará cíclicamente.

Para comprobar el ajuste de la curva de ecualización gráfica
Pulse el botón GEQ CURVE para comprobar el ajuste de la curva de ecualización en el visualizador durante 4 segundos aproximadamente en el modo PROGRAM o MANUAL.

EGALISEUR GRAPHIQUE

Utiliser les touches de l'amplificateur.

L'appareil possède les cinq courbes d'égalisation différentes suivantes.

ROCK: Son puissant accentuant les aigus et les graves.
POP: Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne.
CLASSIC: Son enrichi par des graves puissants et des aigus fins.
HS: Son approprié lors de l'écoute avec un casque stéréo.
CAR: Reproduction sonore claire et vive comme dans une voiture.

1 **Appuyer sur la touche GEQ OFF/ON pour mettre l'égaliseur graphique en service.**
Le cadre rouge de [GEQ] apparaît sur l'affichage.

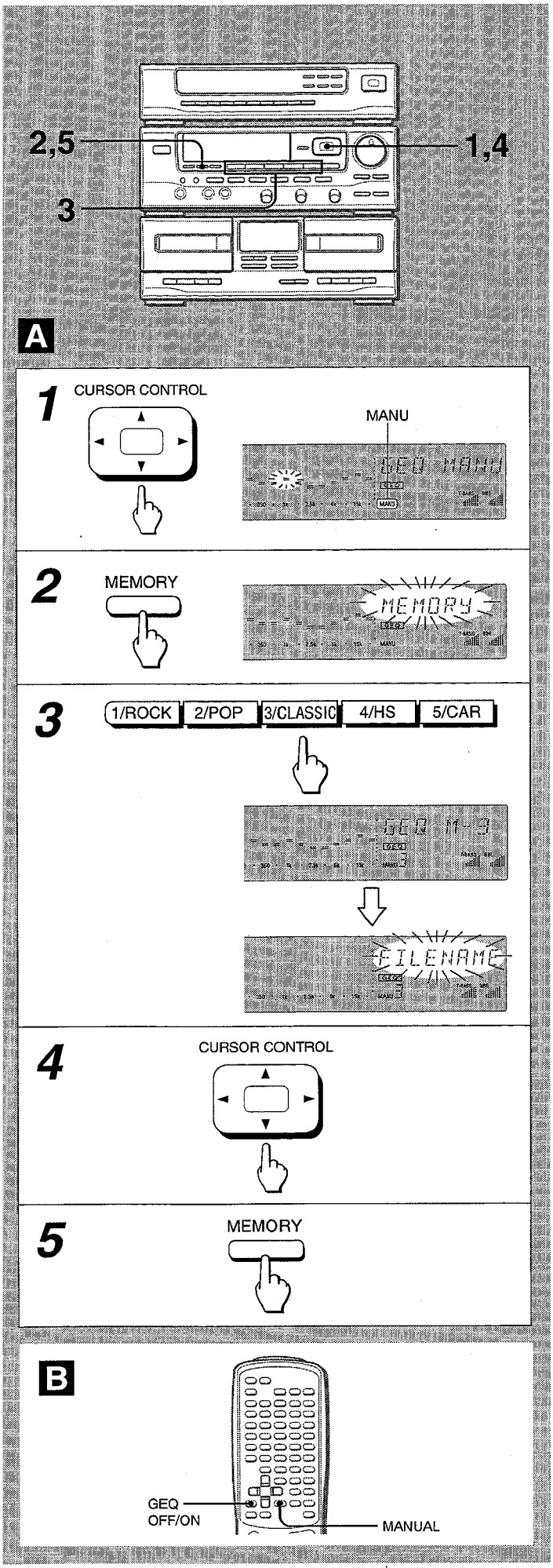
2 **Appuyer sur la touche PRGM/MANUAL pour sélectionner le mode PROGRAM.**
"PRGM" apparaît sur l'affichage.

3 **Appuyer sur une des touches de préréglage d'égaliseur graphique.**
La courbe d'égalisation préréglée sélectionnée est affichée pendant quatre secondes.

Pour annuler l'égalisation
Appuyer sur la touche GEQ OFF/ON. La courbe d'égalisation devient plate. Pour rétablir la courbe d'égalisation préréglée sélectionnée, appuyer de nouveau sur ladite touche.

Pour sélectionner avec la télécommande
Après avoir appuyé sur la touche GEQ OFF/ON, appuyer sur la touche PRGM à plusieurs reprises. Une courbe d'égalisation différente est affichée à chaque pression sur cette touche.

Pour contrôler le réglage de courbe d'égalisation graphique
Dans le mode PROGRAM ou MANUAL, appuyer sur la touche GEQ CURVE pour contrôler le réglage de courbe d'égalisation graphique sur l'affichage pendant environ quatre secondes.



SETTING MANUAL CUSTOMIZED EQUALIZATION CURVES → A

Up to five customized equalization curves can be stored in memory. Simply setting the peak levels automatically constructs an optimum curve.

Proceed to each step within 4 seconds.

***1* Use the CURSOR CONTROL to set the frequency and adjust the level.**

The manual mode is automatically selected and "MANU" appears on the display.

◄/►: To select the frequency.

▲/▼: To adjust the level.

***2* Press the MEMORY button.**

"MEMORY" flashes on the display for 3 seconds. Proceed to step 3 **within 3 seconds.**

***3* While "MEMORY" is flashing, press one of the manual preset number (1-5) buttons.**

The selected manual preset number appears and "FILENAME" flashes on the display for 4 seconds. Proceed to step 4 **within 4 seconds.**

***4* Use the CURSOR CONTROL to enter a file name.**

◄/►: To move the cursor to the desired character position.

▲/▼: To select the desired character.

A to Z (26 characters)

0 to 9 (10 characters)

*, Δ, Σ, etc. (21 characters)

***5* Press the MEMORY button.**

The equalization curve is stored.

NOTE

Do not select one of the preset number (1-5) buttons in step 3 when the display is not flashing. Doing so will cancel the newly customized equalization curve.

If the display stops flashing, press the MEMORY button again and complete step 3 while the display is flashing.

To select a stored curve

1 Press the GEQ OFF/ON button to turn on the graphic equalizer.

2 Press the PRGM/MANUAL button to select the MANUAL mode.

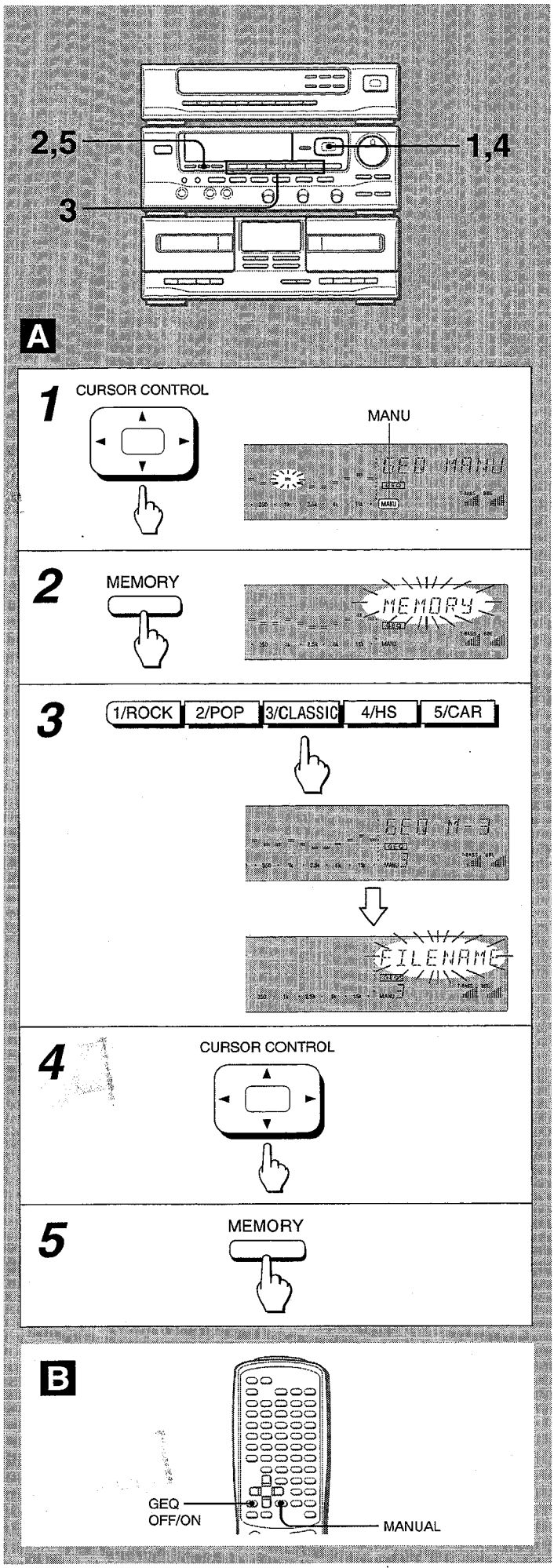
3 Select one of the preset number buttons.
The equalization curve setting is displayed for approximately 2 seconds.

To select with the remote control → B

After pressing the GEQ OFF/ON button, press the MANUAL button repeatedly. The stored equalization curves are displayed cyclically.

To avoid entering a file name

In step 4, press the MEMORY button instead. The file name becomes "GEQ M-" followed by the corresponding manual preset number selected in step 3.



SETTING MANUAL CUSTOMIZED EQUALIZATION CURVES → A

Up to five customized equalization curves can be stored in memory. Simply setting the peak levels automatically constructs an optimum curve.

Proceed to each step within 4 seconds.

***1* Use the CURSOR CONTROL to set the frequency and adjust the level.**

The manual mode is automatically selected and "MANU" appears on the display.
◄/►: To select the frequency.
▲/▼: To adjust the level.

***2* Press the MEMORY button.**

"MEMORY" flashes on the display for 3 seconds. Proceed to step 3 **within 3 seconds.**

***3* While "MEMORY" is flashing, press one of the manual preset number (1-5) buttons.**

The selected manual preset number appears and "FILENAME" flashes on the display for 4 seconds. Proceed to step 4 **within 4 seconds.**

***4* Use the CURSOR CONTROL to enter a file name.**

◄/►: To move the cursor to the desired character position.
▲/▼: To select the desired character.
A to Z (26 characters)
0 to 9 (10 characters)
*, Δ, Σ, etc. (21 characters)

***5* Press the MEMORY button.**

The equalization curve is stored.

NOTE

Do not select one of the preset number (1-5) buttons in step 3 when the display is not flashing. Doing so will cancel the newly customized equalization curve.
If the display stops flashing, press the MEMORY button again and complete step 3 while the display is flashing.

To select a stored curve

1 Press the GEQ OFF/ON button to turn on the graphic equalizer.
2 Press the PRGM/MANUAL button to select the MANUAL mode.
3 Select one of the preset number buttons.
The equalization curve setting is displayed for approximately 2 seconds.

To select with the remote control → B

After pressing the GEQ OFF/ON button, press the MANUAL button repeatedly. The stored equalization curves are displayed cyclically.

To avoid entering a file name

In step 4, press the MEMORY button instead. The file name becomes "GEQ M-" followed by the corresponding manual preset number selected in step 3.

ECUALIZADOR GRAFICO

Utilice los botones del amplificador.

Esta unidad ofrece las cinco curvas de ecualización diferentes siguientes:

ROCK: Sonido potente que realza los agudos y los graves.
POP: Más presencia en las voces y en la gama de registro medio.
CLASSIC: Sonido enriquecido con graves fuertes y agudos finos.
HS: Sonido apropiado cuando se escuche con auriculares estéreo.
CAR: Reproducción clara y viva en el interior de un automóvil.

1 **Pulse el botón GEQ OFF/ON para encender el ecualizador gráfico.**
El borde rojo de [GEQ] aparecerá en el visualizador.

2 **Pulse el botón PRGM/MANUAL para seleccionar el modo PROGRAM.**
"PRGM" aparecerá en el visualizador.

3 **Pulse uno de los botones de preajuste del ecualizador gráfico.**
La curva de ecualización preajustada seleccionada se visualizará durante 4 segundos.

Para cancelar la ecualización
Pulse el botón GEQ OFF/ON. La curva de ecualización será plana. Al pulsar de nuevo el botón se repondrá la curva de ecualización preajustada seleccionada.

Para seleccionar con el control remoto
Después de pulsar el botón GEQ OFF/ON, pulse repetidamente el botón PRGM. La curva de ecualización se visualizará cíclicamente.

Para comprobar el ajuste de la curva de ecualización gráfica
Pulse el botón GEQ CURVE para comprobar el ajuste de la curva de ecualización en el visualizador durante 4 segundos aproximadamente en el modo PROGRAM o MANUAL.

EGALISEUR GRAPHIQUE

Utiliser les touches de l'amplificateur.

L'appareil possède les cinq courbes d'égalisation différentes suivantes.

ROCK: Son puissant accentuant les aigus et les graves.
POP: Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne.
CLASSIC: Son enrichi par des graves puissants et des aigus fins.
HS: Son approprié lors de l'écoute avec un casque stéréo.
CAR: Reproduction sonore claire et vive comme dans une voiture.

1 **Appuyer sur la touche GEQ OFF/ON pour mettre l'égaliseur graphique en service.**
Le cadre rouge de [GEQ] apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyer sur la touche PRGM/MANUAL pour sélectionner le mode PROGRAM.**
"PRGM" apparaît sur l'affichage.

3 **Appuyer sur une des touches de préréglage d'égaliseur graphique.**
La courbe d'égalisation préréglée sélectionnée est affichée pendant quatre secondes.

Pour annuler l'égalisation
Appuyer sur la touche GEQ OFF/ON. La courbe d'égalisation devient plate. Pour rétablir la courbe d'égalisation préréglée sélectionnée, appuyer de nouveau sur ladite touche.

Pour sélectionner avec la télécommande
Après avoir appuyé sur la touche GEQ OFF/ON, appuyer sur la touche PRGM à plusieurs reprises. Une courbe d'égalisation différente est affichée à chaque pression sur cette touche.

Pour contrôler le réglage de courbe d'égalisation graphique
Dans le mode PROGRAM ou MANUAL, appuyer sur la touche GEQ CURVE pour contrôler le réglage de courbe d'égalisation graphique sur l'affichage pendant environ quatre secondes.

ECUALIZADOR GRAFICO

AJUSTE MANUAL DE CURVAS DE ECUALIZACION FORMADAS POR EL USUARIO → A

En la memoria podrá almacenarse un máximo de cinco curvas de ecualización formadas por el usuario. Ajustando simplemente los niveles de cresta se forma automáticamente una curva óptima.

Vaya a cada paso antes de que pasen 4 segundos desde que termine el paso anterior.

1 **Utilice CURSOR CONTROL para ajustar la frecuencia y el nivel.**
El modo manual se seleccionará automáticamente y "MANU" aparecerá en el visualizador.
◄/►: Para seleccionar la frecuencia.
▲/▼: Para ajustar el nivel.

2 **Pulse el botón MEMORY.**
"MEMORY" parpadeará en el visualizador durante 3 segundos. Vaya al paso 3 **antes de que pasen 3 segundos.**

3 **Mientras parpadea "MEMORY", pulse uno de los botones (1-5) de número de preajuste manual.**
El número de preajuste manual seleccionado aparecerá y "FILENAME" parpadeará en el visualizador durante 4 segundos. Vaya al paso 4 **antes de que pasen 4 segundos.**

4 **Utilice CURSOR CONTROL para introducir un nombre de fichero.**
◄/►: Para mover el cursor hasta la posición del carácter deseado.
▲/▼: Para seleccionar el carácter deseado.
A a Z (26 caracteres)
0 a 9 (10 caracteres)
*, Δ, Σ, etc. (21 caracteres)

5 **Pulse el botón MEMORY.**
La curva de ecualización se almacenará.

NOTA

No seleccione uno de los botones (1-5) de número de preajuste en el paso 3 cuando no parpadee la visualización. Si lo hace, la nueva curva de ecualización formada por el usuario se cancelará. Si la visualización deja de parpadear, pulse de nuevo el botón MEMORY y complete el paso 3 mientras parpadee la visualización.

Para seleccionar una curva almacenada

1 Pulse el botón GEQ OFF/ON para encender el ecualizador gráfico.
2 Pulse el botón PRGM/MANUAL para seleccionar el modo MANUAL.
3 Seleccione uno de los botones de número de preajuste.
La curva de ecualización ajustada se visualizará durante 2 segundos aproximadamente.

Para seleccionar con el control remoto → B

Después de pulsar el botón GEQ OFF/ON, pulse repetidamente el botón MANUAL. Las curvas de ecualización almacenadas se visualizarán cíclicamente.

Para evitar introducir un nombre de fichero

En el paso 4, pulse en cambio el botón MEMORY. El nombre del fichero será "GEQ M-" seguido del número de preajuste manual correspondiente seleccionado en el paso 3.

EGALISEUR GRAPHIQUE

REGLAGE DE COURBES D'EGALISATION PERSONNALISEES MANUELLEMENT → A

Jusqu'à cinq courbes d'égalisation personnalisées peuvent être mémorisées. Le simple réglage des niveaux de crête construit une courbe optimum.

Passer à chaque étape en moins de quatre secondes.

1 **Utiliser la commande CURSOR CONTROL pour sélectionner la fréquence et régler le niveau.**
Le mode manuel est automatiquement sélectionné et "MANU" apparaît sur l'affichage.
◄/►: Pour sélectionner la fréquence
▲/▼: Pour régler le niveau

2 **Appuyer sur la touche MEMORY.**
"MEMORY" clignote sur l'affichage pendant trois secondes. Passer à l'étape 3 **pendant ces trois secondes.**

3 **Tandis que "MEMORY" clignote, appuyer sur une des touches de numéro de préréglage manuel (1-5).**
Le numéro de préréglage manuel sélectionné apparaît et "FILENAME" clignote sur l'affichage pendant quatre secondes. Passer à l'étape 4 **pendant ces quatre secondes.**

4 **Utiliser la commande CURSOR CONTROL pour entrer un nom.**
◄/►: Pour déplacer le curseur vers la position du caractère souhaité
▲/▼: Pour sélectionner le caractère souhaité
A à Z (26 caractères)
0 à 9 (10 caractères)
*, Δ, Σ, etc. (21 caractères)

5 **Appuyer sur la touche MEMORY.**
La courbe d'égalisation est mémorisée.

REMARQUE

A l'étape 3, ne pas sélectionner une des touches de numéro de préréglage (1 à 5) quand l'affichage ne clignote pas. Cela annulerait la nouvelle courbe d'égalisation personnalisée.
Si l'affichage arrête de clignoter, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY et terminer l'étape 3 tandis que l'affichage clignote.

Pour sélectionner une courbe mémorisée

1 Appuyer sur la touche GEQ OFF/ON pour mettre l'égaliseur graphique en service.
2 Appuyer sur la touche PRGM/MANUAL pour sélectionner le mode MANUAL.
3 Sélectionner une des touches de numéro de préréglage.
Le réglage de courbe d'égalisation est affiché pendant environ deux secondes.

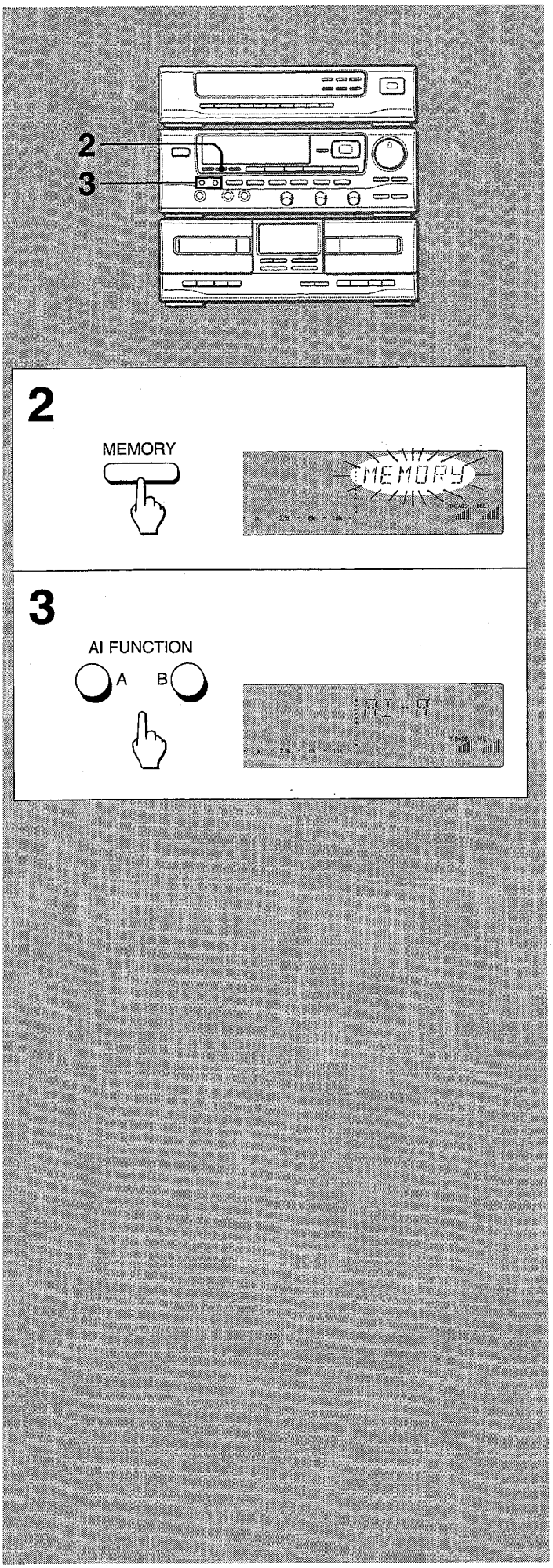
Pour sélectionner avec la télécommande → B

Après avoir appuyé sur la touche GEQ OFF/ON, appuyer sur la touche MANUAL à plusieurs reprises. Les courbes d'égalisation mémorisées sont affichées de manière cyclique.

Pour éviter d'entrer un nom

A l'étape 4, appuyer sur la touche MEMORY. Le nom devient "GEQ M-" suivi du numéro de préréglage manuel sélectionné à l'étape 3.

AI MEMORY FUNCTION



The AI MEMORY FUNCTION lets you store two complete sets of system settings, you can recall either set by pressing just one button.
The settings of the following buttons can be stored.
FUNCTION buttons
T-BASS button
BBE button
GEQ preset buttons
SPECTRUM ANALYZER button
VOCAL FADER button

1 **Adjust the settings of the above buttons to suit your preference.**

2 **Press the MEMORY button.**
"MEMORY" flashes in the display for 4 seconds.
If the flashing stops, press the button again.

3 **Within these 4 seconds, press either the AI FUNCTION A or B button.**

To recall an AI MEMORY FUNCTION setting
Press the AI FUNCTION A or B button while the power is either on or off. The power turns on automatically if off, or the current function stops if on. Play begins with the stored sound settings if the CD or TAPE function is stored and a CD or tape is inserted.

To select with the remote control
Each time the AI FUNCTION A/B button is pressed, AI MEMORY mode A and B toggle. Select the desired AI MEMORY mode.

The following settings are factory preset for the AI MEMORY function.

	AI A	AI B
FUNCTION	CD	TAPE
GEQ	ROCK	POP
T-BASS	Level 4	
BBE	Level 2	
VOCAL FADER	Off	
SPECTRUM ANALYZER	PEAKHOLD	AURORA

NOTE
Once AI MEMORY setting is stored, the previous setting is cancelled.
If the preset source is not prepared for the selected FUNCTION, the sound settings only are recalled and adjusted.

FUNCION DE MEMORIA AI

La función de memoria AI le permitirá almacenar dos juegos completos de ajustes del sistema, que usted podrá recuperar pulsando simplemente un botón.
Se podrán almacenar los ajustes de los botones siguientes:
Botones FUNCTION
Botón T-BASS
Botón BBE
Botones de preajuste GEQ
Botón SPECTRUM ANALYZER
Botón VOCAL FADER

1 Haga los ajustes de los botones indicados arriba según sus preferencias.

2 Pulse el botón MEMORY.
"MEMORY" parpadeará en el visualizador durante 4 segundos.
Si para el parpadeo, pulse de nuevo el botón.

3 Antes de que pasen 4 segundos, pulse el botón AI FUNCTION A o B.

Para recuperar un ajuste de la función de memoria AI
Pulse el botón AI FUNCTION A o B mientras la alimentación está conectada o desconectada. La alimentación se conectará automáticamente si está desconectada, o la función activada cesará si la alimentación está conectada. La reproducción empezará con el ajuste de sonido almacenado si la función CD o TAPE está almacenada y hay un disco compacto o una cinta introducidos.

Para seleccionar con el control remoto
Cada vez que pulse el botón AI FUNCTION A/B, los modos AI MEMORY A y B cambiarán. Seleccione el modo AI MEMORY deseado.

Los ajustes siguientes han sido preajustados en fábrica para la función de memoria AI.

	AI A	AI B
FUNCTION	CD	TAPE
GEQ	ROCK	POR
T-BASS	Nivel 4	
BBE	Nivel 2	
VOCAL FADER	Desactivado	
SPECTRUM ANALYZER	PEAKHOLD	AURORA

NOTA
Una vez almacenado el ajuste de memoria AI, el ajuste anterior se cancelará.
Si la fuente de sonido preajustada no está preparada para el botón FUNCTION, los ajustes de sonido sólo serán recuperados y ajustados.

FONCTION MEMOIRE AI

La fonction mémoire AI permet de mémoriser deux jeux complets de réglages de la chaîne; on peut ensuite rappeler l'un ou l'autre de ces jeux par simple pression sur une touche.
Les réglages des touches suivantes peuvent être mémorisés.
Touches FUNCTION
Touche T-BASS
Touche BBE
Touches de préréglage GEQ
Touche SPECTRUM ANALYZER
Touche VOCAL FADER

1 Effectuer les réglages des touches ci-dessus comme on préfère.

2 Appuyer sur la touche MEMORY.
"MEMORY" clignote sur l'affichage pendant quatre secondes.
Si le clignotement s'arrête, appuyer de nouveau sur la touche.

3 Pendant ces quatre secondes, appuyer sur la touche AI FUNCTION A ou B.

Pour rappeler un jeu de réglages de la mémoire AI
Avec l'appareil sous ou hors tension, appuyer sur la touche AI FUNCTION A ou B. Si l'appareil est hors tension, il est mis automatiquement sous tension; ou la fonction courante s'arrête s'il est sous tension. Si la fonction CD ou TAPE est mémorisée et si un disque compact ou une cassette est en place, la lecture commence avec les réglages sonores mémorisés.

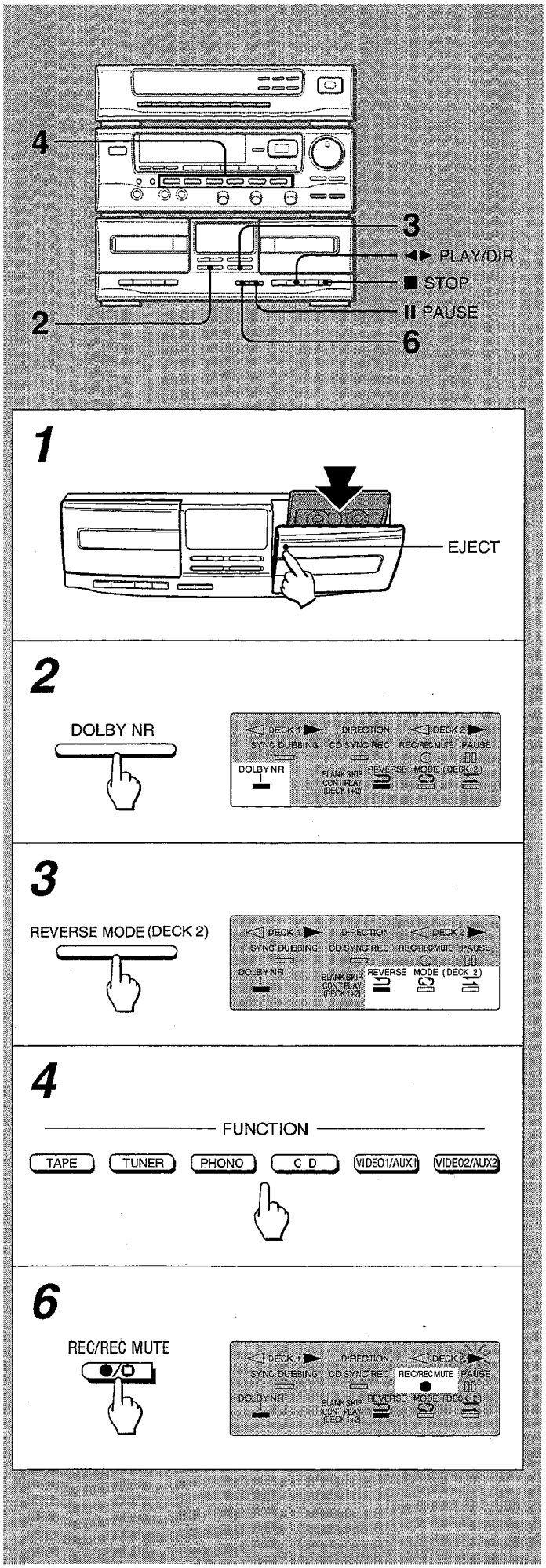
Pour sélectionner avec la télécommande
A chaque pression sur la touche AI FUNCTION A/B, il y a permutation entre les modes mémoire AI A et B. Sélectionner le mode mémoire AI souhaité.

A la fabrique, les réglages suivants sont préréglés pour la fonction mémoire AI.

	AI A	AI B
FUNCTION	CD	TAPE
GEQ	ROCK	POP
T-BASS	Niveau 4	
BBE	Niveau 2	
VOCAL FADER	Hors service	
SPECTRUM ANALYZER	PEAKHOLD	AURORA

REMARQUE
Une fois qu'un jeu de réglages de la mémoire AI est mémorisé, le jeu précédent est annulé.
Si la source préréglée n'est pas préparée pour la fonction sélectionnée, les réglages sonores sont seulement rappelés et ajustés.

BASIC RECORDING



Use the buttons on the cassette deck.

This section explains how to record from the tuner, or external sources. See pages 38 to 40 for details on dubbing the tape. See page 42 for details on recording from the CD player.

Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Normal (type I), CrO_2 (type II) and metal (type IV) tapes can be recorded.

***1* Insert the tape to be recorded on into DECK 2.**

Insert the tape with the side to be recorded first facing the foreground and the exposed side down.

***2* Press the DOLBY NR button to turn Dolby NR on or off.**

To record with DOLBY NR, turn on DOLBY NR.
To record without DOLBY NR, turn off DOLBY NR.

***3* Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.**

To record on one side only, turn on ⇉.
To record on both sides, turn on ⇄ or ⟲.

***4* Press one of the FUNCTION buttons on the amplifier and prepare the source to be recorded.**

Select either TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1, or VIDEO2/AUX2.

***5* Adjust the sound.**

The BBE system and graphic equalizer settings affect the recording. See pages 28 and 30 for details on the BBE system and graphic equalizer.

***6* Press the ●/○ REC/REC MUTE button to start recording.**

To stop recording

Press the ■ STOP button on DECK 2.

To pause recording

Press the II PAUSE button on DECK 2. (Applicable when the source is TUNER, VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2.)
To resume recording, press again.

To start recording with the remote control

First press the ●/○ REC/REC MUTE button, and then press the DECK 2 ◄ ► button within 2 seconds.

NOTE

- If the BBE, graphic equalizer and MIC MIXING settings are too high, the recorded sound may be distorted. Monitor the spectrum analyzer display, and adjust so that the frequency levels are not too high before recording.
- The VOLUME, BALANCE and SUPER T-BASS settings do not affect the recording.

GRABACION

GRABACION BASICA

Utilice los botones de la platina.

Esta sección explica cómo grabar del sintonizador o de equipos exteriores. Consulte las páginas 39 y 41 para obtener detalles sobre cómo copiar una cinta. Consulte la página 43 para obtener detalles de cómo grabar de un reproductor de discos compactos.

Preparación

- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Se pueden grabar cintas normales (tipo I), cintas de CrO_2 (tipo II) y cintas de metal (tipo IV).

1 Inserte la cinta que vaya a grabar en la platina 2.
Inserte la cinta con la cara que vaya a grabar en primer lugar hacia adelante y el lado expuesto hacia abajo.

2 Pulse el botón DOLBY NR para activar o desactivar Dolby NR.
Para grabar con DOLBY NR, encienda DOLBY NR.
Para grabar sin DOLBY NR, apague DOLBY NR.

3 Pulse el botón REVERSE MODE para seleccionar el modo de inversión.
Para grabar en una cara solamente, encienda ⇉.
Para grabar en ambas caras, encienda ⇄ o ⟲.

4 Pulse uno de los botones FUNCTION del amplificador y prepare la fuente de sonido que vaya a grabar.
Seleccione TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2.

5 Ajuste el sonido.
Los ajustes del sistema BBE y del ecualizador gráfico afectan a la grabación. Consulte las páginas 29 y 31 para obtener detalles del sistema BBE y del ecualizador gráfico.

6 Pulse el botón ●/○ REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

Para detener la grabación
Pulse el botón ■ STOP de la platina 2.

Para hacer una pausa en la grabación
Pulse el botón ❚❚ PAUSE de la platina 2. (Puede aplicarse cuando la fuente de sonido sea TUNER, VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2.) Para reanudar la grabación, pulse de nuevo el botón.

Para iniciar la grabación con el control remoto
Pulse primero el botón ●/○ REC/REC MUTE y luego pulse el botón DECK 2 ◄ ► antes de que pasen 2 segundos.

NOTE

- Si los ajustes de BBE, del ecualizador gráfico y de MIC MIXING están demasiado altos, el sonido grabado tal vez se distorsione. Antes de grabar, compruebe la visualización del analizador de espectro y ajuste para que los niveles de frecuencia no estén demasiado altos.
- Los ajustes de VOLUME, BALANCE y SUPER T-BASS no afectarán a la grabación.

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT DE BASE

Utiliser les touches du magnétocassette.

Cette partie explique comment enregistrer à partir du tuner ou de sources externes. Pour les détails concernant la duplication d'une cassette, voir pages 39 à 41. Pour les détails concernant l'enregistrement à partir du lecteur de disques compacts, voir page 43.

Préparation

- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- L'enregistrement est possible sur des cassettes normales (type I), CrO_2 (type II) et au métal (type IV).

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine 2.
Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'avant et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.

2 Appuyer sur la touche DOLBY NR pour mettre le réducteur de bruit Dolby en ou hors service.
Pour enregistrer avec réducteur de bruit DOLBY, allumer DOLBY NR.
Pour enregistrer sans réducteur de bruit DOLBY, éteindre DOLBY NR.

3 Appuyer sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion.
Pour enregistrer sur une face seulement, allumer ⇉.
Pour enregistrer sur les deux faces, allumer ⇄ ou ⟲.

4 Appuyer sur une des touches FUNCTION de l'amplificateur et préparer la source à enregistrer.
Sélectionner TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 ou VIDEO2/AUX2.

5 Régler le son.
Les réglages du système BBE et de l'égaliseur graphique affectent l'enregistrement. Pour les détails concernant le système BBE et l'égaliseur graphique, voir pages 29 et 31.

6 Appuyer sur la touche ●/○ REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

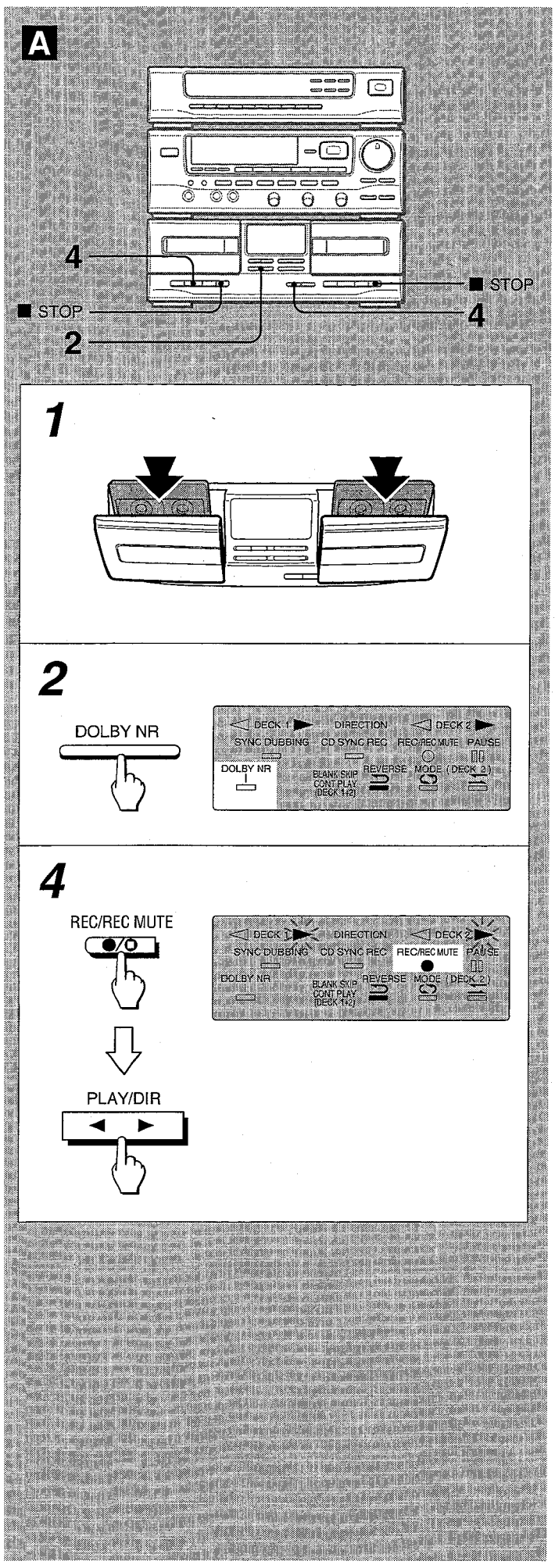
Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■ STOP de la platine 2.

Pour mettre l'enregistrement en pause
Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE de la platine 2. (Applicable quand la source est TUNER, VIDEO1/AUX1 ou VIDEO2/AUX2.) Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour démarrer l'enregistrement avec la télécommande
Appuyer d'abord sur la touche ●/○ REC/REC MUTE, puis appuyer sur la touche DECK 2 ◄ ► dans les deux secondes qui suivent.

REMARQUE

- Si les réglages du BBE, de l'égaliseur graphique et de MIC MIXING sont trop élevés, le son enregistré risque d'être déformé. Avant l'enregistrement, regarder l'affichage de l'analyseur de spectre, et régler de manière que les niveaux de fréquence ne soient pas trop élevés.
- Les réglages de VOLUME, BALANCE et SUPER T-BASS n'affectent pas l'enregistrement.



INSERTING BLANK SPACES

Insertion of 4-second blank spaces enables activation of the Music Sensor function. (Applicable when the source is TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2.)

1 Press the ●/○ REC/REC MUTE button during recording or while in recording pause mode.
The REC/REC MUTE indicator in the display window of the cassette deck flashes for 4 seconds and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters the recording pause mode.
2 Press the II PAUSE button to resume recording.

To insert a blank space of less than 4 seconds, press the ●/○ REC/REC MUTE button again while the REC/REC MUTE indicator is flashing.
To insert blank spaces of more than 4 seconds, after the deck enters recording pause mode, press the ●/○ REC/REC MUTE button again. Each time the button is pressed, a 4-second blank space is added.

DUBBING THE TAPE MANUALLY → A

Preparation
- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Note that recording will be completed on one side of the tape only.

***1* Insert the original tape into DECK 1 and the tape to be recorded on into DECK 2.**
Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing the foreground.

***2* Press the DOLBY NR button to turn off DOLBY NR.**

***3* Adjust the sound.**
The BBE system and graphic equalizer settings affect the recording. See pages 28 and 30 for details on the BBE system and graphic equalizer.

***4* Press the ●/○ REC/REC MUTE button to start recording and press ◄► PLAY/DIR button on DECK 1 to start playback.**

To stop dubbing
Press the ■ buttons on DECK 1 and DECK 2.

To set the Dolby NR when playing back the dubbed tape
Press the DOLBY NR button and turn Dolby NR on or off to match the original tape.

INSERCION DE ESPACIOS SIN GRABAR

La inserción de espacios sin grabar de 4 segundos permite la activación de la función del sensor musical. (Aplicable cuando la fuente de sonido sea TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2.)

1 Pulse el botón ●/○ REC/REC MUTE durante la grabación o en el modo de pausa de grabación.
El indicador REC/REC MUTE del visualizador de la platina parpadeará durante 4 segundos y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, la platina entrará en el modo de pausa de grabación.
2 Pulse el botón ❚❚ PAUSE para reanudar la grabación.

Para insertar un espacio sin grabar de menos de 4 segundos, pulse de nuevo el botón ●/○ REC/REC MUTE mientras esté parpadeando el indicador REC/REC MUTE.
Para insertar espacios sin grabar de más de 4 segundos después de que la platina entre en el modo de pausa de grabación, pulse de nuevo el botón ●/○ REC/REC MUTE. Cada vez que pulse el botón se añadirá un espacio sin grabar de 4 segundos.

COPIADO MANUAL DE CINTAS → A

Preparación
- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Tenga en cuenta que la grabación se completará en una cara de la cinta solamente.

1 **Inserte la cinta original en la platina 1 y la cinta que vaya a grabar en la platina 2.**
Inserte cada cinta con la cara que vaya a ser reproducida o grabada en primer lugar hacia la parte delantera.

2 **Pulse el botón DOLBY NR para apagar DOLBY NR.**

3 **Ajuste el sonido.**
Los ajustes del sistema BBE y del ecualizador gráfico afectan a la grabación. Consulte las páginas 29 y 31 para obtener detalles del sistema BBE y del ecualizador gráfico.

4 **Pulse el botón ●/○ REC/REC MUTE para iniciar la grabación y pulse el botón ◄► PLAY/DIR de la platina 1 para iniciar la reproducción.**

Para detener el copiado
Pulse el botón ■ de la platina 1 y de la platina 2.

Para ajustar Dolby NR cuando reproduzca la cinta copiada
Pulse el botón DOLBY NR y active o desactive Dolby NR según las características de la cinta original.

INSERTION D'ESPACES BLANCS

L'insertion d'espaces blancs de quatre secondes permet l'utilisation de la fonction senseur de musique. (Applicable quand la source est TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 ou VIDEO2/AUX2.)

1 Appuyer sur la touche ●/○ REC/REC MUTE pendant l'enregistrement ou pendant le mode pause d'enregistrement.
L'indicateur REC/REC MUTE clignote sur la fenêtre d'affichage du magnétocassette pendant quatre secondes et le ruban magnétique défile sans enregistrement. Au bout de quatre secondes, la platine passe au mode pause d'enregistrement.
2 Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE pour reprendre l'enregistrement.

Pour insérer un espace blanc de moins de quatre secondes, appuyer de nouveau sur la touche ●/○ REC/REC MUTE tandis que l'indicateur REC/REC MUTE clignote.
Pour insérer des espaces blancs de plus de quatre secondes, appuyer de nouveau sur la touche ●/○ REC/REC MUTE une fois que la platine passe au mode pause d'enregistrement. A chaque pression sur cette touche, un espace blanc de quatre secondes est ajouté.

DUPLICATION MANUELLE D'UNE CASSETTE → A

Préparation
- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Remarquer que l'enregistrement ne sera fait que sur une face de la cassette.

1 **Insérer la cassette originale dans la platine 1 et la cassette à enregistrer dans la platine 2.**
Insérer chaque cassette avec la face à lire ou à enregistrer en premier orientée vers l'avant.

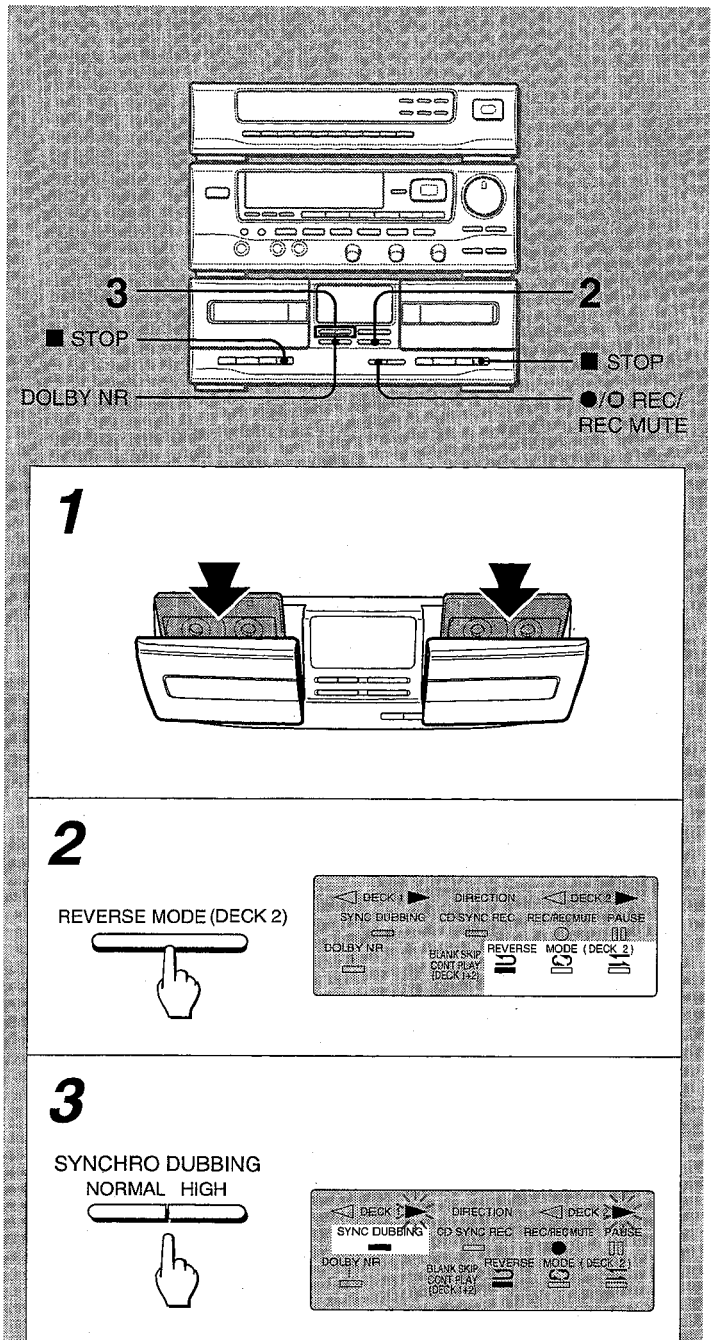
2 **Appuyer sur la touche DOLBY NR pour éteindre DOLBY NR.**

3 **Régler le son.**
Les réglages du système BBE et de l'égaliseur graphique affectent l'enregistrement. Pour les détails concernant le système BBE et l'égaliseur graphique, voir pages 29 et 31.

4 **Appuyer sur la touche ●/○ REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement et appuyer sur la touche ◄► PLAY/DIR de la platine 1 pour démarrer la lecture.**

Pour arrêter la duplication
Appuyer sur les touches ■ des platines 1 et 2.

Sélection du réducteur de bruit Dolby lors de la lecture de la cassette dupliquée
Appuyer sur la touche DOLBY NR pour mettre le réducteur de bruit Dolby en ou hors service, en fonction de la cassette originale.



DUBBING THE WHOLE TAPE

Use the buttons on the cassette deck.

The SYNCHRO DUBBING function allows you to make exact copies of both sides of the original tape.
The reverse side of both tapes will start simultaneously as soon as the longer tape has been reversed.

Preparation
• Wind up both tapes to the leader points.

NOTE
The Dolby NR cannot be set. The same Dolby NR system setting for the original tape is automatically applied to the tape to be recorded on.

1 **Insert the original tape into DECK 1 and the tape to be recorded on into DECK 2.**
Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing the foreground.

2 **Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.**
To dubb on one side only, turn on ⇉.
To dubb on both sides, turn on ⇄ or ⇆.

3 **Press one of the SYNCHRO DUBBING buttons to start recording.**
For recording at normal speed: Press the NORMAL button.
For recording at high speed: Press the HIGH button.

To stop dubbing
Press the ■ STOP button on DECK 1 or DECK 2.

During dubbing
It is possible to listen to other sources.

To set the Dolby NR type when playing back the dubbed tape
Select the same DOLBY setting type as the original tape. For example, when DOLBY NR has been used in the original tape, play back the dubbed tape with the DOLBY NR.

To monitor another function source while dubbing
Press the desired FUNCTION button. To return, press the TAPE button.

NOTE
• Recording does not start, if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
• If the leader segment of the tape to be recorded on is longer than that of the original tape, recording on the reverse side may stop midway through the recording. In this case, dub each side manually following the procedure in "DUBBING THE TAPE MANUALLY" on page 38.

COPIADO DE TODA LA CINTA

Utilice los botones de la platina.

La función SYNCHRO DUBBING le permitirá hacer copias exactas de ambas caras de la cinta original.
El lado de inversión de ambas cinta empezará simultáneamente tan pronto como se invierta la cara de la cinta más larga.

Preparación
• Bobine ambas cintas hasta las cintas guía.

NOTA
Dolby NR no se puede ajustar. El mismo ajuste del sistema Dolby NR de la cinta original se aplicará automáticamente a la cinta que vaya a ser grabada.

1 **Inserte la cinta original en la platina 1 y la cinta que vaya a grabar en la platina 2.**
Inserte cada cinta con la cara que vaya a ser reproducida o grabada hacia la parte delantera.

2 **Pulse el botón REVERSE MODE para seleccionar el modo de inversión.**
Para copiar en una cara solamente, encienda ⇉.
Para copiar en ambas caras, encienda ⇄ o ⟲.

3 **Pulse uno de los botones SYNCHRO DUBBING para iniciar la grabación.**
Para grabar a velocidad normal: Pulse el botón NORMAL.
Para grabar a alta velocidad: Pulse el botón HIGH.

Para detener el copiado
Pulse el botón ■ STOP de la platina 1 o de la platina 2.

Durante el copiado
Será posible escuchar otras fuentes de sonido.

Para ajustar el tipo de Dolby NR cuando reproduzca la cinta copiada
Seleccione el mismo tipo de ajuste DOLBY que el de la cinta original. Por ejemplo, cuando se haya utilizado DOLBY NR en la cinta original, reproduzca la cinta copiada activando DOLBY NR.

Para comprobar otra fuente de sonido durante el copiado
Pulse el botón FUNCTION deseado. Para volver a la operación anterior, pulse el botón TAPE.

NOTA
• La grabación no empezará si las lengüetas de prevención de borrado de ambas caras de la cinta están rotas.
• Si el segmento guía de la cinta que vaya a grabar es más largo que el de la cinta original, la grabación en la cara de inversión quizá se detenga sin haber terminado ésta. En ese caso, copie cada cara manualmente siguiendo el procedimiento de "COPIADO MANUAL DE LA CINTA" de la página 39.

DUPLICATION DE LA TOTALITE D'UNE CASSETTE

Utiliser les touches du magnétocassette.

La fonction SYNCHRO DUBBING permet des faire des copies exactes des deux faces de la cassette originale.
Les faces arrière des deux cassettes démarrent en même temps dès que la cassette la plus longue a été inversée.

Préparation
• Bobiner les amorces des deux cassettes.

REMARQUE
Le réducteur de bruit Dolby ne peut pas être réglé. Le même réglage de système réducteur de bruit Dolby que la cassette originale est automatiquement appliqué à la cassette à enregistrer.

1 **Insérer la cassette originale dans la platine 1 et la cassette à enregistrer dans la platine 2.**
Insérer chaque cassette avec la face à lire ou à enregistrer en premier orientée vers l'avant.

2 **Appuyer sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion.**
Pour dupliquer sur une face seulement, allumer ⇉.
Pour dupliquer sur les deux faces, allumer ⇄ ou ⟲.

3 **Appuyer sur une des touches SYNCHRO DUBBING pour démarrer l'enregistrement.**
Pour enregistrer à vitesse normale: appuyer sur la touche NORMAL.
Pour enregistrer à grande vitesse: appuyer sur la touche HIGH.

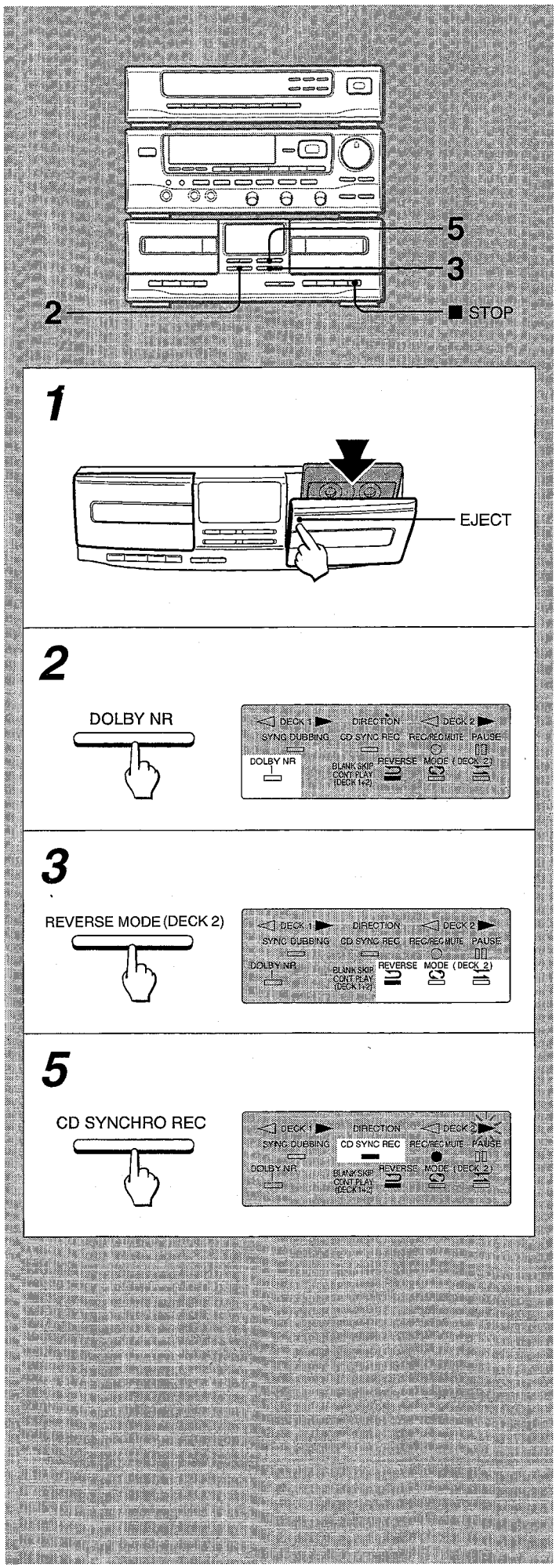
Pour arrêter la duplication
Appuyer sur la touche ■ STOP de la platine 1 ou 2.

Pendant la duplication
L'écoute d'autres sources est possible.

Sélection du réglage de réducteur de bruit Dolby lors de la lecture de la cassette dupliquée
Sélectionner le même type de réglage de réducteur de bruit DOLBY que celui utilisé pour la cassette originale. Par exemple, quand le réducteur de bruit DOLBY a été utilisé avec la cassette originale, lire la cassette dupliquée avec le réducteur de bruit DOLBY.

Pour contrôler le fonctionnement d'une autre source pendant la duplication
Appuyer sur la touche FUNCTION souhaitée. Pour repasser à l'état initial, appuyer sur la touche TAPE.

REMARQUE
• Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne démarre pas.
• Si l'amorce de la cassette à enregistrer est plus longue que celle de la cassette originale, l'enregistrement sur la face arrière risque de s'arrêter en cours. Le cas échéant, dupliquer chaque face manuellement comme décrit à la partie "DUPLICATION MANUELLE D'UNE CASSETTE" de la page 39.



RECORDING FROM THE CD PLAYER

Use the buttons on the cassette deck.

The CD SYNCHRO REC function allows you to record from the recommended Aiwa CD player with ease.

Preparation
• Wind up the tape to the leader point.

***1* Insert the tape to be recorded on into DECK 2.**
Make sure that the desired disc(s) is/are loaded with the label side up in the connected CD player.

***2* Press the DOLBY NR button to turn DOLBY NR on or off.**
To record with DOLBY NR, turn on DOLBY NR.
To record without DOLBY NR, turn off DOLBY NR.

***3* Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.**
To record on one side only, turn on ⇉.
To record on both sides, turn on ⇄ or ⟲.

***4* Adjust the sound.**
The BBE system and graphic equalizer settings affect the recording. See pages 28 and 30 for details on the BBE system and graphic equalizer.

***5* Press the CD SYNCHRO REC button.**
The deck plays the leader for 10 seconds before recording on the front side of the tape. Play of the disc and recording start simultaneously.
When the CD SYNCHRO REC function is used, the CD player returns to the beginning of an interrupted track and resume recording on the reverse side of the tape when DECK 2 reverses direction in the middle of a track.

To stop recording
Press the ■ button.

To record from more than one disc
DECK 2 enters the recording pause mode when the current track ends and the disc is changed for multiple discs or rotary changer system CD players. Recording resumes when the next track is played.

NOTE
During CD SYNCHRO REC, it is not possible to listen to other sources.

To erase a recording
1 Press the TAPE button on amplifier.
2 Insert the tape to be erased into DECK 2.
3 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
4 Set the reverse mode by pressing the REVERSE MODE button.
5 Press the ●/○ REC/REC MUTE button to start the erasure.

GRABACION

GRABACION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Utilice los botones de la platina.

La función CD SYNCHRO REC le permitirá grabar fácilmente del reproductor de discos compactos Aiwa recomendado.

Preparación
• Bobine la cinta hasta donde termina la cinta guía.

1 **Inserte la cinta que vaya a grabar en la platina 2.**
Asegúrese de que el(los) disco(s) esté(n) introducido(s) en el reproductor de discos compactos conectado con el lado de la etiqueta hacia arriba.

2 **Pulse el botón DOLBY NR para encender o apagar DOLBY NR.**
Para grabar con DOLBY NR, encienda DOLBY NR.
Para grabar sin DOLBY NR, apague DOLBY NR.

3 **Pulse el botón REVERSE MODE para seleccionar el modo de inversión.**
Para grabar en una cara solamente, encienda ⇉.
Para grabar en ambas caras, encienda ⇄ o ⟲.

4 **Ajuste el sonido.**
Los ajustes del sistema BBE y del ecualizador gráfico afectan a la grabación. Consulte las páginas 29 y 31 para obtener detalles del sistema BBE y del ecualizador gráfico.

5 **Pulse el botón CD SYNCHRO REC.**
La platina hará avanzar la cinta guía durante 10 segundos antes de grabar en la cara delantera de la cinta. La reproducción del disco y la grabación empezarán simultáneamente.
Cuando se utilice la función CD SYNCHRO REC, el reproductor de discos compactos volverá al comienzo de una canción interrumpida y ésta volverá a grabarse desde el principio en la cara de inversión de la cinta cuando la platina 2 cambie de dirección en medio de una canción.

Para detener la grabación
Pulse el botón ■.

Para grabar de más de un disco
La platina 2 entrará en el modo de pausa de grabación cuando termine la canción que esté siendo reproducida y se cambie de disco en un reproductor de múltiples discos compactos. La grabación se reanudará cuando se reproduzca la siguiente canción.

NOTA
Durante la función CD SYNCHRO REC no será posible escuchar otras fuentes de sonido.

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT A PARTIR DU LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

Utiliser les touches du magnétocassette.

La fonction CD SYNCHRO REC permet d'enregistrer facilement à partir du lecteur de disques compacts Aiwa recommandé.

Préparation
• Bobiner l'amorce de la cassette.

1 **Insérer la cassette à enregistrer dans la platine 2.**
S'assurer que le(s) disque(s) souhaité(s) est/sont mis en place dans le lecteur de disques compacts connecté avec le côté portant l'étiquette en haut.

2 **Appuyer sur la touche DOLBY NR pour allumer ou éteindre DOLBY NR.**
Pour enregistrer avec réducteur de bruit DOLBY, allumer DOLBY NR.
Pour enregistrer sans réducteur de bruit DOLBY, éteindre DOLBY NR.

3 **Appuyer sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion.**
Pour enregistrer sur une face seulement, allumer ⇉.
Pour enregistrer sur les deux faces, allumer ⇄ ou ⟲.

4 **Régler le son.**
Les réglages du système BBE et de l'égaliseur graphique affectent l'enregistrement. Pour les détails concernant le système BBE et l'égaliseur graphique, voir pages 29 et 31.

5 **Appuyer sur la touche CD SYNCHRO REC.**
La platine lit l'amorce pendant dix secondes avant d'enregistrer sur la face avant de la cassette. La lecture du disque et l'enregistrement démarrent simultanément.
Quand la fonction CD SYNCHRO REC est utilisée, le lecteur de disques compacts revient au début d'une plage interrompue et reprend l'enregistrement sur la face arrière de la cassette si la platine 2 inverse le sens au cours d'une plage.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■.

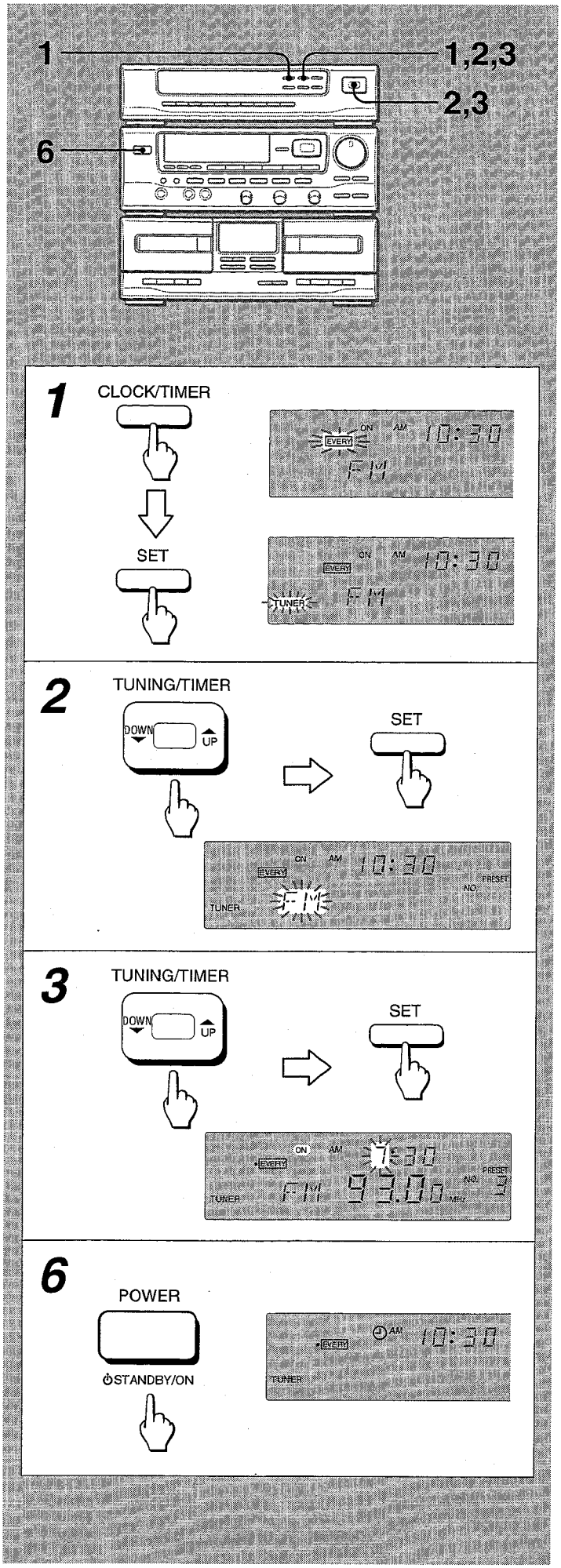
Pour enregistrer à partir de plusieurs disques compacts
Pour les lecteurs à plusieurs disques compacts et ceux à changeur rotatif, la platine 2 passe au mode pause d'enregistrement quand la plage courante est terminée et que le disque est changé. L'enregistrement reprend quand la plage suivante est lue.

REMARQUE
Quand la fonction CD SYNCHRO REC est en service, l'écoute d'autres sources est impossible.

Para borrar una grabación
1 Pulse el botón TAPE del amplificador.
2 Inserte la cinta que vaya a borrar en la platina 2.
3 Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar el borrado.
4 Ponga el modo de inversión pulsando el botón REVERSE MODE.
5 Pulse el botón ●/○ REC/REC MUTE para iniciar el borrado.

Pour effacer un enregistrement
1 Appuyer sur la touche TAPE de l'amplificateur.
2 Insérer la cassette à effacer dans la platine 2.
3 Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'effacement.
4 Régler le mode d'inversion en appuyant sur la touche REVERSE MODE.
5 Appuyer sur la touche ●/○ REC/REC MUTE pour démarrer l'effacement.

SETTING THE TIMER



Use the buttons on the tuner.

The unit features 2 timers. When EVERY is selected, the timer operates everyday. Likewise, when ONCE is selected, the timer operates once.

Preparation

- Make sure the clock is set correctly. (See page 18.)
- To listen to or record from the radio, preset the stations. (See page 22.)

***1* Press the CLOCK/TIMER button repeatedly to select the EVERY or ONCE timer, and press the SET button.**

The selected timer mode appears and "TUNER" flashes on the display.

***2* Press ▼ DOWN or ▲ UP button to select a source, and press the SET button.**

The selected source flashes.
Each time the button is pressed, the source changes.

TUNER → TAPE ⇄ TUNER REC → DAT ⇄ TUNER REC → CD → TAPE → DAT

If you selected "TUNER", "TUNER REC → TAPE" or "TUNER REC → DAT"

Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to select a band and press the SET button. Then, select a preset station and press the SET button.

***3* Designate the hour of the timer-on time by pressing the ▼ DOWN or ▲ UP button, and the SET button. Repeat to designate the minute of the timer-on time.**

While designating the timer-on-time, "ON" appears on the display.

***4* Repeat step 3 to designate the timer-off time.**

While designating the timer-off time, "OFF" appears on the display. When the timer-off time is designated, ◴ appears on the display.

***5* Prepare the source.**

Read the following as necessary according to the source selected in step 2.
When "TUNER" was selected, select the desired band and station.
When "TAPE ← TUNER REC" was selected, select the desired band and station to record, then insert the tape into DECK 2. Set the Dolby NR and the reverse mode.
When "DAT ← TUNER REC" was selected, set the external timer or timer of the connected equipment as necessary.
When "CD" was selected, load the disc to be played first on tray 1.
When "TAPE" was selected, insert the tape into DECK 1 or DECK 2.
When "DAT" was selected, set the external timer or the timer of the connected equipment as necessary.

***6* Press the POWER button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.**

Timer mode (EVERY or ONCE) and ◴ remain on the display after the power is turned off.
The " • " displayed in front of the timer mode indicates the next timer mode to be activated.

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

Utilice los botones del sintonizador.

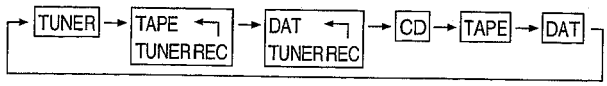
Esta unidad tiene dos temporizadores. Cuando se seleccione EVERY, el temporizador funcionará todos los días. Cuando se seleccione ONCE, el temporizador funcionará una vez.

Preparación

- Asegúrese de que la hora del reloj sea la correcta. (Consulte la página 19.)
- Para escuchar o grabar de la radio, preajuste las emisoras. (Consulte la página 23.)

1 **Pulse repetidamente el botón CLOCK/TIMER para seleccionarel temporizador EVERY o ONCE, y pulse el botón SET.**
El modo de temporizador seleccionado aparecerá y "TUNER" parpadeará en el visualizador.

2 **Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para seleccionar una fuente de sonido y pulse el botón SET.**
La fuente de sonido seleccionada parpadeará.
Cada vez que pulse el botón, la fuente de sonido cambiará.



Si selecciona "TUNER", "TUNER REC → TAPE" o "TUNER REC → DAT"
Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para seleccionar una banda y pulse el botón SET. Luego, seleccione una emisora preajustada y pulse el botón SET.

3 **Ponga la hora de encendido del temporizador pulsando el botón ▼ DOWN o ▲ UP y luego pulse el botón SET. Repita esta misma operación para poner el minuto de la hora de encendido.**
Después de poner la hora de encendido del temporizador, "ON" aparecerá en el visualizador.

4 **Repita el paso 3 para poner la hora de apagado del temporizador.**
Mientras ponga la hora de apagado del temporizador, "OFF" aparecerá en el visualizador. Cuando haya puesto ha hora de apagado del temporizador, ◴ aparecerá en el visualizador.

5 **Prepare la fuente de sonido.**
Lea las explicaciones siguientes según la fuente de sonido que haya elegido en el paso 2.
Cuando haya seleccionado "TUNER", seleccione la banda y la emisora deseadas.
Cuando haya seleccionado "TAPE ← TUNER REC", seleccione la banda y la emisora deseadas para grabar, luego inserte la cinta en la platina 2.
Ajuste Dolby NR y el modo de inversión.
Cuando haya seleccionado "DAT ← TUNER REC", ajuste el temporizador externo o el temporizador del equipo conectado de la forma necesaria.
Cuando haya seleccionado "CD", introduzca el disco que vaya a reproducir en primer lugar en la bandeja 1.
Cuando haya seleccionado "TAPE", inserte la cinta en la platina 1 o en la platina 2.
Cuando haya seleccionado "DAT", ajuste el temporizador externo o el temporizador del equipo conectado de la forma necesaria.

6 **Pulse el botón POWER para apagar la unidad después de haber ajustado el volumen y el tono.**
El modo del temporizador (EVERY o ONCE) y ◴ permanecerán en el visualizador después de que se haya desconectado la alimentación.
" • " visualizado delante del modo del temporizador indica el siguiente modo de temporizador que va a ser activado.

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Utiliser les touches du tuner.

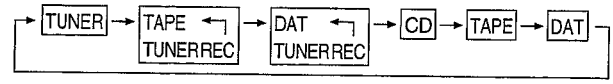
L'appareil possède deux minuteries. Quand EVERY est sélectionné, la minuterie fonctionne chaque jour. Quand ONCE est sélectionné, la minuterie fonctionne une fois.

Préparation

- S'assurer que l'horloge est réglée correctement. (Voir page 19.)
- Pour écouter ou enregistrer une émission de radio, mémoriser les stations. (Voir page 23.)

1 **Appuyer sur la touche CLOCK/TIMER à plusieurs reprises pour sélectionner la minuterie EVERY ou ONCE, puis appuyer sur la touche SET.**
Le mode de minuterie sélectionné apparaît et "TUNER" clignote sur l'affichage.

2 **Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour sélectionner une source, puis appuyer sur la touche SET.**
Le nom de la source sélectionnée clignote.
A chaque pression sur la touche, la source change.



Si on a sélectionné "TUNER", "TUNER REC → TAPE" ou "TUNER REC → DAT"
Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour sélectionner une gamme puis appuyer sur la touche SET. Ensuite, sélectionner une station mémorisée puis appuyer sur la touche SET.

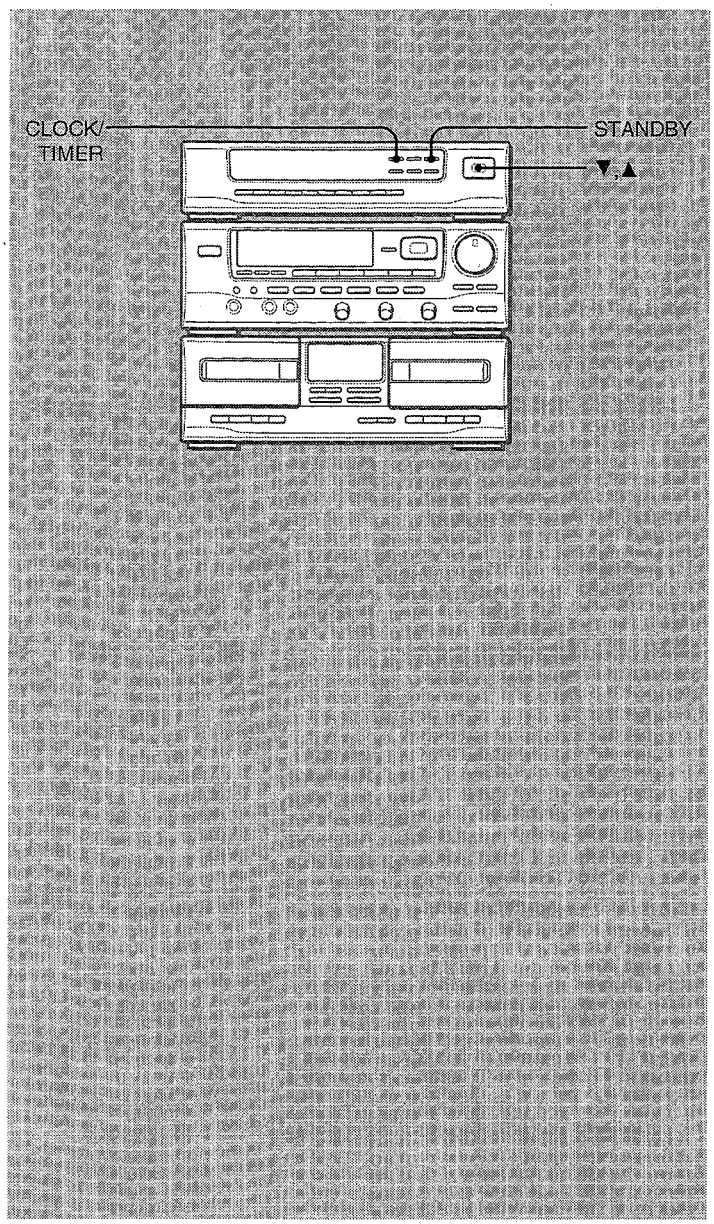
3 **Spécifier les heures en appuyant sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP, puis appuyer sur la touche SET pour les régler. Procéder de la même manière pour spécifier et régler les minutes.**
Quand on spécifie l'heure de la mise sous tension par la minuterie, "ON" apparaît sur l'affichage.

4 **Répéter l'étape 3 pour spécifier l'heure de la mise hors tension par la minuterie.**
Quand on spécifie l'heure de la mise hors tension par la minuterie, "OFF" apparaît sur l'affichage. Quand l'heure de la mise hors tension par la minuterie est réglée, ◴ apparaît sur l'affichage.

5 **Préparer la source.**
Ci-dessous, lire la partie correspondant à la source sélectionnée à l'étape 2.
Quand on a sélectionné "TUNER", sélectionner la gamme et la station souhaitées.
Quand on a sélectionné "TAPE ← TUNER REC", sélectionner la gamme et la station à enregistrer souhaitées, puis insérer une cassette dans la platine 2. Régler le réducteur de bruit et le mode d'inversion.
Quand on a sélectionné "DAT ← TUNER REC", régler la minuterie externe ou la minuterie de l'appareil connecté comme nécessaire.
Quand on a sélectionné "CD", mettre en place le disque à lire en premier sur le plateau 1.
Quand on a sélectionné "TAPE", insérer la cassette dans la platine 1 ou 2.
Quand on a sélectionné "DAT", régler la minuterie externe ou la minuterie de l'appareil connecté comme nécessaire.

6 **Après avoir réglé le volume et la tonalité, appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension.**
Après la mise hors tension, le mode de minuterie (EVERY ou ONCE) et ◴ restent affichés.
Le " • " affiché devant le mode de minuterie indique le mode de minuterie suivant à activer.

SETTING THE TIMER



To check the timer program
Press the CLOCK/TIMER button so that EVERY or ONCE appears on the display. Press the CLOCK/TIMER button repeatedly to check the contents of the timer program.

To modify the contents while setting the timer
Press the CLOCK/TIMER button repeatedly to select ONCE or EVERY and restart timer setting.

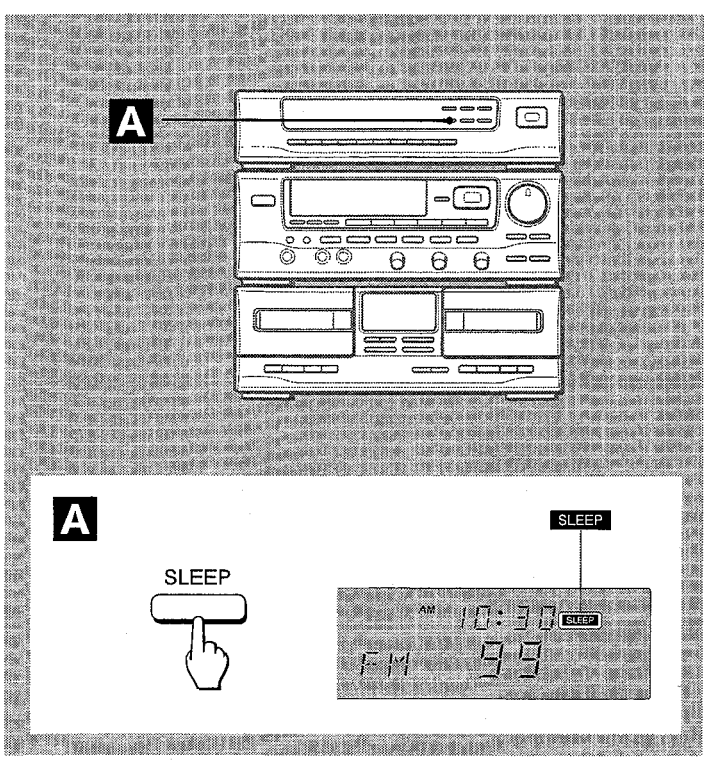
To modify the contents in the timer standby mode
1 Press the CLOCK/TIMER button so that ONCE or EVERY appears on the display.
2 Press the STANDBY button or the TIMER STANDBY button on the remote control so that ◴ disappears on the display.
3 Press the SET button until the desired item to be changed flashes. Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to change the item.
4 Reset the items which follow once again.

To cancel the timer temporarily
1 Press the CLOCK/TIMER button to display either the ONCE or EVERY timer mode to be canceled.
2 Press the STANDBY button or the TIMER STANDBY button on the remote control so that ◴ disappears on the display.

To restore the timer, press the STANDBY button so that ◴ appears on the display.

"DAT" and "DAT ← TUNER REC"
If an external timer or a timer of the connected equipment is used, the playback sound of the equipment connected to the VIDEO1/AUX1 IN terminals is emitted when "DAT" is selected in step 2 of page 44; likewise, recording of the equipment connected to the REC OUT terminals is possible when "DAT ← TUNER REC" is selected in step 2 of page 44.

NOTE
- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- When the Sleep timer and Every or Once timer mode overlap, priority is given to the Sleep timer.
- When the timer-on time of the Every and Once timer modes overlap, priority is given to the Once timer mode.
- If the settings of the two timer modes overlap, the program of the earlier setting will be cut off by the start of the program of the latter setting.



SETTING THE SLEEP TIMER

Use the button on the tuner.

The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

Press the SLEEP button repeatedly to specify the time until power off. → A

SLEEP is displayed.
The SLEEP button on the remote control is applicable also.
Each time the button is pressed, the time changes as follows.

→ 99 → 90 → 80 → ···· → 20 → 10 → Cancel →

To cancel the Sleep timer
Press the SLEEP button until SLEEP on the display disappears.

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

Para comprobar el programa del temporizador
Pulse el botón CLOCK/TIMER para que EVERY o ONCE aparezca en el visualizador. Pulse repetidamente el botón CLOCK/TIMER para comprobar el contenido del programa del temporizador.

Para modificar el contenido del programa mientras ajusta el temporizador
Pulse repetidamente el botón CLOCK/TIMER para seleccionar ONCE o EVERY y vuelva a hacer el ajuste del temporizador.

Para modificar el contenido del programa en el modo de espera del temporizador
1 Pulse el botón CLOCK/TIMER para que ONCE o EVERY aparezca en el visualizador.
2 Pulse el botón STANDBY o el botón TIMER STANDBY del control remoto para que ◴ desaparezca del visualizador.
3 Pulse el botón SET hasta que el ítem que desee cambiar parpadee. Pulse el botón ▼ DOWN o ▲ UP para cambiar el ítem.
4 Reponga los ítemes siguientes una vez más.

Para cancelar temporalmente el temporizador
1 Pulse el botón CLOCK/TIMER para visualizar el modo de temporizador ONCE o EVERY que desee cancelar.
2 Pulse el botón STANDBY o el botón TIMER STANDBY del control remoto para que ◴ desaparezca del visualizador.

Para reponer el temporizador, pulse el botón STANDBY para que ◴ aparezca en el visualizador.

"DAT" y "DAT ← TUNER REC"
Si se utiliza un temporizador externo o un temporizador del equipo conectado, el sonido de reproducción del equipo conectado a los terminales VIDEO1/AUX1 IN se emitirá cuando se seleccione "DAT" en el paso 2 de la página 45, asimismo, la grabación del equipo conectado a los terminales REC OUT podrá realizarse cuando se seleccione "DAT ← TUNER REC" en el paso 2 de la página 45.

NOTA
- La reproducción y la grabación con temporizador no empezarán a menos que la alimentación esté desconectada.
- Cuando el temporizador para dormir y el modo de temporizador EVERY u ONCE coincidan, el temporizador para dormir tendrá prioridad.
- Cuando la hora de encendido del temporizador de los modos de temporizador EVERY y ONCE coincidan, el modo de temporizador ONCE tendrá prioridad.
- Si los ajustes de los dos modos de temporizador coinciden, el primer programa activado quedará cortado al activarse el segundo programa.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

Utilice los botones del sintonizador.

La unidad se podrá apagar automáticamente después de transcurrido un tiempo especificado.

Pulse repetidamente el botón SLEEP del control remoto para especificar el tiempo tras el cual se desconectará la alimentación. → A
SLEEP se visualizará.
También se podrá utilizar el botón SLEEP del control remoto. Cada vez que pulse el botón, el tiempo cambiará de la forma siguiente:

→ 99 → 90 → 80 → ···· → 20 → 10 → Cancelación →

Para cancelar el temporizador para dormir
Pulse el botón SLEEP hasta que desaparezca SLEEP del visualizador.

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Pour contrôler le programme de minuterie
Appuyer sur la touche CLOCK/TIMER de manière que EVERY ou ONCE apparaisse sur l'affichage. Appuyer sur la touche CLOCK/TIMER à plusieurs reprises pour contrôler le contenu du programme de minuterie.

Pour modifier le contenu pendant le réglage de la minuterie
Appuyer sur la touche CLOCK/TIMER à plusieurs reprises pour sélectionner ONCE ou EVERY puis recommencer le réglage de la minuterie.

Pour modifier le contenu dans le mode attente de minuterie
1 Appuyer sur la touche CLOCK/TIMER de manière que ONCE ou EVERY apparaisse sur l'affichage.
2 Appuyer sur la touche STANDBY ou sur la touche TIMER STANDBY de la télécommande de manière que ◴ disparaisse de l'affichage.
3 Appuyer sur la touche SET jusqu'à ce que l'élément que l'on souhaite changer clignote. Appuyer sur la touche ▼ DOWN ou ▲ UP pour changer cet élément.
4 Régler de nouveau les éléments qui suivent.

Pour annuler la minuterie provisoirement
1 Appuyer sur la touche CLOCK/TIMER pour afficher le mode de minuterie, ONCE ou EVERY, à annuler.
2 Appuyer sur la touche STANDBY ou sur la touche TIMER STANDBY de la télécommande de manière que ◴ disparaisse de l'affichage.

Pour rétablir la minuterie, appuyer sur la touche STANDBY de manière que ◴ apparaisse sur l'affichage.

"DAT" et "DAT ← TUNER REC"
Si une minuterie externe ou la minuterie de l'appareil connecté est utilisée, le son de lecture de l'appareil connecté aux bornes VIDEO1/AUX1 IN est émis quand "DAT" est sélectionné à l'étape 2 de la page 45. De même, l'enregistrement avec l'appareil connecté aux bornes REC OUT est possible quand "DAT ← TUNER REC" est sélectionné à l'étape 2 de la page 45.

REMARQUE
- La lecture et l'enregistrement commandés par la minuterie ne se feront pas si l'appareil n'est pas mis hors tension.
- Si les heures de la minuterie d'arrêt et du mode de minuterie EVERY ou ONCE se chevauchent, la minuterie d'arrêt est prioritaire.
- Si les heures des modes de minuterie EVERY et ONCE se chevauchent, le mode ONCE est prioritaire.
- Si les réglages des deux modes de minuterie se chevauchent, le programme du réglage effectué en premier sera coupé par le début de celui effectué en dernier.

REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET

Utiliser la touche du tuner.

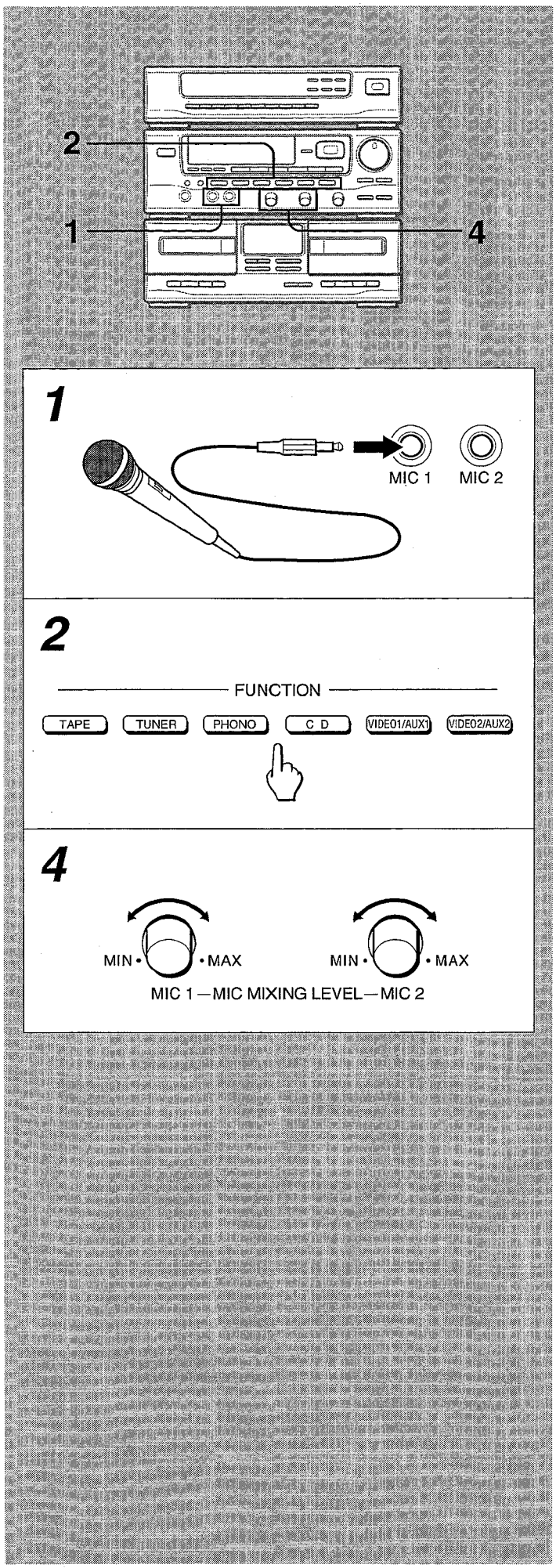
La minuterie d'arrêt permet de mettre l'appareil hors tension automatiquement au bout d'un temps spécifié.

Appuyer sur la touche SLEEP à plusieurs reprises pour spécifier le temps jusqu'à la mise hors tension. → A
SLEEP est affiché.
On peut aussi utiliser la touche SLEEP de la télécommande. A chaque pression sur la touche, le temps change comme indiqué ci-dessous.

→ 99 → 90 → 80 → ···· → 20 → 10 → Annulation →

Pour annuler la minuterie d'arrêt
Appuyer sur la touche SLEEP jusqu'à ce que SLEEP disparaisse de l'affichage.

MICROPHONE MIXING



Use the buttons on the amplifier.

Two microphones (not supplied) can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources.
Use microphones with standard plugs (ø6.3 mm/1/4 inches).

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING LEVEL control to MIN.

1 **Connect your microphone(s) to the MIC 1 or MIC 2 jack.**

2 **Press one of the FUNCTION buttons to select the source to be mixed, and play the source.**

3 **Adjust the volume and tone of the source.**

4 **Adjust the appropriate microphone volume with the MIC MIXING LEVEL controls.**

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source (pages 36 to 38).
The SYNCHRO DUBBING buttons cannot be used for mixing recording.

IMPORTANT
When the microphones are not used, set the MIC MIXING LEVEL controls to MIN. Otherwise, noise is generated.

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level with the MIC MIXING LEVEL controls.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING LEVEL controls toward MIN.

Recommended microphone
Use the same type of microphone when using two microphones simultaneously.
The use of a unidirectional type microphones is recommended to prevent howling. Contact your local Aiwa dealer for details.

MEZCLA MICROFONICA

Utilice los botones del amplificador.

A esta unidad podrá conectarse dos micrófonos (no suministrados), permitiéndole así cantar con el acompañamiento de las fuentes musicales.
Utilice un micrófono con clavija estándar (6,3 mm ø).

Antes de conectar un micrófono
Ponga el control MIC MIXING LEVEL en MIN.

1 **Conecte su(s) micrófono(s) a la(s) toma(s) MIC 1 o MIC 2.**

2 **Pulse uno de los botones FUNCTION para seleccionar la fuente de sonido que vaya a ser mezclada y luego reprodúzcala.**

3 **Ajuste el volumen y el tono de la fuente de sonido.**

4 **Ajuste el volumen apropiado del micrófono con los controles MIC MIXING LEVEL.**

Para grabar el sonido de micrófono mezclado con el sonido de la fuente
Siga el procedimiento de grabación de la fuente de sonido (páginas 37 a 39).
Los botones SYNCHRO DUBBING no se pueden utilizar para la grabación de mezcla.

IMPORTANTE
Cuando no se utilicen los microfonos, ponga los controles MIC MIXING LEVEL y en MIN. De otra forma, se generará ruido.

NOTA

- Si el micrófono se pone demasiado cerca de los altavoces quizá se produzca un ruido de aullido. En este caso, separe el micrófono de los altavoces o disminuya el nivel del sonido empleando los controles MIC MIXING LEVEL.
- Si el sonido del micrófono se pone a un nivel demasiado alto quizá se distorsione. En este caso, gire los controles MIC MIXING LEVEL hacia MIN.

Micrófono recomendado
Cuando utilice simultáneamente dos micrófonos, procure que éstos sean del mismo tipo.
Se recomienda utilizar un micrófono tipo unidireccional para evitar el aullido. Póngase en contacto con su concesionario Aiwa para que le dé los detalles.

MIXAGE AVEC MICROPHONE

Utiliser les touches de l'amplificateur.

Pour chanter avec accompagnement par une source musicale, on peut brancher deux microphones (pas fournis) à cet appareil.
Utiliser des microphones à fiches standard (6,3 mm ø).

Avant de brancher un microphone
Régler la commande MIC MIXING LEVEL sur MIN.

1 **Brancher le(s) microphone(s) aux prises MIC 1 et MIC 2.**

2 **Appuyer sur une des touches FUNCTION pour sélectionner la source à mixer, et la mettre en marche.**

3 **Régler le volume et la tonalité de la source.**

4 **Régler le volume du microphone souhaité avec la commande MIC MIXING LEVEL correspondante.**

Pour enregistrer le son de microphone mixé avec la source sonore
Suivre la procédure d'enregistrement à partir de la source (pages 37 à 39).
Les touches SYNCHRO DUBBING ne peuvent pas être utilisées pour l'enregistrement du mixage.

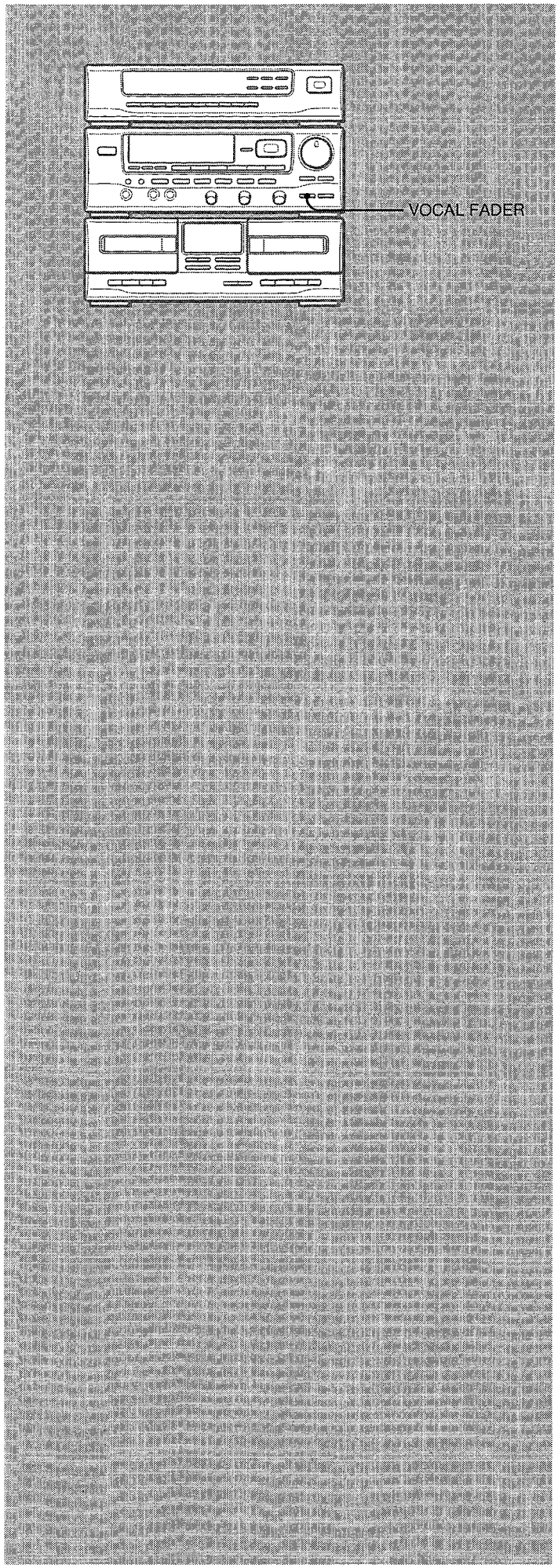
IMPORTANT
Quand aucun microphone n'est utilisé, régler les commandes MIC MIXING LEVEL sur MIN. Autrement, du bruit est généré.

REMARQUE

- Si un microphone est placé trop près d'une enceinte, un bruit de hurlement risque de se produire. Le cas échéant, éloigner le microphone de l'enceinte ou baisser le niveau sonore à l'aide des commandes MIC MIXING LEVEL.
- Si le son de microphone est extrêmement fort, il peut être déformé. Le cas échéant, tourner les commandes MIX MIXING LEVEL vers MIN.

Microphones recommandés
Quand on utilise deux microphones simultanément, utiliser le même type.
L'utilisation de microphones unidirectionnels est recommandée pour éviter le hurlement. Pour plus de détails, contacter le distributeur Aiwa local.

KARAOKE FUNCTION

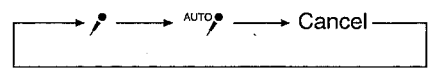


Use the button on the amplifier.

The unit can use discs or tapes as Karaoke sources.

VOCAL FADER function
The VOCAL FADER function makes vocals on **ordinary discs or tapes** softer than the accompaniment, thus allowing you to sing along.
The V-FADER fades vocals throughout the source.
The V-FADER/AUTO fades vocals automatically when there is audio input from the microphone only.

Press the VOCAL FADER button repeatedly.
Each time the button is pressed, the display changes as follows:



While the Karaoke function is on, musical notes appear in the display window for 5 seconds every 25 seconds.

NOTE

- The VOCAL FADER function may not operate correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with monaural sound
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound is output as monaural.

FUNCION KARAOKE

Utilice los botones del amplificador.

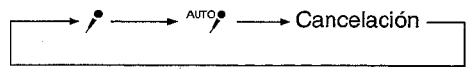
Esta unidad podrá utilizar discos o cintas como fuentes de karaoke.

Función VOCAL FADER

La función VOCAL FADER hace que las voces de **discos o cintas normales** suenen más débiles que la música de acompañamiento, permitiendo así que usted pueda cantar con acompañamiento musical.
V-FADER desvanece las voces de la fuente de sonido en todo momento.
V-FADER/AUTO desvanece automáticamente las voces sólo cuando haya entrada del micrófono.

Pulse repetidamente el botón VOCAL FADER.

Cada vez que se pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:



Mientras la función karaoke esté activada, las notas musicales aparecerán en el visualizador durante 5 segundos cada 25 segundos.

NOTA

- La función VOCAL FADER quizá no funcione correctamente con las clases de discos compactos o cintas siguientes:
  - Aquellos/(as) con sonido mono
  - Aquellos/(as) grabados/(as) con ecos fuertes
  - Aquellos/(as) con la parte vocal grabada en el lado derecho o izquierdo del espectro acústico.
- Mientras la función VOCAL FADER esté encendida, la salida del sonido será mono.

FONCTION KARAOKE

Utiliser la touche de l'amplificateur.

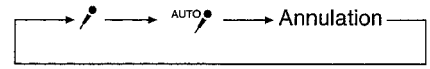
L'appareil peut utiliser des disques ou cassettes comme sources Karaoke.

Fonction VOCAL FADER

La fonction VOCAL FADER rend la partie vocale des **disques ou cassettes ordinaires** plus douce que l'accompagnement.
Avec le mode V-FADER, la partie vocale est atténuée à la source.
Avec le mode V-FADER/AUTO, la partie vocale est atténuée automatiquement uniquement quand il y a une entrée audio par un microphone.

Appuyer sur la touche VOCAL FADER à plusieurs reprises.

A chaque pression sur la touche, l'affichage change comme suit:

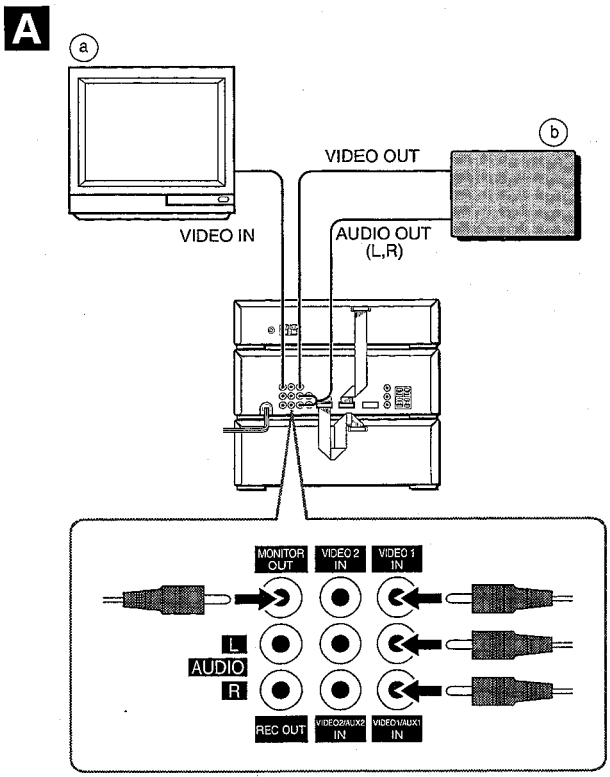


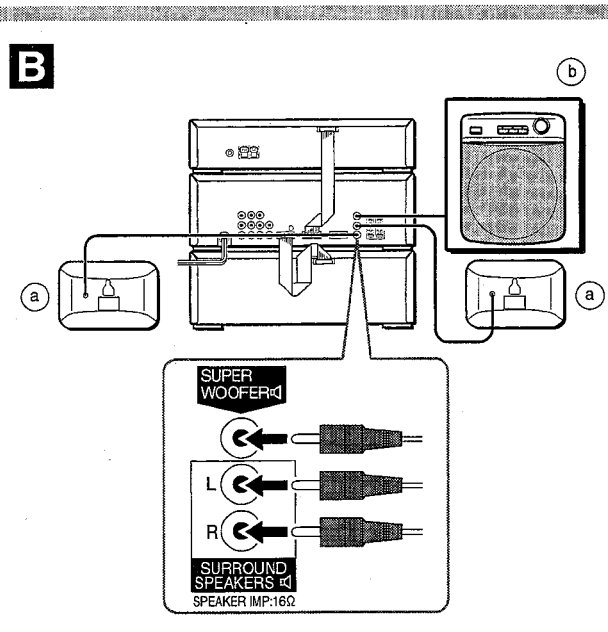
Quand la fonction Karaoke est en service, des notes de musique apparaissent sur la fenêtre d'affichage pendant cinq secondes toutes les 25 secondes.

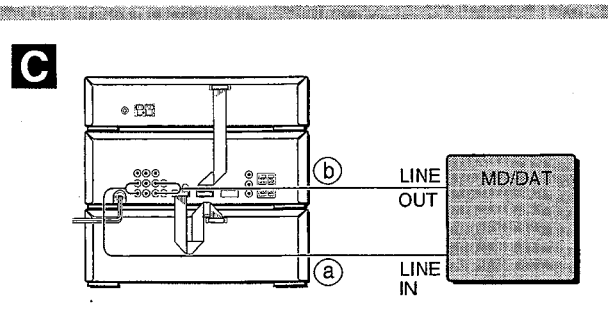
REMARQUE

- La fonction VOCAL FADER risque de ne pas fonctionner correctement avec les disques compacts ou cassettes suivants.
  - Disques ou cassettes à enregistrement mono
  - Disques ou cassettes enregistrés avec de forts échos
  - Disques ou cassettes avec la partie vocale enregistrée sur la droite ou la gauche du spectre sonore
- Quand la fonction VOCAL FADER est en service, le son est sorti en monophonie.

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT







Refer to the Operating Instructions of the connected equipment for details.

- Obtain the necessary connecting cords.
- Consult your local Aiwa dealer for adequate optional equipment.

TV OR VIDEO UNITS → A

Two video units and a TV set for monitoring can be connected to this unit.
Use cables with RCA phono plugs.

Connecting a TV set → ⓐ
Connect to the MONITOR OUT terminal.
You can watch the video playback of either of the connected video units on the TV. Press the VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 button on the amplifier to select one of the video units.
"VIDEO1" or "VIDEO2" appears in the display window of the amplifier accordingly.

Connecting the video units → ⓑ
Connect to the VIDEO1/AUX1 IN or VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R) terminals.

NOTE

- Audio signals of the equipment connected to the VIDEO1/AUX1 IN terminals are not output through the REC OUT terminal.
- We recommend that the TV set be placed to the right of the system.

SURROUND SPEAKERS → B

Connect the optional surround speakers ⓐ to the SURROUND SPEAKERS terminals. Connect the right speaker to the R terminal, and the left speaker to the L terminal.
Place the surround speakers behind the listening area.

POWERED SUPER WOOFER → B

Connect an optional powered super woofer with a built-in amplifier ⓑ to the SUPER WOOFER terminal.

DAT OR MD RECORDER → C

Recording on a DAT or MD through an analog cord → ⓐ
The unit can output analog sound signals for all functions through the REC OUT (AUDIO L, R) terminals. Use a cable with RCA phono plugs for the connection.

Listening to DAT or MD sound with this unit → ⓑ
Connect a cable with RCA phono plugs to the VIDEO1/AUX1 IN (AUDIO L, R) terminals.

NOTE

Do not connect an equipment to the REC OUT terminals and VIDEO2/AUX2 IN terminals simultaneously. Otherwise, noise is generated and malfunction occurs.

CONEXION DE UN EQUIPO OPCIONAL

Consulte el manual de instrucciones del equipo conectado para tener más detalles.
- Obtenga los cables de conexión necesarios.
- Consulte con su concesionario Aiwa local en cuanto al equipo opcional adecuado.

TELEVISOR O UNIDADES DE VIDEO → A

A esta unidad se podrán conectar dos unidades de vídeo y un televisor para comprobar las imágenes.
Utilice cables con clavijas fono RCA.

Conexión de un televisor → ⓐ
Conéctelo al terminal MONITOR OUT.
Podrá ver en el televisor la reproducción de vídeo de una de las unidades de vídeo conectadas. Pulse el botón VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2 del amplificador para seleccionar una de las unidades de vídeo.
"VIDEO1" o "VIDEO2" aparecerá en el visualizador del amplificador.

Conexión de unidades de vídeo → ⓑ
Conéctelas a los terminales VIDEO1/AUX1 IN o VIDEO 2/AUX2 IN (AUDIO L, R).

NOTA
- Las señales de audio del equipo conectado a los terminales VIDEO1/AUX1 no saldrán a través del terminal REC OUT.
- Recomendamos poner el televisor a la derecha del sistema.

ALTAVOCES DE SONIDO AMBIENTAL → B

Conecte los altavoces de sonido ambiental ⓐ a los terminales SURROUND SPEAKERS. Conecte el altavoz derecho al terminal R y el izquierdo al terminal L.
Ponga los altavoces de sonido ambiental detrás del área de escucha.

SUBALTAVOZ DE GRAVES ALIMENTADO → B

Conecte un subaltavoz de graves alimentado opcional con amplificador ⓑ incorporado al terminal SUPER WOOFER.

GRABADORA DAT O MD → C

Grabación en una grabadora DAT o MD por medio de un cable analógico → ⓐ
Esta unidad puede dar salida a señales de sonido analógico para todas las funciones por medio de los terminales REC OUT (AUDIO L, R). Utilice un cable con clavijas fono RCA para hacer la conexión.

Escucha del sonido de DAT o MD con esta unidad → ⓑ
Conecte un cable con clavijas fono RCA a los terminales VIDEO1/AUX1 IN (AUDIO L, R).

NOTA
No conecte simultáneamente un equipo a los terminales REC OUT y VIDEO2/AUX2 IN. De otra forma, se producirán ruidos y averías.

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de l'appareil connecté.
- Se procurer les cordons de raccordement nécessaires.
- Pour les appareils optionnels adéquats, consulter le distributeur Aiwa local.

TELEVISEUR OU APPAREILS VIDEO → A

Deux appareils vidéo et un téléviseur qui servira de moniteur peuvent être connectés à cet appareil.
Utiliser des câbles à fiches phono RCA.

Connexion d'un téléviseur → ⓐ
Connecter à la borne MONITOR OUT.
On peut regarder la sortie vidéo de l'un ou l'autre des appareils vidéo connectés sur le téléviseur. Appuyer sur la touche VIDEO1/AUX1 ou VIDEO2/AUX2 de l'amplificateur pour sélectionner un des appareils vidéo.
"VIDEO1" ou "VIDEO2" apparaît sur la fenêtre d'affichage de l'amplificateur.

Connexion d'appareils vidéo → ⓑ
Connecter aux bornes VIDEO1/AUX1 IN ou VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R).

REMARQUE
- Les signaux audio de l'appareil connecté aux bornes VIDEO1/AUX1 IN ne sont pas sortis par la borne REC OUT.
- Nous conseillons de positionner le téléviseur sur la droite de la chaîne.

ENCEINTES SURROUND → B

Connecter les enceintes surround optionnelles ⓐ aux bornes SURROUND SPEAKERS. Connecter l'enceinte droite à la borne R, et l'enceinte gauche à la borne L.
Mettre les enceintes surround derrière la zone d'écoute.

CAISSON DE GRAVES ALIMENTE → B

Connecter un caisson de graves alimenté optionnel muni d'un amplificateur ⓑ intégré à la borne SUPER WOOFER.

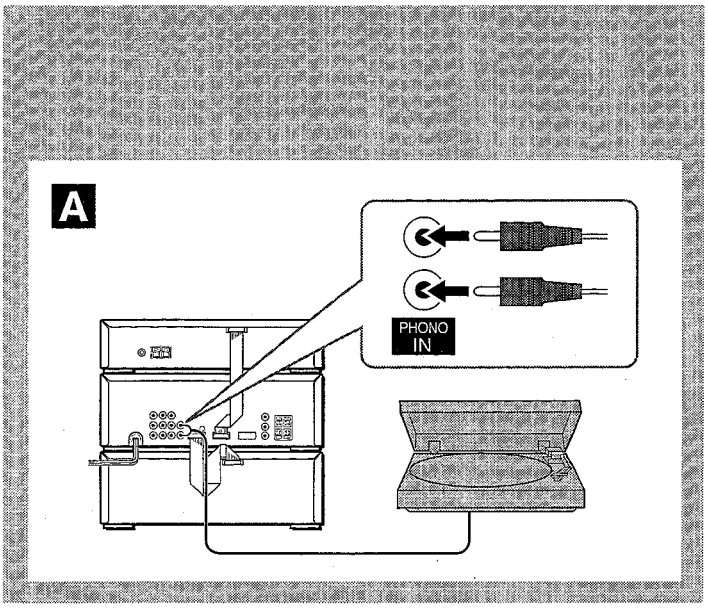
PLATINE DAT OU LECTEUR/ ENREGISTREUR DE MINIDISQUES → C

Enregistrement sur une platine DAT ou sur un lecteur/ enregistreur de minidisques via un cordon analogique → ⓐ
Cet appareil peut sortir les signaux sonores analogiques pour toutes les fonctions par les prises REC OUT (AUDIO L, R). Pour la connexion, utiliser un câble à fiches phono RCA.

Ecoute du son de platine DAT ou de lecteur/enregistreur de minidisques avec cet appareil → ⓑ
Connecter un câble à fiches phono RCA aux bornes VIDEO1/AUX1 IN (AUDIO L, R).

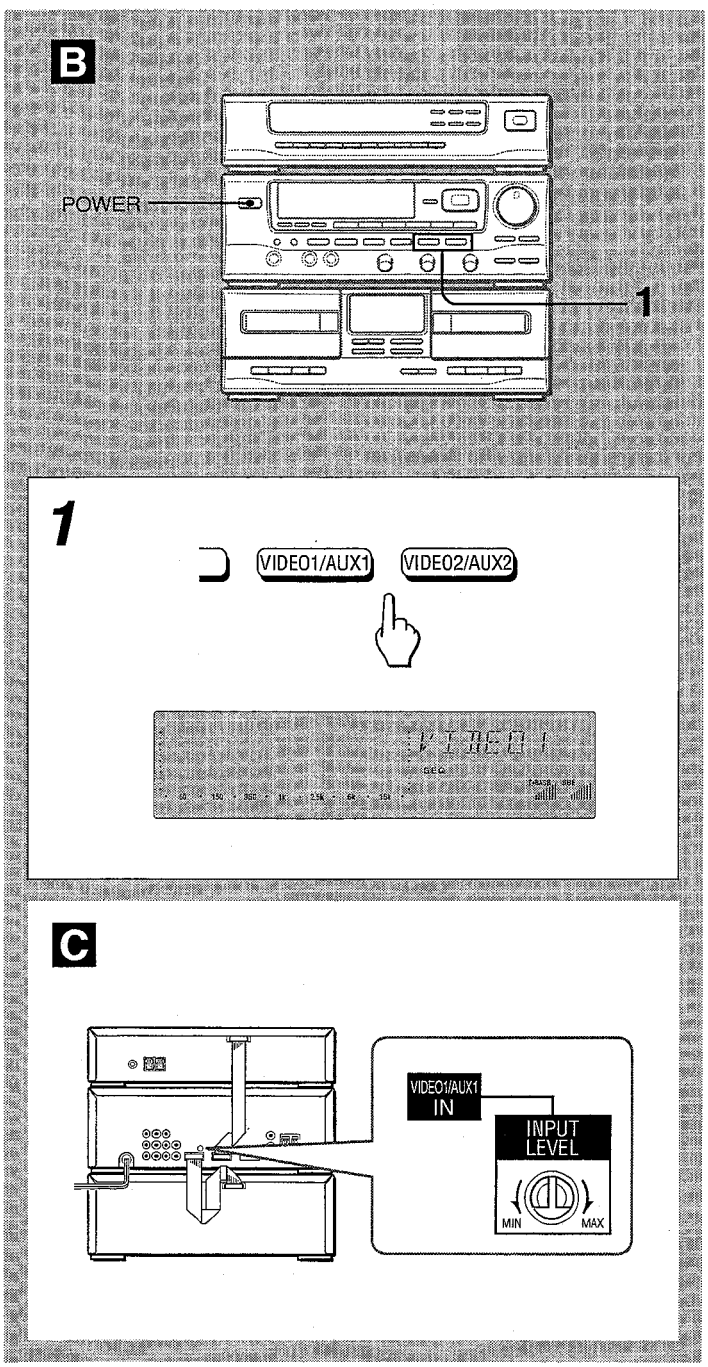
REMARQUE
Ne pas connecter un appareil aux bornes REC OUT et aux bornes VIDEO2/AUX2 IN simultanément. Cela générerait des parasites et provoquerait une panne.

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT



TURNTABLE → A

Use an Aiwa turntable equipped with an equalizer amplifier. Connect the connection cord of the turntable to the PHONO IN (AUDIO L, R) terminals.



LISTENING TO EXTERNAL SOURCES → B

To play equipment connected to the VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 IN terminals on the rear panel of the amplifier, proceed as follows.

Preparation
When playing a video source, turn on the TV set or monitor connected to the MONITOR OUT terminal.

***1* Press the VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 button on the amplifier.**
"VIDEO1" or "VIDEO2" appears in the display window of the amplifier accordingly.

***2* Play the connected equipment.**

To adjust the sound level of the equipment connected to the VIDEO1/AUX1 IN terminals → C
When the sound level of the external source is much higher or much lower than that of other function sources, adjust it as follows.

1 Press the VIDEO1/AUX1 button on the amplifier and play the equipment.
2 Turn the VIDEO1/AUX1 INPUT LEVEL control until the sound level becomes the same as that of other function sources.

To change VIDEO1/AUX1 source name on the display
When the VIDEO1/AUX1 button is pressed, "VIDEO1" is displayed initially. It can be changed to "DAT".
With the power off, press the POWER button while pressing the VIDEO1/AUX1 button.
Repeat the procedure to return to "VIDEO1".

CONEXION DE UN EQUIPO OPCIONAL

GIRADISCOS → A

Utilice un giradiscos Aiwa equipado con un ecualizador-amplificador. Conecte el cable de conexión del giradiscos a los terminales PHONO IN (AUDIO L, R).

ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS → B

Para hacer la reproducción en el equipo conectado a los terminales VIDEO1/AUX 1 o VIDEO2/AUX 2 del panel trasero del amplificador, siga el procedimiento siguiente:

Preparación
Cuando reproduzca una fuente de vídeo, encienda el televisor o el monitor conectado al terminal MONITOR OUT.

1 Pulse el botón VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2 del amplificador.
"VIDEO1" o "VIDEO2" aparecerá en el visualizador del amplificador.

2 Haga la reproducción en el equipo conectado.

Para ajustar el nivel del sonido del equipo conectado a los terminales VIDE1/AUX1 → C
Cuando el nivel del sonido de la fuente externa sea muy superior o muy inferior al nivel del sonido de otras fuentes, ajústelo de la forma siguiente:
1 Pulse el botón VIDEO1/AUX1 del amplificador y haga la reproducción en el equipo.
2 Gire el control VIDEO1/AUX1 INPUT LEVEL hasta que el nivel del sonido sea el mismo que el de las otras fuentes de sonido.

Para cambiar el nombre de la fuente VIDEO1/AUX1 en el visualizador
Cuando se pulse el botón VIDEO1/AUX1, "VIDEO1" se visualizará inicialmente. Esto podrá ser cambiado por "DAT".
Cuando la alimentación esté conectada, pulse el botón POWER mientras pulsa el botón VIDEO1/AUX1.
Repita el procedimiento para volver a "VIDEO1".

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL

TOURNE-DISQUE → A

Utiliser un tourne-disque Aiwa muni d'un amplificateur à égaliseur. Connecter le cordon de raccordement du tourne-disque aux bornes PHONO IN (AUDIO L, R).

ECOUTE DE SOURCES EXTERNES → B

Pour utiliser l'appareil connecté aux bornes VIDEO1/AUX1 ou VIDEO2/AUX2 IN du panneau arrière de l'amplificateur, procéder de la manière suivante.

Préparation
Pour la lecture d'une source vidéo, allumer le téléviseur ou le moniteur connecté à la borne MONITOR OUT.

1 Appuyer sur la touche VIDEO1/AUX1 ou VIDEO2/AUX2 de l'amplificateur.
"VIDEO1" ou "VIDEO2" apparaît sur la fenêtre d'affichage de l'amplificateur.

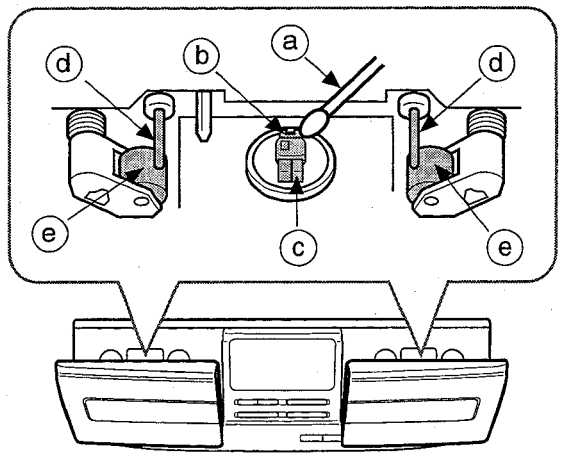
2 Mettre l'appareil connecté en lecture.

Pour régler le niveau sonore de l'appareil connecté aux bornes VIDEO1/AUX1 IN → C
Si le niveau sonore de la source externe est beaucoup plus élevé ou beaucoup plus faible que celui des autres sources, le régler de la manière suivante.
1 Appuyer sur la touche VIDEO1/AUX1 de l'amplificateur et mettre l'appareil en lecture.
2 Tourner la commande VIDEO1/AUX1 INPUT LEVEL jusqu'à ce que le niveau sonore soit le même que celui des autres sources.

Pour changer le nom de source VIDEO1/AUX1 sur l'affichage
Quand on appuie sur la touche VIDEO1/AUX1, "VIDEO1" est affiché initialement. On peut remplacer ce nom par "DAT".
L'alimentation étant coupée, appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche VIDEO1/AUX1.
Pour repasser à "VIDEO1", répéter cette procédure.

CARE AND MAINTENANCE

A



Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab ⓐ, wipe the recording/playback head ⓑ, erasure head (deck 2 only) ⓒ, capstans ⓓ, and pinchrollers ⓔ. → **A**

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting the tapes.

To demagnetize the heads

The heads may become magnetized after long-term use. This may narrow the output range of recorded tapes and increase noise. After 20 to 30 hours use, demagnetize the heads with any commercially avaliable demagnetizer.

Care of tapes

- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near magnets, motors, television sets, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El mantenimiento y el cuidado ocasional de la unidad y del software son necesarios para optimizar las prestaciones de su unidad.

Para limpiar la caja
Utilice un paño blando humedecido un poco en una solución de detergente suave. No utilice nunca disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta
Después de cada 10 horas de funcionamiento, limpie las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un casete de limpieza de cabezas o un pedazo de algodón humedecido con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza pueden adquirirse en los comercios del ramo.)
Cuando limpie con una pedazo de algodón ⓐ, limpie la cabeza de grabación/reproducción ⓑ, la cabeza de borrado (platina 2 solamente) ⓒ, los cabrestantes ⓓ y los rodillos de presión ⓔ.
→ A

Después de limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un casete de limpieza de cabezas que emplee líquido o un pedazo de algodón humedecido en líquido de limpieza, espere hasta que las partes limpiadas estén completamente secas antes de introducir las cintas.

Para desimanar las cabezas
Las cabezas pueden imanarse después de un largo tiempo de uso. Esto puede reducir la gama de salida de las cintas grabadas y aumentar el ruido. Después de 20 a 30 horas de uso, desimane las cabezas con cualquier desimanador de cabezas de venta en el comercio del ramo.

Cuidados de las cintas
- Guarde las cintas en sus cajas después de utilizarlas.
- No deje las cintas cerca de imanes, motores, televisores o cualquier otra fuente de magnetismo. Esto reducirá la calidad del sonido y causará ruidos.
- No exponga cintas a la luz directa del sol, ni las deje en el interior de un automóvil estacionado bajo la luz directa del sol.

SOINS ET ENTRETIEN

Un entretien et des soins réguliers de l'appareil et des disques et cassettes sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

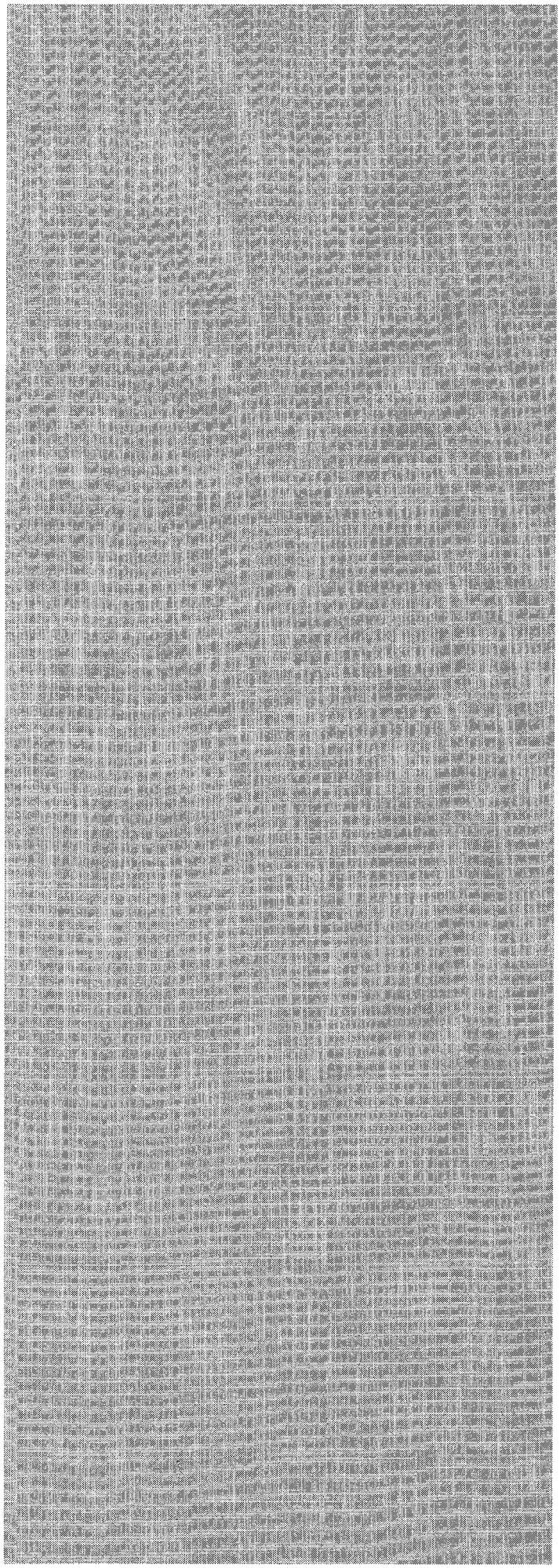
Nettoyage du coffret
Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Nettoyage des têtes et des chemins de bande
Toutes les dix heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les chemins de bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)
Lors du nettoyage avec un coton-tige ⓐ, essuyer la tête d'enregistrement/de lecture ⓑ, la tête d'effacement (platine 2 seulement) ⓒ, les cabestans ⓓ et les galets presseurs ⓔ.
→ A

Après le nettoyage des têtes et des chemins de bande avec une cassette de nettoyage à liquide ou avec un coton-tige imbibé, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches avant de mettre des cassettes en place.

Pour démagnétiser les têtes
A la longue, les têtes peuvent devenir magnétisées. Ceci peut restreindre la plage de sortie des cassettes enregistrées et augmenter le bruit. A l'aide d'un dispositif de démagnétisation disponible dans le commerce, démagnétiser les têtes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation.

Soin des cassettes
- Après l'utilisation, ranger les cassettes dans leurs boîtes.
- Ne pas laisser les cassettes près d'un aimant, d'un moteur électrique, d'un téléviseur ou de toute autre source de champ magnétique. Cela diminuerait la qualité sonore et provoquerait du souffle.
- Ne pas exposer les cassettes au soleil et ne pas les laisser dans un véhicule garé au soleil.



TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

GENERAL

There is no sound.

- Is the AC cord connected properly? (→ page 12)
- Is there a bad connection? (→ page 12)
- Is an incorrect function button pressed?
- Is there a short circuit in the speaker jack, or is the breaker tripped because of a connection to a low-impedance speaker?
  → Disconnect the AC cord, correct the condition including proper speaker connections, and connect the AC cord again.

Sound is emitted from one speaker only.

- Is the other speaker disconnected? (→ page 12)

The output sound is not stereo.

- Is the VOCAL FADER function turned on? (→ page 50)

TUNER SECTION

There is constant, wave-like static.

- Is the antenna connected properly? (→ page 12)
- Is the signal weak?
  → Install an outdoor antenna. (→ page 14)

The reception contains noise interferences or the sound is distorted.

- Is the system picking up external noise or multipath distortion?
  → Change the orientation of the antenna. (→ page 14)
  → Move the unit away from other electrical appliances.

CASSETTE DECK SECTION

The tape does not run.

- Is the deck in pause mode? (deck 2) (→ page 36)

The sound is off-balance or not adequately high.

- Is the playback head dirty? (→ page 56)

Recording is not possible.

- Is the erasure prevention tab on the tape broken off? (→ page 26)
- Is the recording head dirty? (→ page 56)

Erasure is not possible.

- Is the erasure head dirty? (→ page 56)

High frequency sound is not emitted.

- Is a tape recorded without Dolby NR played back with the Dolby NR system operating? (→ page 24)
- Is the recording/playback head dirty? (→ page 56)

GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS

Si la unidad no funciona como se describe en este manual de instrucciones, compruebe la guía siguiente:

GENERALIDADES

No hay sonido.

- ¿Está bien conectado el cable de alimentación de CA? (→ página 13)
- ¿Hay alguna conexión mal hecha? (→ página 13)
- ¿Se ha pulsado un botón de función equivocado?
- ¿Hay un cortocircuito en la toma de altavoz o se activa el disyuntor debido a una conexión a un altavoz de baja impedancia?
  → Desconecte el cable de alimentación de CA, solucione el problema, incluyendo la conexión apropiada del altavoz, y conecte de nuevo el cable de alimentación de CA.

Sólo sale sonido de un altavoz.

- ¿Está el otro altavoz desconectado? (→ página 13)

La salida de sonido no es estéreo.

- ¿Está activada la función de VOCAL FADER? (→ página 51)

SECCION DEL SINTONIZADOR

Hay un ruido de estática constante.

- ¿Está conectada correctamente la antena? (→ página 13)
- ¿Es débil la señal?
  → Instale una antena exterior. (→ página 15)

La recepción tiene interferencias o el sonido está distorsionado.

- ¿Capta el sistema ruidos externos o distorsión de múltiples trayectorias?
  → Cambie la orientación de la antena. (→ página 15)
  → Separe la unidad de otros aparatos eléctricos.

SECCION DE LA PLATINA

La cinta no se mueve.

- ¿Está la platina en el modo de pausa? (Platina 2) → página 37)

El sonido está desequilibrado o no alcanza la altura suficiente.

- ¿Está sucia la cabeza de reproducción? (→ página 57)

No es posible grabar.

- ¿Está rota la lengüeta de prevención contra borrado? → página 27)
- ¿Está sucia la cabeza de grabación? (→ página 57)

No es posible borrar la grabación.

- ¿Está sucia la cabeza de borrado? (→ página 57)

No se emite sonido de alta frecuencia.

- ¿Está reproduciéndose una cinta grabada sin Dolby NR con el sistema Dolby NR activado? (→ página 25)
- ¿Está sucia la cabeza de grabación/reproducción? (→ página 57)

EN CAS DE PROBLEME

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce mode d'emploi, contrôler le guide suivant.

GENERALITES

Il n'y a pas de son.

- Le cordon secteur est-il branché correctement ? (→ page 13)
- N'y a-t-il pas une mauvaise connexion ? (→ page 13)
- Une touche de fonction incorrecte n'est-elle pas en service ?
- N'y-a-t-il pas un court-circuit dans la prise d'enceinte, ou le disjoncteur de protection n'a-t-il pas déclenché du fait de la connexion d'une enceinte de basse impédance ?
  → Débrancher le cordon secteur, corriger le défaut, comme la connexion des enceintes, et rebrancher le cordon secteur.

Le son ne sort que par une enceinte.

- L'autre enceinte n'est-elle pas déconnectée ? (→ page 13)

Le son sorti n'est pas stéréo.

- La fonction VOCAL FADER n'est-elle pas en service ? (→ page 51)

PARTIE TUNER

Il y a des charges statiques constantes en forme d'onde.

- L'antenne est-elle raccordée correctement ? (→ page 13)
- Le signal n'est-il pas faible ?
  → Installer une antenne extérieure. (→ page 15)

La réception présente des parasites ou le son présente de la distorsion.

- Le système ne capte-t-il pas des bruits extérieurs ou des ondes réfléchies ?
  → Changer l'orientation de l'antenne. (→ page 15)
  → Eloigner la chaîne d'autres appareils électriques.

PARTIE MAGNETOCASSETTE

La bande ne défile pas.

- La platine n'est-elle pas en mode pause ? (platine 2) (→ page 37)

Le son est déséquilibré ou trop faible.

- La tête de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 37)

L'enregistrement est impossible.

- Un ergot de sécurité de la cassette n'est-il pas absent ? (→ page 27)
- La tête d'enregistrement n'est-elle pas sale ? (→ page 57)

L'effacement est impossible.

- La tête d'effacement n'est-elle pas sale ? (→ page 57)

Il n'y a pas de sons aigus.

- Une cassette enregistrée sans réducteur de bruit Dolby n'est-elle pas lue avec le système réducteur de bruit Dolby en service ? (→ page 25)
- La tête d'enregistrement/de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 57)

SPECIFICATIONS

TUNER TX-Z9300

<FM tuner section>	
Tuning range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity(IHF)	18.2 dBf (2.2 µV ,75 ohms)
Antenna terminals	75 ohms (unbalanced)
<MW tuner section>	
Tuning range	522 kHz to 1611 kHz
Usable sensitivity	400 µV/m
Antenna	Loop antenna
<LW tuner section>	
Tuning range	144 kHz to 290 kHz
Usable sensitivity	1000 µV/m
Antenna	Loop antenna
<General>	
Dimension <W × H × D>	360 × 88.5 × 320.5 mm (14 1/4 × 3 1/2 × 12 5/8 in.)
Weight	2.1 kg (4 lbs 10 oz)

AMPLIFIER MX-Z3200M

Power requirements	230 V, 50 Hz
Power consumption	230 W (System total 250 W)
Power output	Rated: 40 W + 40 W (without connecting to the SURROUND SPEAKERS, 6 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz/DIN 45500) Reference: 50 W + 50 W (without connecting to the SURROUND SPEAKERS, 6 ohms, T.H.D. 10 %, 1 kHz/DIN 45324) DIN MUSIC POWER: 98 W + 98 W
Total harmonic distortion	0.1 % (25 W, 1 kHz, 6 ohms)
Outputs	SPEAKERS: accepts speakers of 6 ohms or more PHONES (stereo standard jack): accepts headphones of 32 ohms or more SUPER WOOFER: 1.5 V MONITOR OUT: 1 Vp-p (75 ohms) REC OUT: 300 mV (1 kohm)
Inputs	VIDEO 1/AUX 1: 300 mV (39 kohms) VIDEO 2/AUX 2: 500 mV (39 kohms) PHONO IN: 500 mV or more (36 kohms) MIC 1, MIC 2: 1.4 mV (10 kohms)
Dimension (W × H × D)	360 × 128.5 × 329 mm (14 1/4 × 5 1/8 × 13 in.)
Weight	5.3 kg (11 lbs 11 oz)

ESPECIFICACIONES

SINTONIZADOR TX-Z9300

<Sección del sintonizador de FM>
Gama de sintonización 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil (IHF) 18,2 dBf (2,2 µV, 75 ohmios)
Terminales de antena 75 ohmios (desequilibrada)

<Sección del sintonizador de MW>
Gama de sintonización 522 kHz a 1611 kHz
Sensibilidad útil 400 µV/m
Antena Antena de cuadro

<Sección del sintonizador de LW>
Gama de sintonización 144 kHz a 290 kHz
Sensibilidad útil 1000 µV/m
Antena Antena de cuadro

<Generalidades>
Dimensiones <An × Al × Prf>
360 × 88,5 × 320,5 mm
Peso 2,1 kg

AMPLIFICADOR MX-Z3200M

Alimentación 230 V, 50 Hz
Consumo 230 W (total del sistema: 250 W)
Potencia de salida Nominal: 40 W + 40 W (sin conexión a SURROUND SPEAKERS, 6 ohmios, distorsión armónica total del 1 %, 1 kHz/DIN 45500)
Referencia: 50 W + 50 W (sin conexión a SURROUND SPEAKERS, 6 ohmios, distorsión armónica total del 10 %, 1 kHz/DIN 45324)
POTENCIA MUSICAL DIN: 98 W + 98 W
Distorsión armónica total 0,1 % (25 W, 1 kHz, 6 ohmios)
Salidas SPEAKERS: Acepta altavoces de 6 ohmios o más
PHONES (toma estéreo estándar): acepta auriculares de 32 ohmios o más
SUPER WOOFER: 1,5 V
MONITOR OUT: 1 Vp-p (75 ohmios)
REC OUT: 300 mV (1 kiloohmio)
Entradas VIDEO 1/AUX 1: 300 mV (39 kiloohmios)
VIDEO 2/AUX 2: 500 mV (39 kiloohmios)
PHONO IN: 500 mV o más (36 kiloohmios)
MIC 1, MIC 2: 1,4 mV (10 kiloohmios)
Dimensiones <An × Al × Prf>
360 × 128,5 × 329 mm
Peso 5,3 kg

SPECIFICATIONS

TUNER TX-Z9300

<Partie tuner FM>
Plage d'accord 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utile (IHF) 18,2 dBf (2,2 µV, 75 ohms)
Bornes d'antenne 75 ohms (asymétrique)

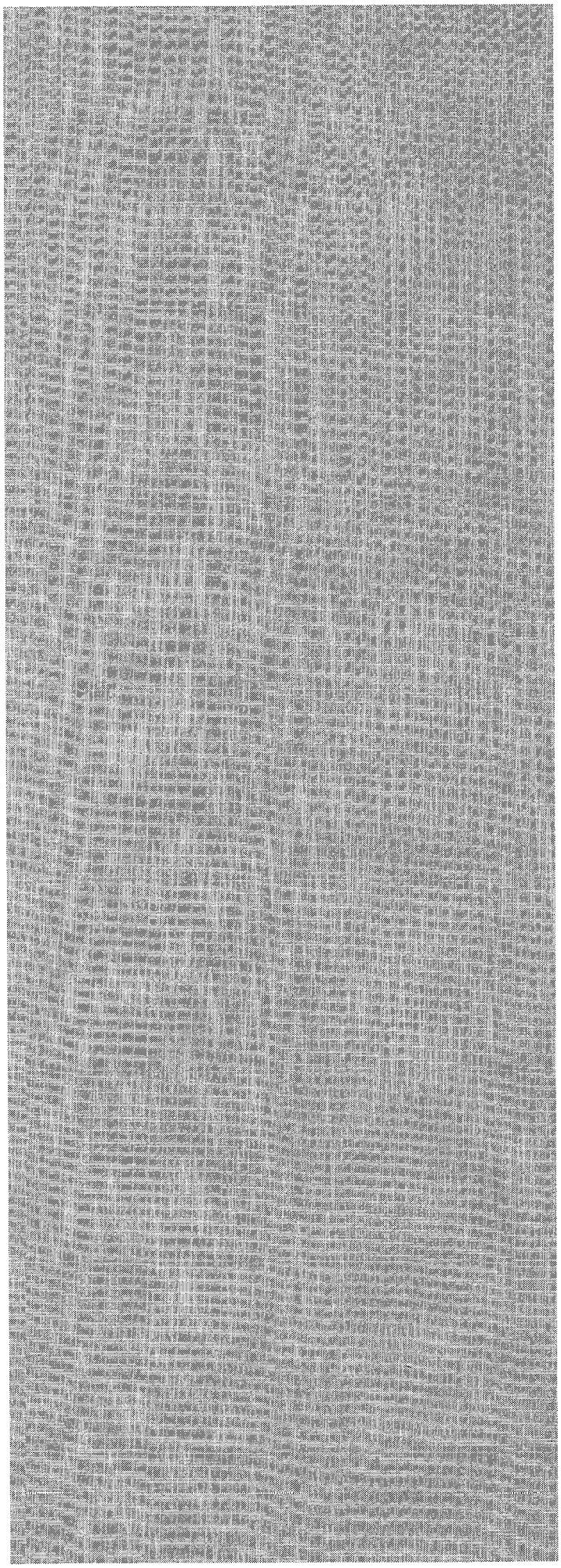
<Partie tuner PO>
Plage d'accord 522 kHZ à 1611 kHZ
Sensibilité utile 400 µV/m
Antenne Antenne cadre

<Partie tuner GO>
Plage d'accord 144 kHZ à 290 kHZ
Sensibilité utile 1000 µV/m
Antenne Antenne cadre

<Généralités>
Dimensions (L × H × P) 360 × 88,5 × 320,5 mm
Poids 2,1 kg

AMPLIFICATEUR MX-Z3200M

Alimentation électrique 230 V, 50 Hz
Consommation électrique 230 W (Total de la chaîne: 250 W)
Puissance de sortie Nominale: 40 W + 40 W (sans connecter les haut-parleurs surround, 6 ohms, D.H.T. 1 %, 1 kHz/DIN 45500)
Référence: 50 W + 50 W (sans connecter les haut-parleurs surround, 6 ohms, D.H.T. 10 %, 1 kHz/DIN 45324)
PUISSANCE MUSICALE DIN: 98 W + 98 W
Distorsion harmonique totale 0,1 % (25 W, 1 kHz, 6 ohms)
Sorties SPEAKERS: acceptent des enceintes de 6 ohms ou plus
PHONES (prise stéréo standard): accepte un casque de 32 ohms ou plus
SUPER WOOFER: 1,5 V
MONITOR OUT: 1 Vc-c (75 ohms)
REC OUT: 300 mV (1 kohms)
Entrées VIDEO 1/AUX 1: 300 mV (39 kohms)
VIDEO 2/AUX 2: 500 mV (39 kohms)
PHONO IN: 500 mV ou plus (36 kohms)
MIC 1, MIC 2: 1,4 mV (10 kohms)
Dimensions (L × H × P) 360 × 128,5 × 329 mm
Poids 5,3 kg



SPECIFICATIONS

STEREO CASSETTE DECK FX-WZ7300

Track format	4 tracks, 2 channels stereo
Frequency response	Metal tape: 20 Hz – 17000Hz CrO_2 tape: 20 Hz – 16000Hz Normal tape: 20 Hz – 15000Hz
Signal-to-noise ratio	65 dB (Dolby NR ON, metal tape peak level above 5 kHz)
Wow and flutter	0.12 % (WRMS) ± 0.19 % (WPEAK)
Recording system	AC bias
Heads	DECK 1: Playback head × 1 DECK 2: Recording/playback/erase head × 1
Dimension (W × H × D)	360 × 128.5 × 313 mm (14 1/4 × 5 1/8 × 12 3/8 in.)
Weight	3.2 kg (7 lbs 1oz)

SPEAKER SYSTEM SX-Z3200

Cabinet type	3 way, bass reflex (Magnetism sealed type)
Speaker	Woofer: 220 mm (8 3/4 in.) cone type Tweeter: 60 mm (2 3/8 in.) cone type Super tweeter: 20 mm (13/16 in.) ceramic type
Impedance	6 ohms
Output sound pressure level	90 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	275 × 456 × 210 mm (10 7/8 × 18 × 8 3/8 in.)
Weight	4.5 kg (9 lbs 15 oz)

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

NOTE

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

GENERALIDADES

ESPECIFICACIONES

PLATINA DE CASETE ESTEREO FX-WZ7300

Formato de pistas	4 pistas, 2 canales estéreo
Respuesta de frecuencia	Cinta de metal: 20 Hz – 17000 Hz Cinta de CrO_2: 20 Hz – 16000 Hz Cinta normal: 20 Hz – 15000 Hz
Relación señal a ruido	65 dB (Dolby NR ON, nivel de cresta de cinta de metal por encima de 5 kHz)
Fluctuación y trémolo	0,12 % (valor eficaz ponderado) ±0,19 % (cresta ponderada)
Sistema de grabación	Polarización de CA
Cabezas	PLATINA 1: 1 cabeza de reproducción PLATINA 2: 1 cabeza de grabación/reproducción/borrado
Dimensiones <An × Al × Prf>	360 × 128,5 × 313 mm
Peso	3,2 kg

SISTEMA DE ALTAVOCES SX-Z3200

Tipo de caja	3 vías, reflejo de graves (tipo hermético al magnetismo)
Altavoces	Altavoz para graves: 220 mm, tipo cónico Altavoz para agudos: 60 mm, tipo cónico Superaltavoz para agudos: 20 mm, tipo cerámico
Impedancia	6 ohmios
Nivel de presión acústica de salida	90 dB/W/m
Dimensiones (An × Al × Prof)	275 × 456 × 210 mm
Peso	4,5 kg

Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

NOTA

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

GENERALITES

SPECIFICATIONS

MAGNETOCASSETTE STEREO FX-WZ7300

Format de piste	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	Bande au métal: 20 Hz – 17000 Hz Bande CrO_2: 20 Hz – 16000 Hz Bande normale: 20 Hz – 15000 Hz
Rapport signal/bruit	65 dB (Réducteur de bruit Dolby en service, bande au métal, niveau de crête, plus de 5 kHz)
Pleurage et scintillement	0,12 % (WRMS) ± 0,19 % (WCRETE)
Système d'enregistrement	Polarisation CA
Têtes	1 tête de lecture (platine 1) 1 tête d'enregistrement/lecture/effacement (platine 2)
Dimensions (L × H × P)	360 × 128,5 × 313 mm
Poids	3,2 kg

ENCEINTES ACOUSTIQUES SX-Z3200

Type de caisson	3 voies, bass-reflex (Type à blindage magnétique)
Haut-parleurs	Haut-parleur de grave: cône 220 mm Haut-parleur d'aigu: cône 60 mm Super-tweeter: céramique 20 mm
Impédance	6 ohms
Niveau de pression acoustique de sortie	90 dB/W/m
Dimensions (L × H × P)	275 × 456 × 210 mm
Poids	4,5 kg

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue d'amélioration du produit.

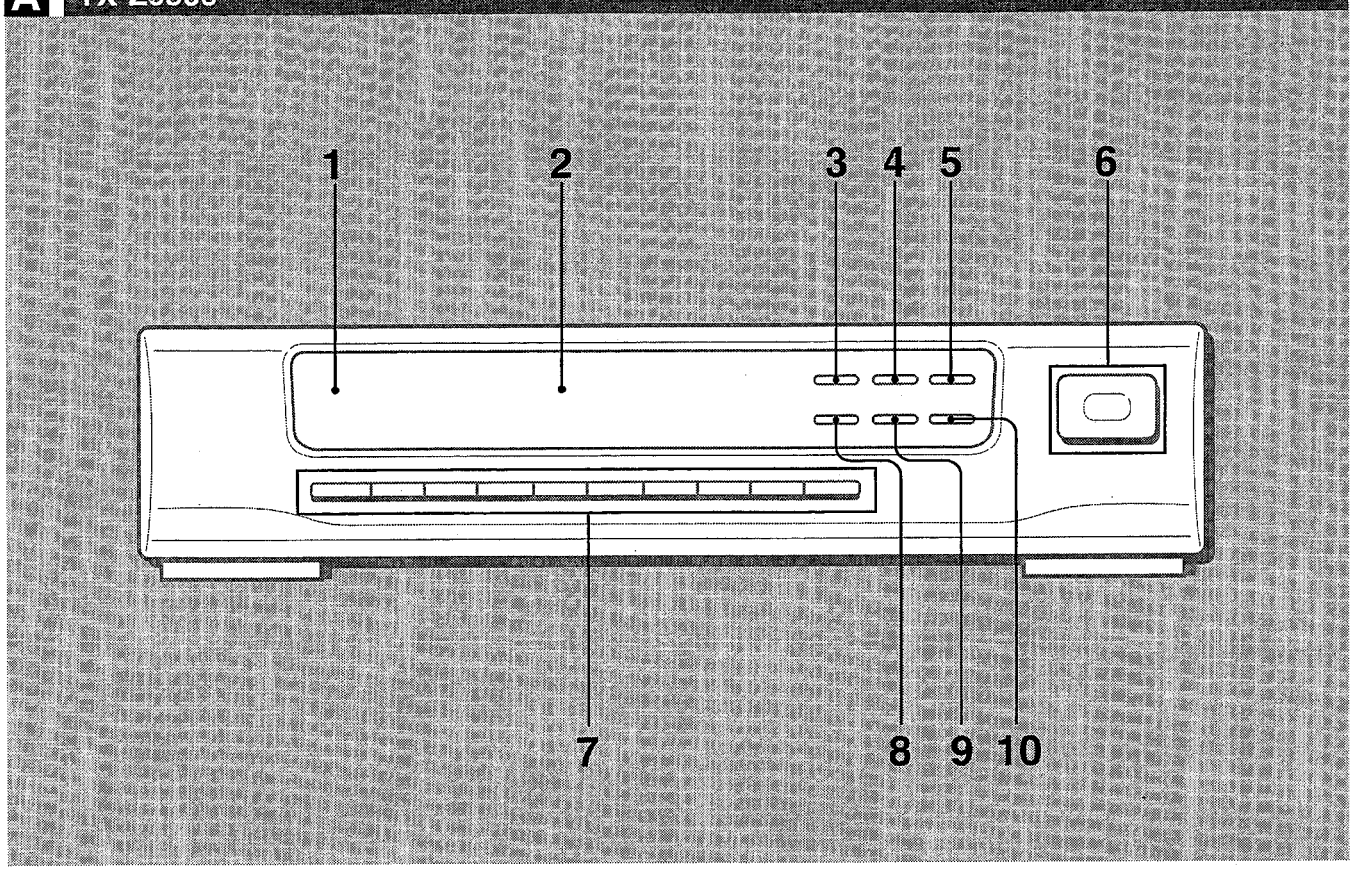
REMARQUE

Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

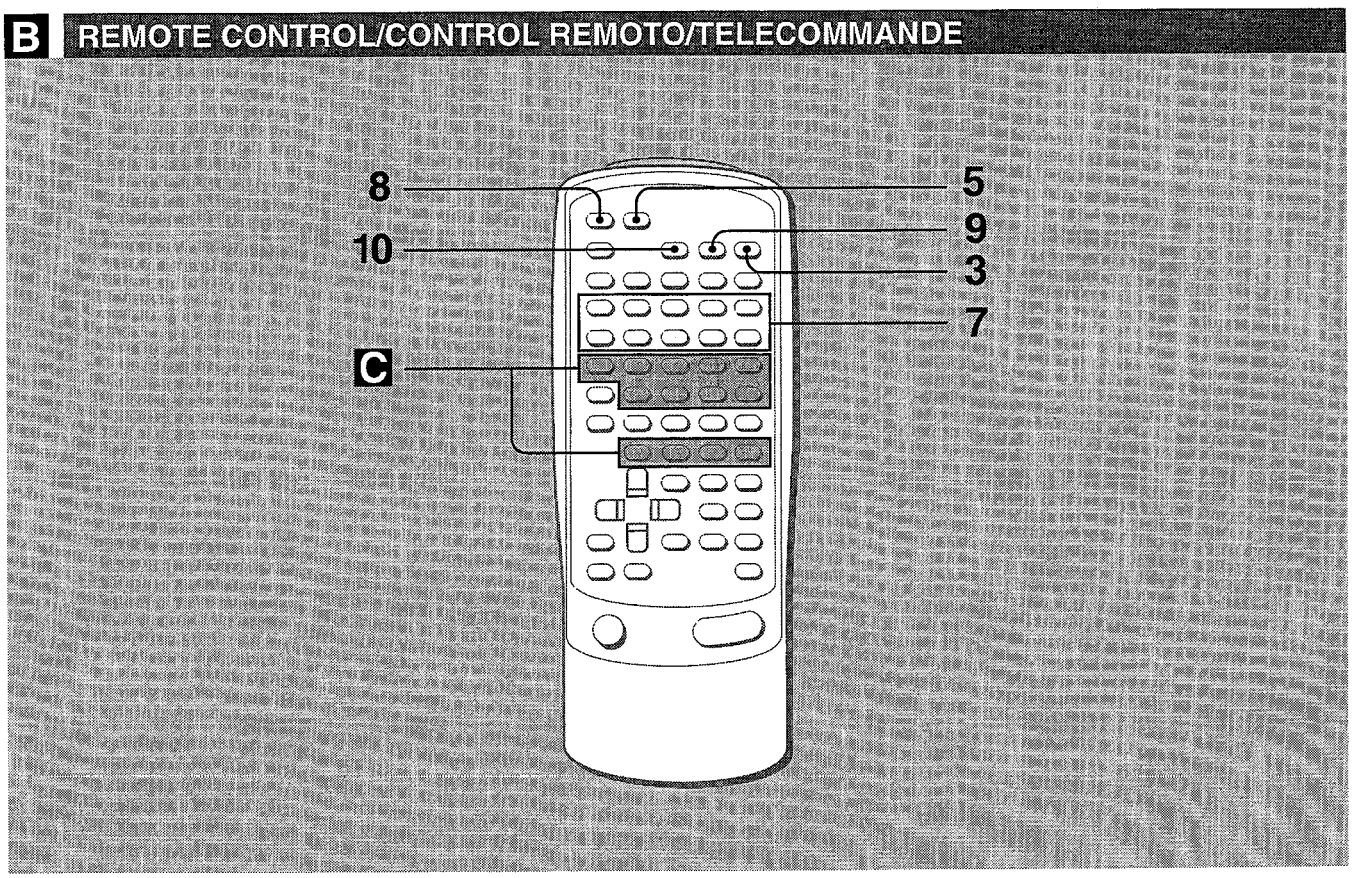
PARTS INDEX

Main instructions about each part are indicated.

A TX-Z9300



B REMOTE CONTROL/CONTROL REMOTO/TELECOMMANDE



INDICE DE LAS PARTES

Se indican las instrucciones principales de cada parte.

NOMENCLATURE

Pour les principales instructions concernant chaque partie, se reporter aux pages indiquées.

TUNER TX-Z9300/SINTONIZADOR TX-Z9300/TUNER TX-Z9300

	A	B	Pages/Páginas/Pages
1	REMOTE SENSOR	—	⓰-⓱
2	Display window Visualizador Fenêtre d'affichage	—	⓰-⓱
3	CLOCK/TIMER	CLOCK/TIMER	⓲-⓳, ㊹-㊼
4	SET	—	⓲-⓳, ㉒-㉓, ㊹-㊺
5	STANDBY	TIMER STANDBY	㊻-㊼
6	TUNING/TIMER, DOWN ▼/UP ▲	—	⓲-㉓, ㊹-㊼
7	STATION PRESET buttons Botones STATION PRESET Touches STATION PRESET	10 KEY buttons * Botones 10 KEY * Touches 10 KEY *	㉒-㉓
8	SLEEP	SLEEP	㊻-㊼
9	ST/MONO	FM MODE	⓴-㉓
10	BAND	BAND	⓴-㉓

C Buttons for the CD function are not described in the Parts Index. Refer to the Operating Instructions of the optional Aiwa CD player where applicable.

C Los botones para la función del reproductor de discos compactos no se describen en el índice de las partes. Consulte el Manual de instrucciones del reproductor de discos compactos Aiwa opcional donde sea aplicable.

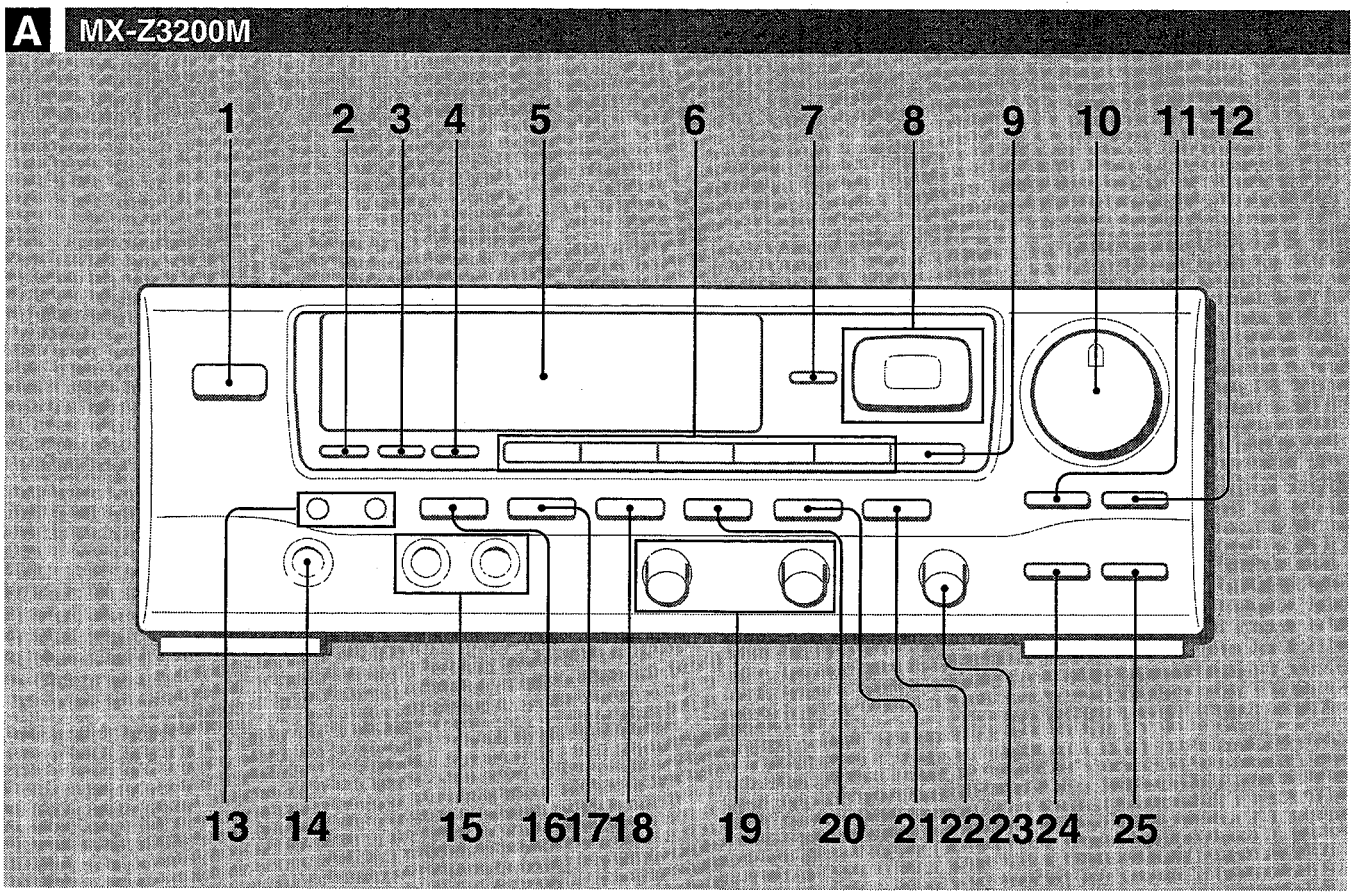
C Les touches pour la fonction CD ne sont pas décrites dans la nomenclature. Si nécessaire, se reporter au mode d'emploi du lecteur de disques compacts Aiwa optionnel.

* These buttons are used for two different functions. Before using them, press the desired function button first.

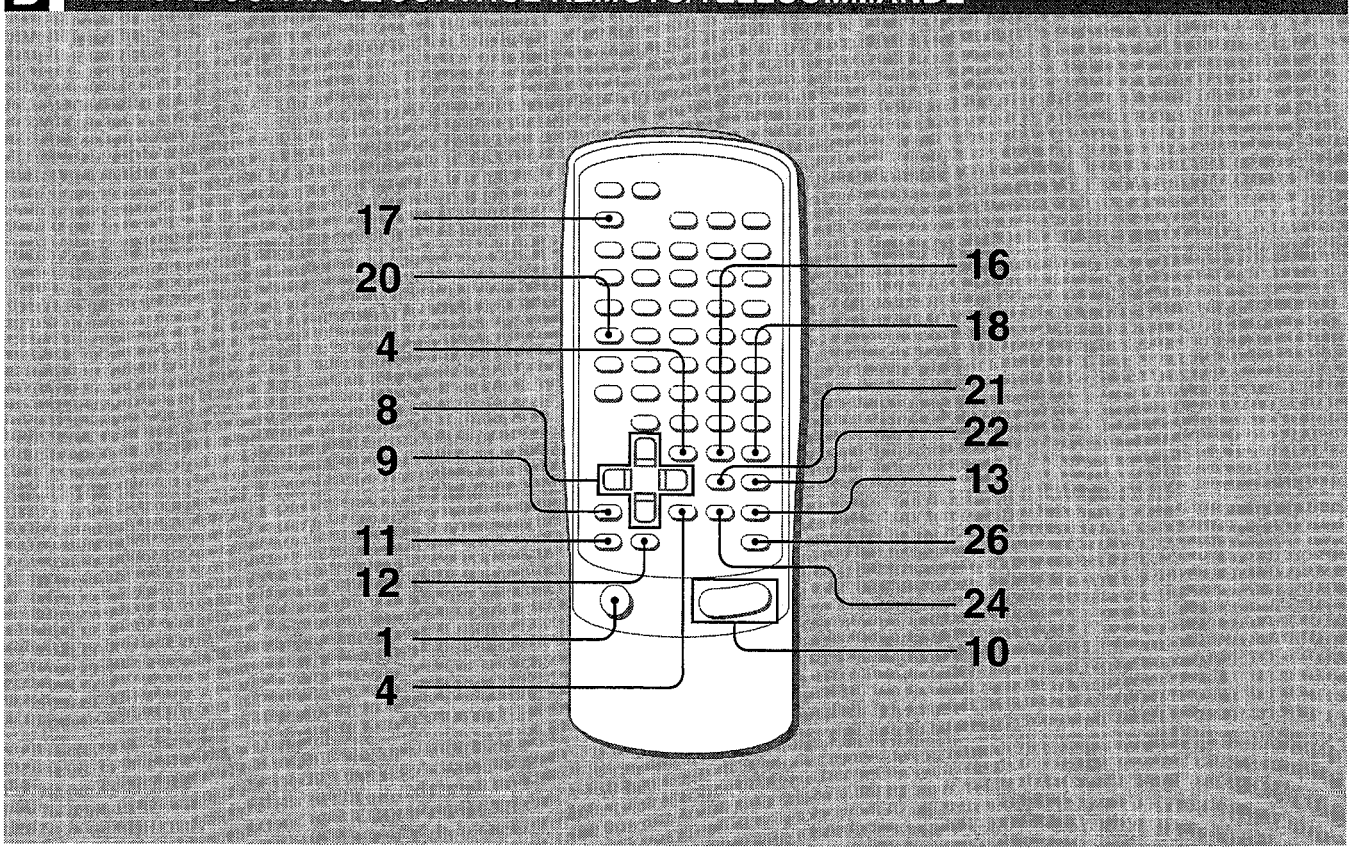
* Estos botones se utilizan para dos funciones diferentes. Antes de utilizarlos, pulse primero el botón de función deseado.

* Ces touches s'utilisent pour deux fonctions différentes. Avant de les utiliser, appuyer d'abord sur la touche de fonction souhaitée.

A MX-Z3200M



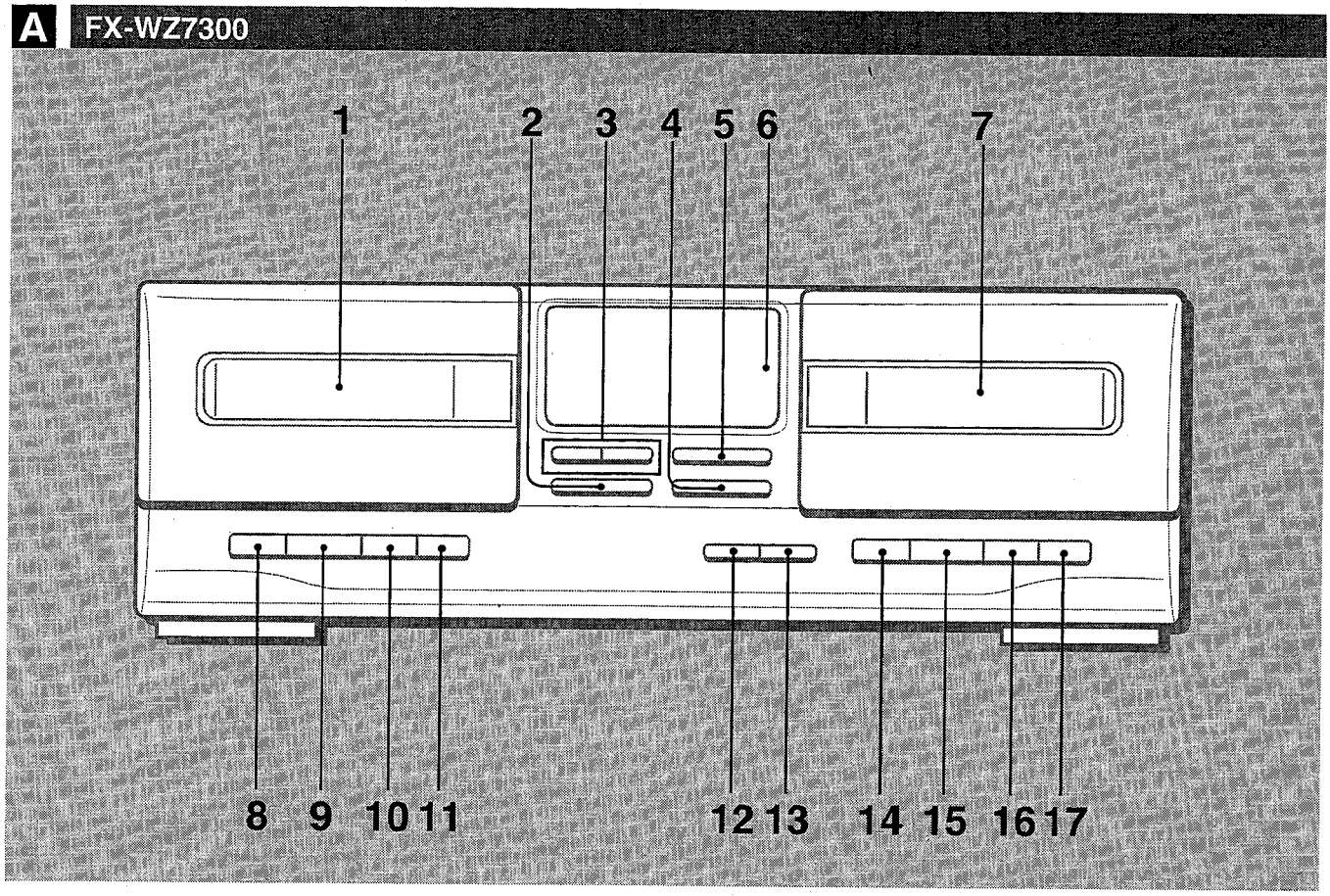
B REMOTE CONTROL/CONTROL REMOTO/TELECOMMANDE



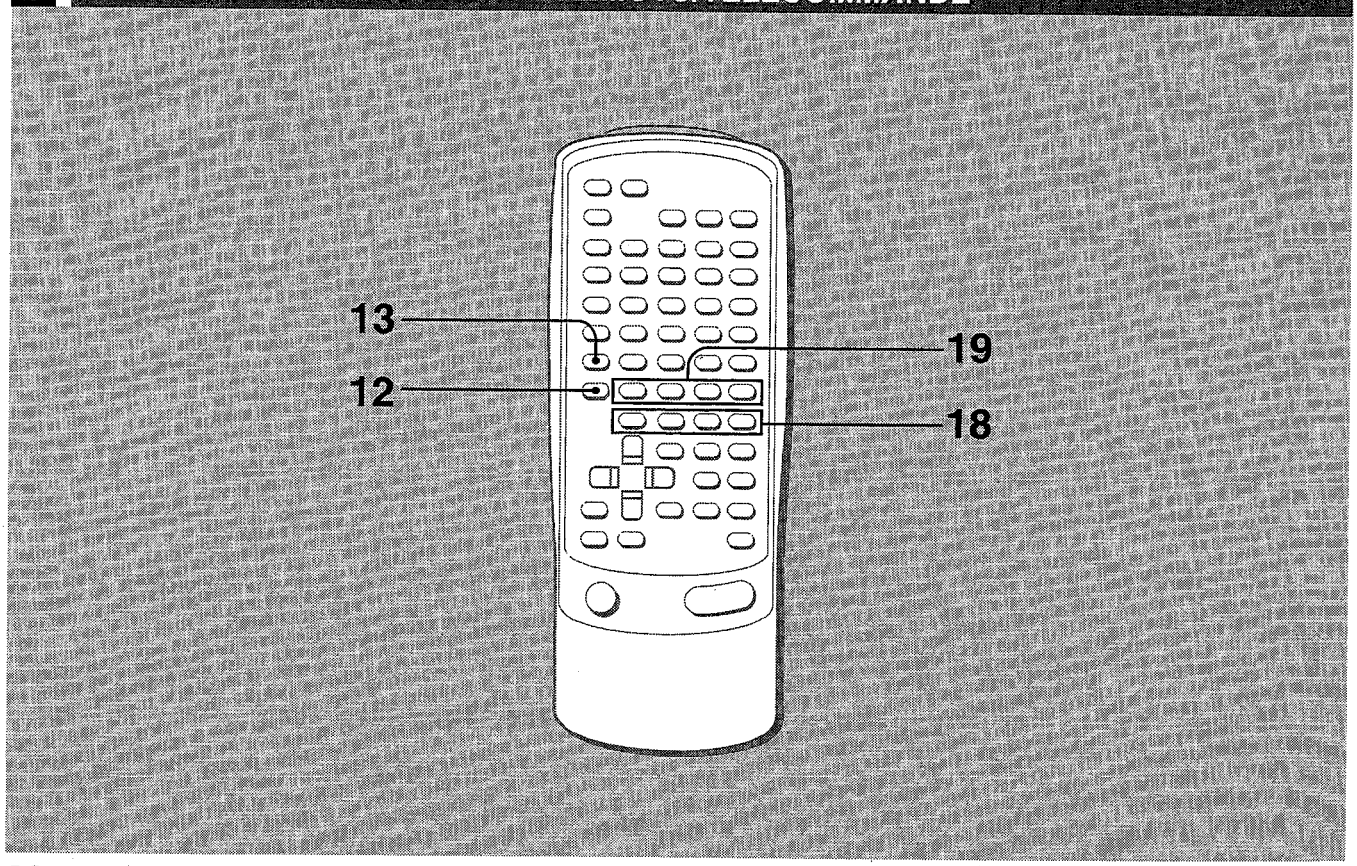
AMPLIFIER MX-Z3200M/AMPLIFICADOR MX-Z3200M/AMPLIFICATEUR MX-Z3200M

	A	B	Pages/Páginas/Pages
1	POWER, ⏻ STANDBY/ON	POWER	16-17
2	DEMO	—	16-17
3	MEMORY	—	32-33, 34-35
4	PRGM/MANUAL	PRGM, MANUAL	30-33
5	Display window Visualizador Fenêtre d'affichage	—	—
6	GEQ preset buttons Botones de preajuste de GEQ Touches de préréglage GEQ	—	30-33
7	SPECTRUM ANALYZER	—	28-29
8	CURSOR CONTROL	Cursor control buttons Botones de control de cursor Touches de commande de curseur	32-33
9	GEQ OFF/ON	GEQ OFF/ON	30-33
10	VOLUME	VOLUME (DOWN ∨/∧ UP)	28-29
11	T-BASS	T-BASS	28-29
12	BBE	BBE	28-29
13	AI FUNCTION (A, B)	AI A/B	34-35
14	PHONES	—	28-29
15	MIC (1, 2)	—	48-49
16	FUNCTION TAPE	TAPE	24-25
17	FUNCTION TUNER	TUNER	36-37
18	FUNCTION PHONO	PHONO	36-37
19	MIC MIXING LEVEL (MIC 1, MIC 2)	—	48-49
20	FUNCTION CD	CD	36-37
21	FUNCTION VIDEO1/AUX1	VIDEO1/AUX1	52-55
22	FUNCTION VIDEO2/AUX2	VIDEO2/AUX2	52-55
23	BALANCE	—	28-29
24	VOCAL FADER	KARAOKE	50-51
25	GEQ CURVE	—	30 31
26	—	MUTE	28-29

A FX-WZ7300



B REMOTE CONTROL/CONTROL REMOTO/TELECOMMANDE



CASSETTE DECK FX-WZ7300/PLATINA DE CASETE FX-WZ7300/MAGNETOCASSETTE FX-WZ7300

	A	B	Pages/Páginas/Pages
1	Cassette deck 1, ≜ EJECT Platina de casete 1, ≜ EJECT Platine 1, ≜ EJECT	—	㉔-㉗
2	DOLBY NR	—	㉔-㉗, ㊱-㊸
3	SYNCHRO DUBBING (NORMAL, HIGH)	—	㊵-㊶
4	REVERSE MODE (DECK 2)	—	㉔-㉗, ㊱-㊲, ㊵-㊸
5	CD SYNCHRO REC	—	㊷-㊸
6	Display window Visualizador Fenêtre d'affichage	—	—
7	Cassette deck 2, ≜ EJECT Platina de casete 2, ≜ EJECT Platine 2, ≜ EJECT	—	㉔-㉗
8	◀◀ MS	—	㉔-㉗
9	◀ ▶ PLAY/DIR	—	㉔-㉗
10	▶▶ MS	—	㉔-㉗
11	■ STOP	—	㉔-㉗, ㊱-㊸
12	●/○ REC/REC MUTE	●/○ REC/REC MUTE	㊱-㊴, ㊷-㊸
13	II PAUSE	II	㉔-㉕, ㊱-㊴
14	◀◀ MS	—	㉔-㉗
15	◀ ▶ PLAY/DIR	—	㉔-㉗
16	▶▶ MS	—	㉔-㉗
17	■ STOP	—	㉔-㉗, ㊱-㊸
18	—	◀◀, ▶▶ MS, ■, ◀ ▶ (DECK 1/CD)*	㉔-㉕
19	—	◀◀, ▶▶ MS, ■, ◀ ▶ (DECK 2)*	㉔-㉕

* These buttons are used for two different functions. Before using them, press the desired function button first.

* Estos botones se utilizan para dos funciones diferentes. Antes de utilizarlos, pulse primero el botón de función deseado.

* Ces touches s'utilisent pour deux fonctions différentes. Avant de les utiliser, appuyer d'abord sur la touche de fonction souhaitée.